

NORTHWEST TERRITORIES LANDS ACT

MINING REGULATIONS

R-015-2014

In force April 1, 2014

AMENDED BY

R-096-2015

LOI SUR LES TERRES DES TERRITOIRES
DU NORD-OUEST

**RÈGLEMENT SUR L'EXPLOITATION
MINIÈRE**

R-015-2014

En vigueur le 1^{er} avril 2014

MODIFIÉ PAR

R-096-2015

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience of reference only. The authoritative text of regulations can be ascertained from the *Revised Regulations of the Northwest Territories, 1990* and the monthly publication of Part II of the *Northwest Territories Gazette*.

This consolidation and other G.N.W.T. legislation can be accessed on-line at

<https://www.justice.gov.nt.ca/en/browse/laws-and-legislation/>

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seuls les règlements contenus dans les *Règlements révisés des Territoires du Nord-Ouest (1990)* et dans les parutions mensuelles de la Partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* ont force de loi.

La présente codification administrative et les autres lois et règlements du G.T.N.-O. sont disponibles en direct à l'adresse suivante :

<https://www.justice.gov.nt.ca/en/browse/laws-and-legislation/>

NORTHWEST TERRITORIES
LANDS ACT

MINING REGULATIONS

The Commissioner in Executive Council, under sections 10, 19, 24 and 33 of the *Northwest Territories Lands Act* and every enabling power, makes the *Mining Regulations*.

1. (1) In these regulations,

"boundary post" means a legal post, excluding a corner post and a witness post, marking the boundary of a claim or a plot of land that is being staked with the purpose of making it a claim; (*borne de délimitation*)

"business day" means a day other than a Saturday or a holiday; (*jour ouvrable*)

"Chief" means the Chief of Financial Analysis and Royalties Administration appointed under subsection 86(1); (*chef*)

"contiguous", with reference to two or more claims, includes claims that were staked in a manner to be contiguous; (*contigus*)

"corner post" means a legal post marking the northeast, southeast, southwest or northwest corner of a claim or a plot of land that is being staked for the purpose of making it a claim; (*borne d'angle*)

"cost of work" means expenses incurred in performing work, but excludes all of the following:

- (a) transportation costs outside Canada for persons who performed work or for equipment used in work;
- (b) taxes and fees paid to any level of government or any institution of public government;
- (c) costs of staking and recording a claim;
- (d) legal fees;
- (e) administrative costs; (*coût des travaux*)

"depreciable assets" means buildings, plant, machinery and equipment; (*actif amortissable*)

"environmental baseline studies" means a description of selected environmental attributes that existed before mineral exploration or mining development and that are used to establish a benchmark from which to measure changes to the environment. Selected environmental

LOI SUR LES TERRES DES TERRITOIRES
DU NORD-OUEST

RÈGLEMENT SUR
L'EXPLOITATION MINIÈRE

Le commissaire en Conseil exécutif, en vertu des articles 10, 19, 24 et 33 de la *Loi sur les terres des Territoires du Nord-Ouest* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur l'exploitation minière*.

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«actif amortissable» S'entend des bâtiments, des usines, de la machinerie et du matériel. (*depreciable assets*)

«biens utilisés pour le traitement» Installations d'évacuation des résidus et actifs amortissables qui sont situés dans les Territoires du Nord-Ouest et qui sont utilisés directement et exclusivement pour le traitement. (*processing assets*)

«borne d'angle» Borne légale marquant l'angle nord-est, sud-est, sud-ouest ou nord-ouest d'un claim ou d'une parcelle de terre qui est jalonnée afin d'en faire un claim. (*corner post*)

«borne de délimitation» Borne légale, autre qu'une borne d'angle ou une borne témoin, marquant les lignes de délimitation d'un claim ou d'une parcelle de terre qui est jalonnée afin d'en faire un claim. (*boundary post*)

«borne légale» Poteau, arbre ou monticule de pierres préparé et dressé conformément à l'article 26 et servant de borne d'angle, de borne de délimitation ou de borne témoin. (*legal post*)

«borne témoin» Borne légale dressée conformément à l'article 29 servant de référence pour l'angle d'un claim ou d'une parcelle de terre dont les limites sont marquées afin d'en faire un claim. (*witness post*)

«chef» Le chef de l'analyse financière et de l'administration des redevances nommé en vertu du paragraphe 86(1). (*Chief*)

«contigus» Se dit d'au moins deux claims, notamment de ceux qui ont été jalonnés de façon à être contigus. (*contiguous*)

attributes include meteorologic, hydro logic and hydro-geologic attributes, surface water and groundwater quality, aquatic resources, soil profiling, ecosystems, wildlife and wildlife habitat, cultural heritage and archaeology; (*études environnementales de base*)

"exploration cost" means an expense incurred for the purpose of determining the existence, location, extent, quality or economic potential of a mineral deposit in the Northwest Territories, but does not include an expense incurred for the purpose of bringing a mine into production; (*frais d'exploration*)

"fiscal year", in respect of a mine, means the fiscal period of the mine's operator as that period is defined in section 249.1 of the *Income Tax Act* (Canada); (*exercice*)

"holder of the surface rights" means the lessee or registered holder of the surface rights to the land; (*titulaire des droits de surface*)

"legal post" means a post, tree or mound of stones set up in accordance with section 26 to serve as a boundary post, corner post or witness post; (*borne légale*)

"licence" means a licence to prospect referred to in section 3; (*licence*)

"mine" means an undertaking that produces or has produced minerals or processed minerals from lands to which the Act applies, and includes the depreciable assets that are located in the Northwest Territories and used in connection with the undertaking; (*mine*)

"mineral" means any naturally occurring inorganic substance found in the Northwest Territories, including frac sand, but excludes material the taking of which is regulated under the *Quarrying Regulations*, made under the Act and granular materials which are regulated under the *Commissioner's Land Regulations*, made under the *Commissioner's Land Act*; (*minéral*)

"mining property" means

- (a) a recorded claim or a leased claim within the boundaries of which a mine or part of a mine is situated; or
- (b) a group of contiguous recorded or leased claims within the boundaries of which a mine or part of a mine is situated and
 - (i) that belong to the same owner, or
 - (ii) if the mine is operated as a joint venture, that are owned exclusively

«coût des travaux» L'ensemble des dépenses dans l'exécution des travaux à l'exclusion des dépenses suivantes :

- a) les frais de déplacement à l'extérieur du Canada des personnes qui ont exécuté les travaux et du matériel utilisé;
- b) les droits, taxes et impôts versés à un ordre de gouvernement ou à un organisme public;
- c) le coût du jalonnement ou de l'enregistrement d'un claim;
- d) les frais juridiques;
- e) les frais d'administration. (*cost of work*)

«études environnementales de base» Études décrivant diverses caractéristiques de l'environnement présentes avant les activités d'exploration minière ou d'exploitation minière qui serviront d'indice de référence pour mesurer les changements sur celui-ci, notamment les caractéristiques météorologiques, hydrologiques et hydrogéologiques, la qualité des eaux de surface et des eaux souterraines, les ressources aquatiques, le profil des sols, l'écosystème, la faune et l'habitat ainsi que le patrimoine culturel et archéologique. (*environmental baseline studies*)

«évaluateur des redevances minières» Personne décrite au paragraphe 86(3).(*mining royalty valuer*)

«exercice» S'agissant d'une mine, l'exercice de l'exploitant au sens de l'article 249.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). (*fiscal year*)

«fiducie de restauration minière» À l'égard d'une mine, fiducie qui est créée ou garantie qui est fournie, selon le cas :

- a) pour l'application du paragraphe 72.11(1) de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie* (Canada) ou du paragraphe 17(1) de la *Loi sur les eaux*;
- b) à titre de condition :
 - (i) soit d'un bail accordé en vertu du *Règlement sur les terres territoriales* pris en vertu de la *Loi sur les terres territoriales* (Canada),
 - (ii) soit d'un bail accordé en vertu du *Règlement sur les terres des Territoires du Nord-Ouest* pris en vertu de la Loi,
 - (iii) soit d'un contrat conclu avec le ministre relativement à la restauration ou à la gestion environnementale d'une propriété minière,

by the members of the joint venture or parties related to the members of the joint venture, regardless of the degree of ownership of each recorded claim or leased claim; (*propriété minière*)

"mining reclamation trust" means, in respect of a mine, a trust created or security posted

- (a) for the purposes of subsection 72.11(1) of the *Mackenzie Valley Resource Management Act* (Canada) or subsection 17(1) of the *Waters Act*; or
- (b) as a condition of
 - (i) a lease issued under the *Territorial Lands Regulations* made under the *Territorial Lands Act* (Canada),
 - (ii) a lease issued under the *Northwest Territories Lands Regulations* made under the Act,
 - (iii) a contract with the Minister relating to the reclamation or environmental management of a mining property, or
 - (iv) a permit issued under Part 3 or 4 of the *Mackenzie Valley Resource Management Act* (Canada), the *Territorial Land Use Regulations* made under the *Territorial Lands Act* (Canada), or the *Northwest Territories Land Use Regulations* made under the Act; (*fiducie de restauration minière*)

"Mining Recorder" means the Mining Recorder appointed under subsection 86(2); (*registraire minier*)

"mining royalty valuer" means a mining royalty valuer described in subsection 86(3); (*évaluateur des redevances minières*)

"owner", in respect of a recorded claim, leased claim, mine or mining property, means any person with a legal or beneficial interest in the recorded claim, leased claim, mine or mining property; (*propriétaire*)

"precious stone" means a diamond, a sapphire, an emerald or a ruby; (*pietre précieuse*)

"prescribed form" means a form prescribed by the Commissioner in Executive Council under section 28 of the Act; (*formule prescrite*)

"processing" means crushing, grinding, flotation, beneficiation, concentrating, milling, roasting, smelting,

(iv) soit d'un permis délivré en vertu de la partie 3 ou 4 de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie* (Canada), du *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales* pris en vertu de la *Loi sur les terres territoriales* (Canada) ou du *Règlement sur l'utilisation des terres des Territoires du Nord-Ouest* pris en vertu de la Loi. (*mining reclamation trust*)

«formule prescrite» Toute formule prescrite par le commissaire en Conseil exécutif en vertu de l'article 28 de la Loi. (*prescribed form*)

«fraction non amortie»

- a) Dans le cas d'une déduction pour amortissement, le coût d'origine des actifs amortissables à l'égard desquels la déduction est réclamée, duquel est soustrait toute déduction pour amortissement réclamée au préalable à leur égard;
- b) dans le cas d'une déduction relative à l'aménagement, la fraction non amortie des frais admissibles à la déduction visés à l'alinéa 70(1)i);
- c) dans le cas d'une déduction relative à la contribution effectuée au profit d'une fiducie de restauration minière, le total de toutes les contributions effectuées au profit de la fiducie duquel est soustrait toute déduction relative à la contribution réclamée au préalable. (*undeducted balance*)

«frais d'exploration» Toutes les dépenses engagées en vue de déterminer l'existence, l'emplacement, l'étendue, la qualité ou le potentiel économique d'un gisement de minéraux dans les Territoires du Nord-Ouest. Sont exclus de la présente définition les frais de démarrage d'une mine. (*exploration cost*)

«jour ouvrable» Jour qui n'est ni un samedi, ni un jour férié. (*business day*)

«licence» Licence de prospection visée à l'article 3. (*licence*)

«liées» Se dit de plusieurs personnes qui sont, selon le cas :

- a) des personnes liées au sens de l'article 251 de la *Loi de l'impôt sur le*

leaching, recrystallization or refining performed on minerals, and if the output of a mine is precious stones, cleaning and sorting that output; (*traitement*)

"processing assets" means tailings disposal facilities and depreciable assets that are located in the Northwest Territories and that are used directly and exclusively in processing; (*biens utilisés pour le traitement*)

"related", in respect of two or more persons, means that the persons are

- (a) related persons within the meaning of section 251 of the *Income Tax Act* (Canada), read without reference to paragraph 251(5)(b) of that Act;
- (b) associated corporations within the meaning of section 256 of the *Income Tax Act* (Canada), read without reference to subsection 256(1.4) of that Act;
- (c) affiliated persons within the meaning of section 251.1 of the *Income Tax Act* (Canada); or
- (d) other than for the purpose of subsection 74(1), owners or operators of the same mine; (*liées*)

"Supervising Mining Recorder" means the Supervising Mining Recorder appointed under subsection 86(2); (*registraire minier en chef*)

"undeducted balance" means

- (a) in respect of a depreciation allowance, the original cost of the depreciable assets in respect of which the depreciation allowance is claimed, less any depreciation allowances previously claimed in respect of those assets,
- (b) in respect of a development allowance, the undeducted balance of costs eligible for a development allowance under paragraph 70(1)(i), and
- (c) in respect of a mining reclamation trust contribution allowance, the total of all contributions made to the mining reclamation trust, less any contribution allowances previously claimed; (*fraction non amortie*)

"witness post" means a legal post set up in accordance with section 29 to provide reference to the corner of a claim or a plot of land that is being staked with the purpose of making it a claim; (*borne témoin*)

revenu (Canada), compte non tenu de l'alinéa 251(5)b) de cette loi;

- b) des sociétés associées au sens de l'article 256 de cette loi, compte non tenu du paragraphe 256(1.4) de cette loi;
- c) des personnes affiliées au sens de l'article 251.1 de cette loi;
- d) sauf pour l'application du paragraphe 74(1), des propriétaires ou des exploitants de la même mine. (*related*)

«mine» Ouvrage produisant ou ayant produit des minéraux ou des minéraux traités à partir des terres auxquelles s'applique la Loi, y compris les actifs amortissables qui sont situés dans les Territoires du Nord-Ouest et qui sont utilisés en relation avec cet ouvrage. (*mine*)

«minéral» Toute substance inorganique existant dans la nature, y compris le sable de fracturation, et se trouvant dans les Territoires du Nord-Ouest à l'exception des matières dont l'extraction est régie par le *Règlement sur l'exploitation de carrières* pris en vertu de la *Loi sur les terres des Territoires du Nord-Ouest*, et de la matière granuleuse régie par le *Règlement sur les terres domaniales* pris en vertu de la *Loi sur les terres domaniales*. (*mineral*)

«pierre précieuse» Diamant, saphir, émeraude ou rubis. (*precious stone*)

«propriétaire» S'agissant d'un claim enregistré, d'un claim enregistré visé par un bail, d'une mine ou d'une propriété minière, toute personne y ayant un intérêt en common law ou un intérêt bénéficiaire. (*owner*)

«propriété minière» Selon le cas :

- a) claim enregistré ou claim enregistré visé par un bail, dans les limites duquel se trouve tout ou partie d'une mine;
- b) groupe de claims enregistrés contigus — visés ou non par un bail — dans les limites duquel se trouve tout ou partie d'une mine et qui :
 - (i) soit appartient au même propriétaire,
 - (ii) soit appartient en exclusivité aux membres d'une coentreprise ou aux personnes qui leur sont liées, si la mine est exploitée en coentreprise, quel que soit le degré de participation des membres dans les claims ou les baux. (*mining property*)

"work" means

- (a) any of the following undertakings that are performed in respect of a recorded claim — including, for the purposes of subsection 39(2), before the recorded claim existed — or within the zone of a prospecting permit, for the purpose of assessing its mineral potential:
 - (i) examination of outcrops and surficial deposits,
 - (ii) excavation,
 - (iii) sampling,
 - (iv) geochemical study or analysis,
 - (v) drilling,
 - (vi) geological mapping,
 - (vii) geophysical study or analysis,
 - (viii) remote sensing, if one or more undertakings set out in subparagraphs (i) to (vii) have been performed to evaluate the results of the remote sensing, and are reported on, together with the remote sensing, in accordance with subsections 15(2) or 41(2),
 - (ix) the placing of grid lines in the field for the purpose of performing any of the undertakings referred to in subparagraphs (i) to (vii),
 - (x) petrography,
 - (xi) data analysis, map generation and preparation of reports that are submitted under these regulations in respect of undertakings referred to in subparagraphs (i) to (viii) and (x),
- (b) any of the following undertakings that are performed in respect of a recorded claim:
 - (i) the preparation of a plan of survey under paragraph 57(1)(a),
 - (ii) the building of roads, airstrips or docks for the purpose of performing any of the undertakings referred to in paragraph (a), and
 - (c) environmental baseline studies that are conducted in conjunction with undertakings referred to in subparagraphs (a)(i) to (vii) and (ix) or subparagraph (b)(ii), as well as analysis resulting from the studies, map generation and the preparation of an appendix as required in paragraph 4(t) of Schedule 2. (*travaux*)

«registraire minier» Le registraire minier nommé en vertu du paragraphe 86(2). (*Mining Recorder*)

«registraire minier en chef» Le registraire minier en chef nommé en vertu du paragraphe 86(2). (*Supervising Mining Recorder*)

«titulaire des droits de surface» Le titulaire des droits de surface enregistré ou le preneur à bail. (*holder of the surface rights*)

«traitement» Concassage, pulvérisation, flottation, enrichissement, concentration, broyage, grillage, fusion, lessivage, recristallisation ou affinage effectué sur des minéraux et, si une mine produit des pierres précieuses, épuration et tri de celles-ci. (*processing*)

«travaux» Selon le cas :

- a) l'un des types de travaux ci-après qui sont exécutés à l'égard d'une zone visée par un permis de prospection ou d'un claim enregistré — y compris pour l'application du paragraphe 39(2), d'un claim qui n'a pas encore été enregistré — en vue d'évaluer le potentiel minéral :
 - (i) l'examen d'affleurements rocheux et de dépôts de surface,
 - (ii) l'excavation,
 - (iii) l'échantillonnage,
 - (iv) les études ou les analyses géochimiques,
 - (v) le forage,
 - (vi) la cartographie géologique,
 - (vii) les études ou les analyses géophysiques,
 - (viii) la télédétection, si des travaux visés aux sous-alinéas (i) à (vii) ont été entrepris pour évaluer les résultats de télédétection et qu'ils ont fait, avec ceux de télédétection, l'objet d'un même rapport présenté conformément aux paragraphes 15(2) ou 41(2),
 - (ix) l'établissement sur le terrain de lignes de référence à l'appui des travaux visés aux sous-alinéas (i) à (vii),
 - (x) la pétrographie,
 - (xi) l'analyse de données, la production de cartes et la préparation de rapports en application du présent règlement à l'égard des travaux visés aux sous-alinéas (i) à (viii) et (x);
- b) l'un des types de travaux ci-après qui sont

- exécutés à l'égard d'un claim enregistré :
- (i) la préparation du plan d'arpentage visé à l'alinéa 57(1)a),
 - (ii) la construction de routes, de quais et de pistes d'atterrissage effectuée afin de réaliser n'importe lequel des travaux visés à l'alinéa a);
- c) les études environnementales de base réalisées en même temps que des travaux visés à l'un des sous-alinéas a)(i) à (vii) et (ix) ou b)(ii), l'analyse des données résultant de ces études, la production de cartes et la préparation de l'annexe visée à l'alinéa 4t) de l'annexe 2. (*work*)

(2) For the purposes of these regulations, a person who is related to another person is considered to be also related to any person to whom the other person is related.

APPLICATION

2. These regulations apply in respect of lands to which the Act applies.

LICENCE TO PROSPECT

3. (1) The Mining Recorder shall issue a licence to prospect to a person who has applied and paid the applicable fee set out in Schedule 1 if the person is

- (a) an individual who is 18 years of age or older; or
- (b) a company that is incorporated or registered under the *Business Corporations Act* or the *Canada Business Corporations Act*.

(2) A licence is not transferable.

(3) A licence is valid from the date of its issue until March 31 following the date of its issue or, if renewed before March 31, for a period of one year beginning on April 1 following the date of its renewal.

(4) A licensee may, on request and payment of the applicable fee set out in Schedule 1, obtain a copy of their licence.

4. (1) Only a licensee or a person authorized to act on behalf of a licensee may

- (a) prospect for the purpose of staking a

(2) Pour l'application du présent règlement, une personne liée à une autre est considérée comme étant également liée à toute personne liée à cette autre personne.

APPLICATION

2. Le présent règlement s'applique à l'égard des terres auxquelles s'applique la Loi.

LICENCE DE PROSPECTION

3. (1) Le registraire minier délivre une licence de prospection aux personnes ci-après qui en font la demande et qui paient les droits applicables prévus à l'annexe 1 :

- a) les personnes physiques âgées d'au moins 18 ans;
- b) les personnes morales constituées ou enregistrées sous le régime de la *Loi sur les sociétés par actions*, ou constituées sous le régime de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

(2) La licence n'est pas transférable.

(3) Elle est valide à compter de la date de sa délivrance jusqu'au 31 mars suivant cette date ou, si elle est renouvelée avant le 31 mars, pour une période d'un an commençant le 1^{er} avril suivant la date du renouvellement.

(4) Le titulaire de la licence peut, sur demande et paiement des droits applicables prévus à l'annexe 1, en obtenir une copie auprès du registraire minier.

4. (1) Seul le titulaire d'une licence ou une personne autorisée à agir en son nom peut :

- a) faire de la prospection dans le but de

- claim; or
- (b) undertake the staking of a claim.

(2) Only a licensee or a person acting on behalf of a licensee may

- (a) apply to record a claim;
- (b) apply for a prospecting permit;
- (c) be issued a written confirmation under subsection 15(11), a certificate of extension under subsection 42(2) or a certificate of work under subsection 47(1);
- (d) be issued a lease of a recorded claim or a renewal of such a lease; or
- (e) acquire, alone or with another licensee, a prospecting permit, recorded claim or lease of a recorded claim.

PROHIBITIONS RESPECTING PROSPECTING, STAKING AND MINING

5. It is prohibited to prospect or stake a claim on any of the following lands:

- (a) lands used as a cemetery;
- (b) lands covered by a prospecting permit, a recorded claim or a lease of a recorded claim, unless the prospecting or staking is done by the permittee, claim holder or lessee;
- (c) lands for which the minerals have been granted by the Crown or the Commissioner;
- (d) lands subject to a prohibition on prospecting or staking a claim under a land use plan that has been approved under an Act or an Act of Canada or under a land claims agreement;
- (e) lands that have been withdrawn from disposal or set apart and appropriated by the Commissioner in Executive Council under paragraphs 19(a) to (e) of the Act;
- (f) lands that are referred to in subsections 22(1) and 52(5), section 56, subsection 67(2) and section 85 that are not open for prospecting or staking.

R-096-2015,s.2.

6. If the surface rights to lands have been granted or leased by the Crown or the Commissioner, it is prohibited to go on the surface of those lands to

- jalonner un claim;
- b) entreprendre le jalonnement d'un claim.

(2) Seul le titulaire d'une licence ou une personne agissant en son nom peut :

- a) présenter une demande d'enregistrement de claim;
- b) présenter une demande de permis de prospection;
- c) obtenir une confirmation écrite au titre du paragraphe 15(11), un certificat de prolongation au titre du paragraphe 42(2), ou un certificat de travaux au titre du paragraphe 47(1);
- d) prendre à bail un claim enregistré ou renouveler la prise d'un tel bail;
- e) acquérir, seul ou avec un autre titulaire de licence, un permis de prospection, un claim enregistré ou un bail à l'égard d'un tel claim.

INTERDICTIONS RELATIVES À LA PROSPECTION, AU JALONNEMENT DE CLAIMS ET AUX ACTIVITÉS MINIÈRES

5. Il est interdit de prospecter les terres ci-après ou d'y jalonner un claim :

- a) celles servant de cimetière;
- b) celles visées par un permis de prospection, un claim enregistré ou un bail à l'égard d'un tel claim, à moins d'être le titulaire du permis de prospection, le détenteur du claim ou le preneur à bail;
- c) celles dont les minéraux ont été concédés par la Couronne ou le commissaire;
- d) celles faisant l'objet d'une interdiction de prospecter ou de jalonner prévue dans un plan d'aménagement approuvé sous le régime d'une loi ou d'une loi fédérale ou d'un accord de revendication territoriale;
- e) celles qui sont déclarées inaliénables ou qui sont réservées par le commissaire en Conseil exécutif en vertu des alinéas 19a) à e) de la Loi;
- f) celles qui sont visées aux paragraphes 22(1) ou 52(5), à l'article 56, au paragraphe 67(2) ou à l'article 85 et qui ne sont pas rouvertes à la prospection ou au jalonnement de claim.

R-096-2015, art. 2.

6. Il est interdit d'accéder à la surface de cette terre afin d'y faire de la prospection ou d'y jalonner un claim, si les droits de surface d'une terre ont été

prospect or stake a claim unless

- (a) the holder of the surface rights has consented to entry for the prospecting or staking; or
- (b) a tribunal competent to deal with surface rights in the Northwest Territories has made an order that authorizes entry on those lands and that sets the compensation, if any, to the surface holder.

7. (1) It is prohibited to remove minerals or processed minerals from, or develop a mine within, the area of a recorded claim or a leased claim, except in the case of the holder of the recorded claim or the lessee.

(2) It is prohibited to remove minerals or processed minerals whose gross value exceeds \$100,000 from a recorded claim that is not subject to a lease issued under subsection 60(5) or a renewal issued under subsection 62(4), unless the removal is for the purposes of assay and testing to determine the existence, location, extent, quality or economic potential of a mineral deposit within the claim.

(3) It is prohibited to erect on a recorded claim any building to be used as a dwelling or any mill, concentrator or other mine building, or to create any tailings or waste disposal area for the purpose of the commencement of production from a mine, unless the claim holder has been issued a lease of the surface rights to, or a grant of, the land covered by the claim.

PROSPECTING PERMITS

8. (1) The Northwest Territories is divided into prospecting permit zones based on the National Topographic System of Canada, and each zone consists of one-quarter of the area shown on a claim staking sheet and is designated as the northeast, southeast, southwest or northwest quarter.

- (2) In this section, "claim staking sheet" means
 - (a) south of 68°N latitude, a map of zones bounded on the north and south by 15-minute intervals of latitude and on the east and west by 30-minute intervals of longitude; and
 - (b) north of 68°N latitude, a map of zones bounded on the north and south by

concedés ou cédés à bail par la Couronne ou le commissaire, à moins que :

- a) le titulaire des droits de surface n'y ait consenti;
- b) un tribunal compétent en matière de droits de surface dans les Territoires du Nord-Ouest n'ait rendu une ordonnance autorisant l'accès à cette terre et, le cas échéant, prévoyant une indemnisation.

7. (1) Il est interdit de déplacer des minéraux ou minéraux traités à l'extérieur d'un claim enregistré ou d'un claim enregistré visé par un bail ou aménager des mines dans les limites d'un tel claim à moins d'en être le détenteur ou le preneur à bail.

(2) Il est interdit de déplacer des minéraux ou minéraux traités à l'extérieur d'un claim enregistré qui n'est pas visé par un bail délivré en application du paragraphe 60(5) ou renouvelé en application du paragraphe 62(4) si leur valeur brute s'élève à plus de 100 000 \$, sauf pour des essais ou des épreuves visant à établir l'existence, l'emplacement, l'étendue, la qualité ou le potentiel économique d'un dépôt minéral dans les limites du claim.

(3) Il est interdit de construire un bâtiment devant servir d'habitation, une usine de broyage, un concentrateur ou tout autre bâtiment minier ou d'y créer une zone de dépôt de résidus ou de stériles aux fins de la production initiale d'une mine à moins que le détenteur du claim n'ait obtenu un bail des droits de surface de la terre visée par le claim ou une concession de cette terre.

PERMIS DE PROSPECTION

8. (1) Les Territoires du Nord-Ouest sont divisés en zones de permis de prospection déterminées selon le Système national de référence cartographique du Canada. Ces zones sont chacune constituées du quart de l'étendue indiquée sur une feuille de jalonnement d'un claim et sont désignées : nord-est, sud-est, sud-ouest et nord-ouest.

- (2) Pour l'application du présent article, «feuille de jalonnement» s'entend :
 - a) au sud du 68 ° parallèle de latitude nord, d'une carte d'une région délimitée au nord et au sud à des intervalles de 15 minutes de latitude et, à l'est et à l'ouest, à des intervalles de 30 minutes de longitude;
 - b) au nord du 68 ° parallèle de latitude nord,

15-minute intervals of latitude and on the east and west by one degree intervals of longitude.

9. (1) A licensee may apply to the Mining Recorder for a prospecting permit for the exclusive right to prospect and stake claims in a prospecting permit zone specified in the application.

- (2) An application for a prospecting permit must
- (a) be in the prescribed form;
 - (b) be received by the Mining Recorder between February 1 and close of business on the last business day of November before the year in which the permit is to commence;
 - (c) be accompanied by payment of the applicable fee set out in Schedule 1; and
 - (d) include a description of the work proposed to be carried out.

(3) In addition, the licensee shall pay to the Mining Recorder the charge referred to in subparagraph 14(a)(i) or (b)(i), as the case may be.

(4) If a charge has been paid under subsection (3) but no prospecting permit is issued with respect to the application, the charge is remitted.

(5) Any charge referred to in subparagraph 14(a)(i) or (b)(i) that has been paid to the Mining Recorder and that is remitted under this section shall be repaid by the Minister to the person entitled to it.

10. A prospecting permit may not be issued in respect of a prospecting permit zone if, at close of business on the last business day of January in the year the permit is to be issued, either of the following situations exists:

- (a) there are recorded claims or leased claims or applications to record claims in that zone and the total area covered by those claims exceeds 1,250 hectares;
- (b) there are recorded claims or leased claims in that zone and the total area covered by those claims is 1,250 hectares or less and, in the five years preceding that day, either of the following has happened with respect to any of those recorded claims or leased claims:

d'une carte d'une région délimitée au nord et au sud à des intervalles de 15 minutes de latitude et, à l'est et à l'ouest, à des intervalles de 1 degré de longitude.

9. (1) Le titulaire de licence peut demander au registraire minier un permis de prospection qui lui accorde le droit exclusif de prospecter et de jalonner des claims dans la zone de permis de prospection précisée dans la demande.

- (2) La demande de permis de prospection doit :
- a) être faite selon la formule prescrite;
 - b) être reçue par le registraire minier au plus tôt le 1er février et au plus tard à la fermeture des bureaux le dernier jour ouvrable de novembre de l'année qui précède celle au cours de laquelle le permis doit prendre effet;
 - c) être accompagnée des droits applicables prévus à l'annexe 1;
 - d) être accompagnée d'une description des travaux que le demandeur entend exécuter.

(3) Le demandeur paye au registraire minier le prix visé au sous-alinéa 14a)(i) ou b)(i), selon le cas.

(4) Une remise d'une somme égale au prix payé en application du paragraphe (3) est accordée si le permis de prospection n'est pas délivré.

(5) Le prix visé au sous-alinéa 14a)(i) ou b)(i) qui a été payé au registraire minier et qui fait l'objet d'une remise en application du présent article est remboursé par le ministre à qui de droit.

10. Aucun permis de prospection à l'égard d'une zone ne peut être délivré si, le dernier jour ouvrable du mois de janvier de l'année au cours de laquelle le permis doit être délivré, à la fermeture des bureaux, l'une des situations ci-après existe :

- a) des claims enregistrés, des claims visés par des baux ou des claims faisant l'objet de demandes d'enregistrement sont situés dans cette zone et la superficie totale de ces claims est supérieure à 1 250 hectares;
- b) des claims enregistrés ou des claims visés par des baux sont situés dans cette zone, la superficie totale de ces claims est égale ou inférieure à 1 250 hectares et, dans les cinq années précédant ce jour, l'une des

- (i) work has been done with respect to any of the recorded claims and has been reported on under section 41 of these regulations, section 41 of the *Northwest Territories Mining Regulations* (Canada) or section 41 of the former *Northwest Territories and Nunavut Mining Regulations* (Canada);
- (ii) there has been a transfer recorded under section 66 of a majority of the interest in the recorded claim or lease to a person who was not, immediately before the transfer, recorded as a holder of the claim or lease and who is not related to anyone who was, immediately before the transfer, a holder of the claim or lease.

11. (1) If two or more applications for a prospecting permit are made in respect of a prospecting permit zone, the Mining Recorder shall, in issuing a prospecting permit, give priority to

- (a) firstly, applications presented in person at the office of the Mining Recorder on the first business day of November, in the order of their receipt;
- (b) secondly, applications, other than those dealt with in paragraph (a), received by the Mining Recorder before the second business day of November, in the order of their drawing from a lottery of those applications; and
- (c) lastly, all other applications received after the first business day of November, in the order of their receipt by the Mining Recorder, or if the order of receipt of applications cannot be determined, then in the order of their drawing from a lottery of those applications.

(2) The Mining Recorder shall issue the prospecting permit as soon as possible after January 31 in the year following the receipt of the application.

(3) The Mining Recorder shall assign an identification number to each prospecting permit.

situations ci-après s'est produite :

- (i) des travaux ont été exécutés à l'égard d'un claim enregistré et ont fait l'objet d'un rapport visé à l'article 41 du présent règlement ou à l'article 41 du *Règlement sur l'exploitation minière dans les Territoires du Nord-Ouest* (Canada), ou d'un état des travaux obligatoire visé à l'article 41 du *Règlement sur l'exploitation minière dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut* (Canada) antérieur,
- (ii) un transfert enregistré en application de l'article 66 de la majorité des intérêts dans un claim enregistré ou un bail visant un claim enregistré situé dans cette zone a eu lieu au profit d'une personne qui n'était ni enregistrée comme détenteur du claim ou du bail en cause, ni liée à aucun des détenteurs du claim ou du bail en cause avant le transfert.

11. (1) Si au moins deux demandes de permis de prospection sont présentées à l'égard d'une même zone, le registraire minier délivre le permis de prospection selon l'ordre de priorité suivant :

- a) premièrement, les demandes présentées en personne à son bureau le premier jour ouvrable de novembre, selon l'ordre de réception;
- b) deuxièmement, les demandes, autres que celles visées à l'alinéa a), qu'il a reçues avant le deuxième jour ouvrable de novembre et auxquelles un rang a été attribué par tirage au sort parmi les demandes reçues;
- c) troisièmement, les autres demandes qu'il a reçues après le premier jour ouvrable de novembre, selon l'ordre de réception ou, si celui-ci ne peut être établi, selon le rang qui leur est attribué par tirage au sort parmi les demandes reçues.

(2) Le permis est délivré dans les plus brefs délais après le 31 janvier de l'année qui suit celle au cours de laquelle celle-ci a été reçue.

(3) Le registraire minier assigne un numéro d'identification à chaque permis délivré.

(4) The area covered by a prospecting permit must be modified by removing the area covered by a recorded claim within that zone if

- (a) the claim was staked within the zone before the permit was issued; and
- (b) the application to record the claim was made after the permit was issued.

12. A prospecting permit takes effect on the first day of February in the year it is issued, and expires at the end of January

- (a) three years later, in the case of a permit in respect of a zone located south of 68°N latitude; or
- (b) five years later, in the case of a permit in respect of a zone located north of 68°N latitude.

13. On or before the fifth business day in February, a notice must be posted in the Mining Recorder's office identifying the zones in respect of which prospecting permits were issued that year.

14. The following charges shall be paid for a prospecting permit:

- (a) for a prospecting permit zone located south of 68°N latitude,
 - (i) before the close of business on the last business day of November in the year in which the application for the permit is made, an amount equal to the number of hectares in the permit zone multiplied by \$0.25,
 - (ii) before the start of the second year of the permit, an amount equal to the number of hectares in the permit zone multiplied by \$0.50, and
 - (iii) before the start of the third year of the permit, an amount equal to the number of hectares in the permit zone multiplied by \$1.00; and
- (b) for a prospecting permit zone north of 68°N latitude,
 - (i) before the close of business on the last business day of November of the year in which the application is for the permit is made, an amount equal to the number of hectares in the permit zone multiplied by \$0.25,
 - (ii) before the start of the third year of the permit, an amount equal to the number of hectares in the permit

(4) La zone visée par le permis de prospection doit être amputée de la superficie de tout claim enregistré situé dans cette zone si les exigences ci-après sont remplies :

- a) le claim a été jalonné dans cette zone avant la délivrance du permis;
- b) la demande d'enregistrement de ce claim a été présentée après la délivrance du permis.

12. Le permis de prospection prend effet le 1^{er} février de l'année de sa délivrance et expire à la fin du mois de janvier :

- a) de la troisième année suivante, s'il vise une zone située au sud de 68° de latitude N;
- b) de la cinquième année suivante, s'il vise une zone située au nord de 68° de latitude N.

13. Au plus tard le cinquième jour ouvrable de février, un avis doit être affiché dans le bureau du registraire minier indiquant les zones pour lesquelles des permis de prospection ont été délivrés dans l'année en cause.

14. Est payé pour le permis de prospection :

- a) si la zone visée par le permis est située au sud de 68° de latitude N :
 - (i) le prix correspondant au produit du nombre d'hectares compris dans cette zone par 0,25 \$, à acquitter avant la fermeture des bureaux le dernier jour ouvrable du mois de novembre de l'année au cours de laquelle la demande de permis est présentée,
 - (ii) le prix correspondant au produit du nombre d'hectares compris dans cette zone par 0,50 \$, à acquitter avant le début de la deuxième année de validité de ce permis,
 - (iii) le prix correspondant au produit du nombre d'hectares compris dans cette zone par 1,00 \$, à acquitter avant le début de la troisième année de validité de ce permis;
- b) si la zone visée par le permis est située au nord de 68° de latitude N :
 - (i) le prix correspondant au produit du nombre d'hectares compris dans cette zone par 0,25 \$, à acquitter avant la fermeture des bureaux le dernier jour ouvrable du mois de novembre de l'année au cours de

- zone multiplied by \$0.50, and
- (iii) before the start of the fifth year of the permit, an amount equal to the number of hectares in the permit zone multiplied by \$1.00.

15. (1) A permittee who has done work in respect of a zone for which the permittee has a prospecting permit may request remission of the charges which the permittee has paid or is obligated to pay respecting that permit under section 14 by submitting a report of the work to the Mining Recorder no later than 60 days after the expiry of the permit.

- (2) The report
- (a) must be prepared in accordance with Part 1 of Schedule 2; or
- (b) may be a simplified report prepared in accordance with Part 2 of Schedule 2 if
- (i) the report deals only with excavation, sampling or the examination of outcrops and surficial deposits, or with any combination of them; and
- (ii) the cost of the work described in subclause (i) is less than \$10,000.

- (3) The report must be prepared and signed
- (a) in the case of a simplified report, by the individual who performed or supervised the work; or
- (b) in all other cases, by a professional geoscientist or a professional engineer as those terms are defined in the *Engineering and Geoscience Professions Act*.

- (4) The following must be submitted with the report:
- (a) a statement of work in the prescribed form;
- (b) a table setting out the cost of work by type of work, together with, for each type of work, details of the costs sufficient to enable evaluation of the report in accordance with subsection (8);

laquelle la demande de permis est présentée,

- (ii) le prix correspondant au produit du nombre d'hectares compris dans cette zone par 0,50 \$, à acquitter avant le début de la troisième année de validité de ce permis,
- (iii) le prix correspondant au produit du nombre d'hectares compris dans cette zone multiplié par 1,00 \$, à acquitter avant le début de la cinquième année de ce permis.

15. (1) Le titulaire d'un permis de prospection qui a exécuté des travaux à l'égard de la zone visée par son permis peut demander la remise d'une somme égale au prix payé ou à payer en application de l'article 14 sur présentation au registraire minier d'un rapport sur ces travaux au plus tard le 60^e jour suivant l'expiration de son permis.

- (2) Le rapport :
- a) doit être présenté conformément à la partie 1 de l'annexe 2;
- b) peut être présenté sous forme de rapport simplifié conformément à la partie 2 de l'annexe 2 si, selon le cas :
- (i) il porte uniquement sur des travaux d'examen d'affleurements rocheux et de dépôts de surface, d'excavation ou d'échantillonnage, ou toute combinaison de ceux-ci,
- (ii) le coût total des travaux décrits au sous-alinéa (i) est inférieur à 10 000 \$.

- (3) Le rapport doit être préparé et signé :
- a) dans le cas du rapport simplifié, par la personne qui a exécuté les travaux ou les a supervisés;
- b) dans les autres cas, par un géoscientifique ou un ingénieur au sens de la *Loi sur les professions d'ingénieur et de géoscientifique*.

- (4) Le rapport doit être accompagné des éléments suivants :
- a) un énoncé des travaux présenté sur la formule prescrite;
- b) un tableau indiquant le coût des travaux selon le type des travaux exécutés et, pour chaque type, suffisamment de détails, à l'appui, pour permettre l'examen visé au paragraphe (8);

- (c) a table setting out the cost of work that is attributable to each permit.
- (5) In respect of the details of the costs
- (a) if a permittee uses the permittee's own equipment to perform work, the cost claimed in relation to that equipment may not be more than the cost of leasing similar equipment for the period that the equipment was used in performing the work; and
 - (b) if a permittee personally performs work, the cost claimed in relation to that work may not be more than an amount equal to the cost of engaging another person to do that work.
- (6) The permittee shall keep all supporting documents used to justify the cost of work until the permittee receives a confirmation under subsection (11) and shall make them available on request by the Mining Recorder.
- (7) Work reported in one report may not be reported in any other report.
- (8) The Mining Recorder shall review the report to determine its compliance with Schedule 2 and the cost of work to be entered in a written confirmation of the cost of work under subsection (11).
- (9) The Mining Recorder may request supporting documents that justify the cost of work reported by sending the permittee notice in writing and by specifying the cost of work for which the documents are requested.
- (10) If the permittee does not, within four months after the day the notification was sent, provide the supporting documents requested, the cost of work to which the notification relates shall be considered to be unjustified.
- (11) After completing the evaluation of a report, the Mining Recorder shall provide to the permittee a written confirmation of
- (a) the cost of work that has been justified in the report; and
 - (b) if a request for allocation of the cost has been made under subsection 17(5), the amount allocated in accordance with the request.

- c) un tableau indiquant le coût des travaux attribué à chacun des permis.
- (5) Le coût indiqué dans les détails fournis ne peut excéder :
- a) s'agissant de l'équipement, si le titulaire du permis utilise son équipement pour exécuter les travaux, le coût de location d'un équipement semblable pour la période pendant laquelle l'équipement a été utilisé pour les exécuter;
 - b) s'agissant des travaux, si le titulaire du permis les exécute lui-même, une somme égale à celle qu'il aurait dû payer à une autre personne pour exécuter les mêmes travaux.
- (6) Le titulaire du permis conserve tous les documents justificatifs du coût des travaux jusqu'à ce qu'il reçoive la confirmation visée au paragraphe (11) et veille à ce qu'ils demeurent disponibles sur demande du registraire minier.
- (7) Les travaux dont fait état le rapport ne peuvent faire l'objet d'un autre rapport.
- (8) Le registraire minier examine le rapport, vérifie qu'il est conforme à l'annexe 2 et établit la somme attribuable au coût des travaux qui doit être indiquée dans la confirmation écrite du coût des travaux visée au paragraphe (11).
- (9) Le registraire minier qui demande des documents justificatifs du coût des travaux en avise par écrit le titulaire du permis et indique le coût des travaux pour lequel ils sont demandés.
- (10) Si le titulaire du permis de prospection ne fournit pas les documents justificatifs demandés dans les quatre mois suivant la date de l'envoi de l'avis, le coût des travaux pour lesquels de tels documents sont demandés est réputé ne pas être justifié.
- (11) Une fois l'examen terminé, le registraire minier fournit une confirmation écrite :
- a) d'une part, du coût des travaux qui a été justifié dans le rapport;
 - b) d'autre part, si une demande d'attribution du coût des travaux a été présentée au titre du paragraphe 17(5), du détail de l'attribution effectuée conformément à cette demande.

16. (1) If a permittee is unable to do work with respect to a prospecting permit zone because the permittee is, for reasons beyond the permittee's control, waiting for a public authority to give an authorization or decision without which the work cannot proceed, the permittee may request an extension of one year for the payment of the charge under section 14 and the duration of the permit.

(2) The request must be made in writing to the Supervising Mining Recorder before the next charge under section 14 is payable and must be accompanied by documents showing that the permittee is waiting for the authorization or decision.

(3) If the requirements of subsection (2) are met, the Supervising Mining Recorder shall record the extension.

17. (1) Prospecting permits may be grouped for the purpose of allocating the cost of work done with respect to them if

- (a) there are no more than four permits in the group; and
- (b) the zones of the grouped permits are wholly or partly within a circle having a radius of 32 kilometers;

(2) A request to group prospecting permits must be submitted in writing to the Mining Recorder. It must be signed by each of the permittees and be accompanied by the applicable fee set out in Schedule 1.

(3) If the requirements of subsections (1) and (2) are met, the Mining Recorder shall issue a grouping certificate to each of the permittees.

(4) A grouping certificate takes effect on the day on which the fee is submitted under subsection (2), and ceases to have effect on the earlier of

- (a) the 120th day after the day that any permit in the group expires or is cancelled; and
- (b) the day on which a new grouping certificate in respect of any permit in the group takes effect.

16. (1) Le titulaire d'un permis de prospection qui est, en raison de circonstances indépendantes de sa volonté, dans l'attente d'une autorisation ou décision préalable d'une autorité publique et qui se trouve ainsi dans l'impossibilité d'exécuter des travaux à l'égard de la zone visée par son permis peut demander que le paiement exigé à l'article 14 soit différé pour une période d'un an et que la durée de validité du permis soit prolongée pour la même période.

(2) La demande doit être présentée par écrit au registraire minier en chef avant l'échéance du paiement subséquent prévu à l'article 14 et être accompagnée de documents justificatifs démontrant que le titulaire du permis est dans l'attente de l'autorisation ou de la décision.

(3) Si les exigences prévues au paragraphe (2) sont remplies, le registraire minier en chef consigne le paiement différé et la prolongation dans le registre.

17. (1) Des permis de prospection peuvent être groupés pour l'attribution du coût des travaux, si les exigences ci-après sont remplies :

- a) le groupement vise au plus quatre permis;
- b) les zones visées par ceux-ci sont situées, en tout ou en partie, dans un rayon de 32 km.

(2) La demande de groupement de permis de prospection doit être présentée par écrit au registraire minier, signée par tous les titulaires des permis, et être accompagnée des droits applicables prévus à l'annexe 1.

(3) Si les exigences prévues aux paragraphes (1) et (2) sont remplies, le registraire minier délivre un certificat de groupement à chacun des titulaires de permis.

(4) Le certificat de groupement prend effet à la date du versement des droits visés au paragraphe (2) et cesse d'avoir effet à celle des dates ci-après qui est antérieure à l'autre :

- a) le 120^e jour suivant la date d'expiration ou d'annulation d'un des permis de prospection visé par le certificat;
- b) la date à laquelle prend effet un nouveau certificat de groupement à l'égard d'un des permis de prospection.

(5) On request by any of the permittees referred to in a grouping certificate, the Mining Recorder shall allocate, as specified in the request, the cost of work that has been justified in a report in respect of any of the prospecting permits to the permits referred to in the grouping certificate.

(6) The cost of work allocated under subsection (5) may not be reallocated to any prospecting permit referred to in another grouping certificate.

(7) The cost of work set out in a confirmation under subsection 15(11) with respect to a prospecting permit that was not, when the confirmation was provided, referred to in a grouping certificate may not be allocated to any other prospecting permit.

18. (1) A permittee may apply to record a claim wholly or partially within the permittee's prospecting permit zone only if a confirmation under subsection 15(11) respecting that zone has been provided setting out a cost of work equal to or greater than the number of hectares in the permit zone multiplied by \$0.25.

(2) Once a claim referred to in subsection (1) has been recorded, the area covered by the claim no longer forms part of the permit zone.

(3) If the cost of work that has been justified in a report with respect to a prospecting permit exceeds the charges remitted under subsection 19(2), the permittee may request the Mining Recorder to allocate the excess cost of work to work required under subsection 39(1) on a claim referred to in subsection (1).

(4) The request must be in the prescribed form and accompanied by payment of the fee for a certificate of work set out in Schedule 1.

19. (1) If a confirmation in respect of a prospecting permit is provided under subsection 15(11), the portion of the charges paid or payable under section 14 that does not exceed the cost of work set out in the confirmation is remitted.

(5) Sur demande d'un des titulaires de permis visés par un certificat de groupement, le registraire minier attribue, conformément à la demande, le coût des travaux qui a été justifié dans un rapport à l'égard de tout permis de prospection visé par le certificat aux permis de prospection visé par ce certificat.

(6) Le coût des travaux attribué au titre du paragraphe (5) ne peut être réattribué à un permis de prospection visé par un autre certificat de groupement.

(7) Le coût des travaux indiqué dans la confirmation visée au paragraphe 15(11) fournie à l'égard d'un permis de prospection qui n'était pas visé par un certificat de groupement au moment où elle a été fournie ne peut être attribué à un autre permis de prospection.

18. (1) Le titulaire d'un permis de prospection ne peut présenter une demande d'enregistrement d'un claim situé, en tout ou en partie, dans la zone visée par son permis que si une confirmation visée au paragraphe 15(11) lui a été fournie établissant que le coût des travaux qui y ont été exécutés est égal ou supérieur au produit du nombre d'hectares compris dans cette zone par 0,25 \$.

(2) La superficie du claim visé au paragraphe (1) qui a été enregistré ne fait plus partie de la zone visée par ce permis.

(3) Si le coût des travaux justifié dans un rapport à l'égard d'un permis de prospection est supérieur au prix qui fait l'objet d'une remise en application du paragraphe 19(2), le titulaire du permis de prospection peut demander au registraire minier que cet excédent soit attribué au coût des travaux à exécuter en application du paragraphe 39(1) à l'égard du claim visé au paragraphe (1).

(4) La demande doit être présentée sur la formule prescrite et être accompagnée des droits prévus à l'annexe 1 pour la délivrance d'un certificat de travaux.

19. (1) Si la confirmation à l'égard d'un permis de prospection est fournie en vertu du paragraphe 15(11), remise est accordée d'une somme égale au prix payé ou à payer en application de l'article 14. Le montant de la remise ne peut excéder le coût des travaux indiqué dans la confirmation.

(2) Any amount referred to under section 14 that has been paid to the Mining Recorder and that is remitted under this section shall be repaid by the Minister to the person entitled to it.

20. (1) A permittee may have the permittee's prospecting permit cancelled by submitting to the Mining Recorder a written request for cancellation.

(2) The cancellation takes effect at the end of January after it is requested.

21. If any charge payable under section 14 is not paid when due, the prospecting permit shall be cancelled.

22. (1) The lands that were covered by a prospecting permit that has expired or has been cancelled are open for prospecting and staking at noon on the day following the first business day after the day on which the permit expired or was cancelled.

(2) For one year after a prospecting permit expires or is cancelled, the former permittee and any person related to the former permittee are not permitted to

- (a) apply for a prospecting permit for a zone, or apply to record a claim, that covers any part of the area that was covered by the expired or cancelled permit; or
- (b) acquire a legal or beneficial interest in a prospecting permit or claim referred to in paragraph (a).

CLAIMS

SIZE, BOUNDARIES AND MARKING OF A CLAIM

23. (1) The area of a claim may not exceed 1,250 hectares, and may not include any lands referred to in section 5.

(2) Every claim must, as nearly as possible, meet all of the following specifications:

- (a) it is rectangular in shape;
- (b) its boundaries run north, south, east and west astronomically;
- (c) the length of each boundary is 500 metres or a multiple of 500 metres;
- (d) the length of the longest boundary is not more than five times the length of the shortest.

(2) Le prix visé à l'article 14 qui a été payé au registraire minier et qui fait l'objet d'une remise en application du présent article est remboursé par le ministre à qui de droit.

20. (1) Le titulaire d'un permis de prospection peut demander par écrit au registraire minier l'annulation de son permis.

(2) L'annulation prend effet à la fin du mois de janvier qui suit la demande.

21. Le permis de prospection est annulé si le prix visé à l'article 14 n'est pas payé à la date d'échéance.

22. (1) Les terres visées par un permis de prospection expiré ou annulé sont rouvertes à la prospection et au jalonnement à midi le lendemain du premier jour ouvrable suivant la date d'expiration ou d'annulation.

(2) Pendant une période d'un an à compter de la date d'expiration ou d'annulation d'un permis de prospection, la personne qui en était titulaire et toute personne qui lui est liée ne peuvent :

- a) présenter une demande de permis de prospection à l'égard d'une zone ou une demande d'enregistrement d'un claim, si la zone ou le claim sont situés, en tout ou en partie, dans la zone visée par le permis expiré ou annulé;
- b) acquérir un intérêt en common law ou un intérêt bénéficiaire à l'égard du permis de prospection ou du claim visés à l'alinéa a).

CLAIMS

SUPERFICIE, LIMITES ET MARQUAGE DES CLAIMS

23. (1) La superficie d'un claim ne peut dépasser 1 250 hectares et aucune des terres visées à l'article 5 ne peut en faire partie.

(2) Le claim doit être le plus conforme possible aux exigences suivantes :

- a) il est de forme rectangulaire;
- b) les limites sont orientées selon les directions astronomiques nord, sud, est et ouest;
- c) les limites sont chacune d'une longueur égale à 500 m ou à un de ses multiples;
- d) aucune limite ne peut dépasser cinq fois la longueur d'une autre limite.

24. (1) On payment of the applicable fee set out in Schedule 1, the Mining Recorder shall issue a set of four identification tags, with the following inscriptions, for use in identifying the corners of a claim: "NE 1" for the northeast corner, "SE 2" for the southeast corner, "SW 3" for the southwest corner and "NW 4" for the northwest corner.

(2) On payment of the applicable fee set out in Schedule 1, the Mining Recorder shall issue a set of four reduced area tags for use in marking the corners of a reduced area claim referred to in section 52.

(3) Each identification tag in a set must contain a unique identification number for the set.

25. (1) The boundaries and corners of a claim must be marked by legal posts in accordance with sections 26 to 30.

(2) In a treed area, the boundaries of a claim must also be marked along as much of the length as it is possible to mark by cutting underbrush and flagging or blazing trees.

LEGAL POSTS

- 26.** (1) A legal post must be one of the following:
- (a) in a treed area,
 - (i) a post of sound wood planted firmly in an upright position and standing not less than one metre above the ground, with at least the upper 30 centimetres squared off so that each face of the squared portion is not less than four centimetres in width, or
 - (ii) a tree found in position and cut off not less than one metre above the ground, with at least the upper 30 centimetres squared off so that each face of the squared portion is not less than four centimetres in width;
 - (b) in a treeless area, either a post described in subparagraph (a)(i) or a mound of stones that is not less than one metre in diameter at the base and not less than 50 centimetres in height.

24. (1) Sur paiement des droits applicables prévus à l'annexe 1, le registraire minier remet un ensemble de quatre plaques d'identification servant à identifier les angles d'un claim et portant les inscriptions suivantes : «NE 1» pour l'angle nord-est, «SE 2» pour l'angle sud-est, «SW 3» pour l'angle sud-ouest et «NW 4» pour l'angle nord-ouest.

(2) Sur paiement des droits applicables prévus à l'annexe 1, le registraire minier remet un ensemble de quatre plaques servant à identifier les angles d'un claim visé à l'article 52 dont la superficie est réduite.

(3) Tout ensemble de quatre plaques d'identification doit porter un numéro d'identification unique.

25. (1) Les limites et les angles d'un claim doivent être marqués de bornes légales conformément aux articles 26 à 30.

(2) Dans les régions boisées, les limites du claim doivent, sur la plus grande longueur possible, être débroussaillées et marquées d'une encoche sur les arbres ou d'un ruban attaché aux arbres.

BORNES LÉGALES

- 26.** (1) Les bornes légales doivent être constituées :
- a) dans les régions boisées :
 - (i) d'un poteau de bois sain qui est solidement planté dans le sol en position verticale, dont la partie visible mesure au moins 1 m de hauteur et dont la partie supérieure — mesurant au moins 30 cm — est équarrie de façon que chaque face mesure au moins 4 cm de largeur,
 - (ii) d'un arbre qui se trouve à l'endroit voulu, coupé à au moins 1 m au-dessus du sol et dont la partie supérieure — mesurant au moins 30 cm — est équarrie de façon que chaque face mesure au moins 4 cm de largeur;
 - b) dans les régions non boisées, du poteau visé au sous-alinéa a)(i) ou d'un monticule de pierres dont le diamètre au sol est d'au moins 1 m et dont la hauteur est d'au moins 50 cm.

- (2) If a legal post is of a mound of stones, then
- (a) a reference to a tag being secured to that post is to be read as a reference to a tag being inserted in a shatterproof and waterproof container secured in the apex of the mound; and
 - (b) a reference to information being inscribed on that post is to be read as a reference to information being clearly and indelibly written on paper or inscribed on durable material and inserted in a shatterproof and waterproof container secured in the apex of the mound.

27. (1) Subject to subsection (2), boundary posts must be erected at intervals of not more than 500 metres along the boundaries of a claim.

(2) If, because of the presence of a body of water or other natural obstruction or lands on which entry for staking has not been authorized by the holder of the surface rights, it is not practicable to erect a boundary post on the boundary line of the claim, a boundary post must be erected on the boundary line on each side of the body of water or natural obstruction or lands.

(3) If two or more claims are staked at the same time by or on behalf of the same licensee and have a common boundary, a single boundary post may be erected to mark any common interval along the boundary.

(4) Boundary posts must be numbered consecutively in a clockwise direction, commencing at "1" after the northeast corner post, and recommencing at "1" after each subsequent corner post.

(5) The name of the claim, the number referred to in subsection (4) and the following information must be inscribed on each boundary post:

- (a) on the northern boundary, the letters "NBP" or "BLN";
- (b) on the eastern boundary, the letters "EBP" or "BLE";
- (c) on the southern boundary, the letters "SBP" or "BLS";
- (d) on the western boundary, the letters "WBP" or "BLO".

(2) Si la borne légale est constituée d'un monticule de pierres :

- a) la mention selon laquelle la plaque d'identification est fixée solidement à cette borne vaut mention de «la plaque d'identification est insérée dans un récipient incassable et étanche fixé solidement au sommet du monticule»;
- b) la mention selon laquelle les renseignements sont inscrits vaut mention de «les renseignements ci-après sont inscrits de manière claire et indélébile sur du papier ou sur une matière durable et sont insérés dans un récipient incassable et étanche fixé solidement au sommet du monticule».

27. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les bornes de délimitation doivent être dressées à intervalles d'au plus 500 m le long des limites d'un claim.

(2) Si une borne de délimitation ne peut être dressée sur les lignes de délimitation d'un claim en raison de la présence de terres dont l'accès pour y jalonner un claim n'a pas été autorisé par le titulaire des droits de surface, d'une étendue d'eau ou d'un autre obstacle naturel, elle doit être dressée sur la ligne de délimitation du claim de chaque côté de ces terres, de l'étendue d'eau ou de l'obstacle naturel.

(3) Si deux claims ou plus sont jalonnés en même temps par un même titulaire de licence ou en son nom et qu'ils ont une limite commune, une seule borne de délimitation peut être dressée pour marquer tout intervalle commun le long de cette limite.

(4) Les bornes de délimitation doivent être numérotées en continu dans le sens des aiguilles d'une montre en commençant à un après la borne d'angle nord-est et en recommençant à un après chaque borne d'angle.

(5) Le nom du claim, le numéro visé au paragraphe (4) et les renseignements ci-après doivent être inscrits sur toute borne de délimitation :

- a) sur la limite nord, les lettres «BLN» ou «NBP»;
- b) sur la limite est, les lettres «BLE» ou «EBP»;
- c) sur la limite sud, les lettres «BLS» ou «SBP»;
- d) sur la limite ouest, les lettres «BLO» ou «WBP».

28. (1) Subject to section 29, corner posts must be erected at the four corners of a claim, and an identification tag marked with the required inscription must be secured to each corner post.

(2) If two or more claims are staked at the same time by or on behalf of the same licensee and have a common corner, one corner post may be used to mark the common corner. The identification tag for each claim, marked with the required inscription, must be secured to the common corner post.

(3) The following information must be clearly and indelibly inscribed on the identification tag of each corner post or, if there is insufficient room on the tag, on the post itself:

- (a) the name of the licensee for whom the claim is staked;
- (b) the name of the person who erected that post, if that person is not the licensee;
- (c) the name of the claim;
- (d) the date and time that the post was erected.

29. (1) If, because of the presence of a body of water or other natural obstruction or lands for which the holder of the surface rights has not given consent to go on the lands for staking, it is not practicable to erect a corner post, a witness post must be erected at one of the following locations:

- (a) on a boundary or an extension of a boundary of the claim and as near as practicable to the corner;
- (b) if it is not practicable to erect it at a location specified in paragraph (a), at a location as near as practicable to the corner.

(2) The identification tag for the corner post must be attached to the witness post.

(3) In addition to the information referred to in subsection 28(3), the following information must be inscribed on the identification tag after the letters "WP": the compass bearing and distance in metres, measured in a straight line, from the witness post to the location where the corner post would have been erected had it been practicable to do so.

28. (1) Sous réserve de l'article 29, une borne d'angle doit être dressée à chacun des quatre angles du claim et la plaque d'identification portant l'inscription requise doit y être fixée solidement.

(2) Si deux claims ou plus sont jalonnés en même temps par un même titulaire de licence ou en son nom et qu'ils ont des angles communs, une seule borne d'angle peut être dressée pour marquer l'angle commun mais les plaques d'identification portant l'inscription requise à l'égard de chacun des claims doivent y être fixées solidement.

(3) Les renseignements ci-après doivent être inscrits de manière claire et indélébile sur chaque plaque d'identification d'une borne d'angle ou, si l'espace y est insuffisant, sur la borne d'angle :

- a) le nom du titulaire de la licence pour lequel le claim est jalonné;
- b) le nom de la personne qui a dressé la borne, si elle n'est pas le titulaire de la licence;
- c) le nom du claim;
- d) la date et l'heure auxquelles a été dressée la borne.

29. (1) Si une borne d'angle ne peut être dressée en raison de la présence de terres dont l'accès pour y jalonner un claim n'a pas été autorisé par le titulaire des droits de surface, d'une étendue d'eau ou d'un autre obstacle naturel, une borne témoin doit être dressée à l'un des endroits suivants :

- a) sur la limite du claim — ou sur son prolongement — à l'endroit le plus près possible de l'angle de ce claim;
- b) s'il est impossible en pratique de la dresser à l'endroit visé à l'alinéa a), à l'endroit le plus près possible de l'angle du claim où il est possible de le faire.

(2) La plaque d'identification qui devrait être fixée à la borne d'angle en cause doit être fixée à la borne témoin.

(3) En plus des renseignements visés au paragraphe 28(3), le relèvement au compas et la distance en mètres, mesurée en ligne droite selon les points cardinaux, entre la borne témoin et l'endroit où la borne d'angle aurait été dressée n'eût été l'obstacle au jalonnement, doivent être inscrits à la suite des lettres «WP» sur la plaque d'identification.

STAKED CLAIM

30. If the boundaries and corners of a claim have been marked in accordance with sections 23 to 29, the date and time of completion of the requirements of those sections and the licence number of the licensee referred to in paragraph 28(3)(a) must be inscribed on the identification tag of the northeast corner post or of the witness post designating the northeast corner, as the case may be. The claim is then staked.

31. Compliance with the requirements set out in sections 23 to 30 may be verified by a person authorized by the Minister to perform any function related to the administration and enforcement of these regulations.

MOVING LEGAL POSTS AND MODIFYING INFORMATION

32. (1) Except as provided in this section, it is prohibited

- (a) to remove, displace or destroy a legal post; and
- (b) to remove, deface or alter an identification tag secured to a legal post or an inscription on a legal post.

(2) The claim holder, the holder of the surface rights or a public authority may remove a legal post if the post is interfering with that person's use of the land.

(3) If the holder of the surface rights or a public authority removes a legal post, that person shall, within 30 days after the removal, notify the claim holder and the Mining Recorder of the removal.

RECORDING OF A CLAIM

33. (1) Only the licensee for whom a claim has been staked may make an application to the Mining Recorder to record the claim.

(2) The application must be made in the prescribed form within 60 days after the date on which the staking of the claim is completed.

(3) The application must be accompanied by the applicable fee set out in Schedule 1 and a map or sketch at the scale of 1:50,000 showing all of the following:

- (a) the location of the claim in relation to permanent topographical features in the vicinity of the claim;

JALONNEMENT DU CLAIM

30. Si les limites et les angles du claim sont marqués conformément aux articles 23 à 29, la date et l'heure où ces exigences ont été remplies ainsi que le numéro de licence du titulaire visé à l'alinéa 28(3)a) doivent être inscrits sur la plaque d'identification de la borne d'angle nord-est ou de la borne témoin marquant le même angle. Le claim est alors jalonné.

31. Toute personne autorisée par le ministre à accomplir des fonctions liées à l'exécution et au contrôle d'application du présent règlement peut veiller au respect des exigences prévues aux articles 23 à 30.

DÉPLACEMENT DE BORNES LÉGALES ET MODIFICATION DES RENSEIGNEMENTS

32. (1) Sous réserve du présent article, il est interdit :

- a) de déplacer, d'enlever ou de détruire une borne légale;
- b) d'enlever, de détériorer ou de modifier une plaque d'identification qui y est fixée ou toute inscription qui y figure.

(2) Le détenteur du claim, le titulaire des droits de surface ou une autorité publique peut enlever une borne légale si son emplacement interfère avec leur utilisation des terres sur lesquelles elle se trouve.

(3) Le titulaire des droits de surface ou l'autorité publique qui enlève une borne légale en avise le détenteur du claim et le registraire minier dans les 30 jours suivant l'enlèvement de la borne légale.

ENREGISTREMENT DU CLAIM

33. (1) Seul le titulaire de licence pour qui le claim a été jalonné peut présenter une demande d'enregistrement de ce claim au registraire minier.

(2) La demande doit être présentée au plus tard le 60^e jour suivant la date à laquelle le jalonnement du claim est terminé, sur la formule prescrite.

(3) La demande doit être accompagnée des droits applicables prévus à l'annexe 1 et d'une carte ou d'un croquis, exécuté à une échelle de 1:50 000, qui indique ce qui suit :

- a) l'emplacement du claim selon les caractéristiques topographiques

- (b) any nearby prospecting permit zones, recorded claims and leased claims;
- (c) the positions of the corner posts;
- (d) the positions and numbers of the boundary posts;
- (e) the positions of any witness posts.

(4) If the requirements of subsections (1) to (3) are met, the Mining Recorder shall record the claim as soon as practicable after the 60th day following the day on which the staking was completed. The recording date is considered to be the date that the application was received at the Mining Recorder's office.

(5) Unless a recorded claim is leased under subsection 60(5) or its recording is cancelled under subsections 50(2) or 53(3) or section 54 or 55, the duration of a recorded claim is 10 years, beginning on its recording date, plus any suspensions recorded under section 51 and any extension under subsection 60(4).

34. If applications have been made to record two or more claims that overlap, the claim that is staked first in compliance with the staking requirements is the one that must be recorded.

35. (1) If it is determined that lands covered by a mining claim that is recorded or otherwise recognized under the law regulating the disposition of mining interests in another province or territory are wholly or partly in the Northwest Territories, and if the portion in the Northwest Territories does not contain lands referred to in section 5, the claim holder may, within 90 days after the determination, apply to the Mining Recorder to have the portion of the claim within the Northwest Territories recorded as a separate claim.

(2) If an application to record the claim is not made within the period set out in subsection (1), the lands that were covered by the claim and that are within the Northwest Territories are considered to never have been covered by a claim.

- permanentes de la région avoisinante;
- b) toute zone visée par un permis de prospection, tout claim enregistré et tout claim enregistré visé par un bail qui sont situés près du claim;
- c) l'emplacement des bornes d'angle;
- d) l'emplacement et le numéro des bornes de délimitation;
- e) l'emplacement des bornes témoins, le cas échéant.

(4) Si les exigences prévues aux paragraphes (1) à (3) sont remplies, le registraire minier enregistre le claim dans les plus brefs délais après le 60^e jour suivant la date à laquelle le jalonnement du claim est terminé. La date d'enregistrement du claim est considérée être celle à laquelle la demande a été reçue au bureau du registraire minier.

(5) Sauf si un bail est délivré à son égard en application du paragraphe 60(5) ou qu'il y ait annulation en application des paragraphes 50(2) ou 53(3), ou des articles 54 ou 55, le claim enregistré est valide à compter de la date de son enregistrement pour une période de 10 ans, à laquelle s'ajoute toute période de prolongation inscrite dans le registre en application de l'article 51 ou toute période de prolongation autorisée en application du paragraphe 60(4).

34. Si plusieurs demandes d'enregistrement à l'égard de claims qui se chevauchent sont présentées, seul le claim qui a été jalonné en premier conformément aux exigences liées au jalonnement doit être enregistré.

35. (1) Lorsqu'il est établi que des terres visées par un claim minier enregistré — ou dont l'existence est reconnue — en vertu d'une loi régissant la disposition d'intérêts miniers en vigueur dans une autre province ou un autre territoire sont situées, en tout ou en partie, dans les Territoires du Nord-Ouest et qu'elles ne sont pas visées à l'article 5, le détenteur de ce claim peut, dans les 90 jours suivant cette constatation, présenter au registraire minier une demande d'enregistrement du claim ou de la partie de celui-ci située dans les Territoires du Nord-Ouest à titre de claim distinct.

(2) Si aucune demande d'enregistrement n'est présentée dans le délai prévu au paragraphe (1), les terres visées par le claim ou la partie de celui-ci et qui sont situées dans les Territoires du Nord-Ouest sont réputées n'avoir jamais fait l'objet d'un claim.

(3) On receipt of an application made under subsection (1) and payment of the applicable fee set out in Schedule 1, the Mining Recorder shall record the claim as soon as practicable, using the date and time when the claim was recorded or otherwise recognized under the law regulating the disposition of mining interests in the other province or territory.

36. If a plan of survey recorded under section 59 and prepared with respect to a recorded claim shows that part of the claim is in another province, the Mining Recorder shall reduce the boundaries of the claim in accordance with the plan, and shall as soon as practicable notify the claim holder of the reduction.

DISPUTE RESPECTING RECORDING OF A CLAIM

37. (1) A person who wants to dispute the recording of a claim shall

- (a) within one year after the day the disputed claim was recorded, file with the Supervising Mining Recorder a notice of protest in the prescribed form; and
- (b) attest the belief that the person had, before the staking of the disputed claim, staked a claim on all or part of the area covered by the disputed claim.

(2) If the recording of a claim is disputed, the recording of the area of the claim in dispute must be accorded to the person who first staked the claim in accordance with these regulations.

38. (1) If a notice of protest is filed, the Supervising Mining Recorder shall

- (a) send a copy of the notice by registered mail to the holder of the disputed claim; and
- (b) inquire into the allegations contained in the notice of protest.

(2) For the purposes of the inquiry, the Supervising Mining Recorder may

- (a) summon and examine under oath any person whose attendance is considered necessary to the inquiry;
- (b) compel the production of documents by witnesses; and
- (c) do all things necessary to provide a full and proper inquiry.

(3) À la réception de la demande présentée au titre du paragraphe (1) et des droits applicables prévus à l'annexe 1, le registraire minier enregistre le claim dans les plus brefs délais et indique la date et l'heure auxquelles il a été enregistré — ou auxquelles son existence a été reconnue — en vertu de la loi régissant la disposition d'intérêts miniers en vigueur dans l'autre province ou territoire.

36. Si un plan d'arpentage enregistré en application de l'article 59 et établi à l'égard d'un claim enregistré indique qu'une partie du claim est située dans une autre province, le registraire minier réduit les limites de ce claim en conséquence. Il en avise le détenteur du claim dans les plus brefs délais.

CONTESTATION DE L'ENREGISTREMENT D'UN CLAIM

37. (1) La personne qui conteste l'enregistrement d'un claim doit :

- a) déposer auprès du registraire minier en chef, dans l'année qui suit l'enregistrement du claim qu'elle conteste, un avis de contestation établi sur la formule prescrite;
- b) attester qu'elle estime avoir jalonné en premier, en tout ou en partie, un claim sur les terres visées par le claim dont l'enregistrement est contesté.

(2) En cas de contestation de l'enregistrement d'un claim, l'enregistrement de la superficie du claim en cause doit être accordé à la personne dont le claim a été jalonné en premier conformément au présent règlement.

38. (1) Si un avis de contestation lui est transmis, le registraire minier en chef :

- a) envoie une copie, par courrier recommandé, au détenteur du claim dont l'enregistrement est contesté;
- b) enquête sur les allégations contenues dans l'avis de contestation.

(2) Lorsqu'il fait une enquête, le registraire minier en chef peut :

- a) convoquer des témoins et les interroger sous serment;
- b) obliger ces personnes à produire des documents;
- c) prendre toutes les mesures utiles à l'enquête.

(3) After making the inquiry, the Supervising Mining Recorder shall determine which claim was staked first and shall provide the parties and the Mining Recorder with written reasons for the determination.

WORK REQUIREMENTS

39. (1) The holder of a recorded claim shall do work that incurs a cost of work that is equal to or greater than

- (a) \$10 per full or partial hectare in the claim during the two-year period following the day on which the claim is recorded; and
- (b) \$5 per full or partial hectare in the claim during each subsequent one-year period.

(2) Work that was done during the two years before the claim was recorded is considered to be work done on the claim during the period referred to in paragraph (1)(a).

40. The claim holder shall, not later than 90 days after the end of the period during which the work referred to in subsection 39(1) must be done, submit to the Mining Recorder

- (a) a report of the work that has been done in respect of the claim; or
- (b) an application for a one-year extension to do the work.

WORK REPORTS AND APPLICATION FOR EXTENSION

41. (1) A report of the work that has been done in respect of a claim must

- (a) be prepared in accordance with Part 1 of Schedule 2; or
- (b) may be a simplified report prepared in accordance with Part 2 of Schedule 2 if
 - (i) the report deals only with excavation, sampling or the examination of outcrops and surficial deposits, or any combination of them, and
 - (ii) the cost of the work described in subclause (i) is less than \$10,000.

- (2) A report must be prepared and signed
- (a) in the case of a simplified report, by the individual who performed or supervised the work; or

(3) L'enquête terminée, le registraire minier en chef décide quel claim a été jalonné en premier et fournit aux parties et au registraire minier, par écrit, les motifs de sa décision.

EXIGENCES RELATIVES AUX TRAVAUX

39. (1) Le détenteur d'un claim enregistré, au cours de la période applicable ci-après, exécute des travaux dont le coût est égal ou supérieur à ce qui suit :

- a) 10 \$ l'hectare ou partie d'hectare du claim au cours de la période de deux ans suivant la date d'enregistrement du claim;
- b) 5 \$ l'hectare ou partie d'hectare du claim au cours de toute période subséquente d'un an.

(2) Les travaux qui ont été exécutés au cours de la période de deux ans précédant l'enregistrement d'un claim sont considérés comme étant exécutés à l'égard de ce claim au cours de la période visée à l'alinéa (1)a).

40. Le détenteur du claim présente au registraire minier, au plus tard le 90^e jour suivant la fin de la période au cours de laquelle les travaux visés au paragraphe 39(1) doivent être exécutés, selon le cas :

- a) un rapport sur les travaux exécutés à l'égard du claim;
- b) une demande visant à prolonger la période d'exécution des travaux d'un an.

RAPPORTS SUR LES TRAVAUX EXÉCUTÉS ET DEMANDE DE PROLONGATION

41. (1) Le rapport sur les travaux qui ont été exécutés à l'égard d'un claim :

- a) doit être présenté conformément à la partie 1 de l'annexe 2;
- b) peut être présenté sous forme de rapport simplifié conformément à la partie 2 de l'annexe 2 si, selon le cas :
 - (i) il porte uniquement sur des travaux d'examen d'affleurements rocheux et de dépôts de surface, d'excavation ou d'échantillonnage, ou toute combinaison de ceux-ci,
 - (ii) le coût total des travaux décrits au sous-alinéa (i) est inférieur à 10 000 \$.

- (2) Le rapport doit être préparé et signé :
- a) dans le cas du rapport simplifié, par la personne qui a exécuté les travaux ou les a supervisés;

- (b) in all other cases, by a professional geoscientist or a professional engineer as those terms are defined in the *Engineering and Geoscience Professions Act*.

(3) The report must be accompanied by the fee for a certificate of work set out in Schedule 1 and the following documents:

- (a) a statement of work in the prescribed form;
- (b) a table setting out the cost of work by type of work, together with, for each type of work, details of the costs sufficient to enable evaluation of the report in accordance with subsection 44(1);
- (c) a table setting out the cost of work that is attributable to each claim.

(4) If a holder of a recorded claim uses the holder's own equipment to perform work or personally performs work,

- (a) the cost claimed with respect to that equipment may not be more than the cost of leasing similar equipment for the period that the equipment was used in performing the work; and
- (b) if a claim holder personally performs work, the cost claimed with respect to that work may not be more than an amount equal to the cost of engaging another person to do that work.

(5) The holder of a recorded claim shall keep all supporting documents used to justify the cost of work until the holder receives a certificate of work under paragraph 47(1)(a) and shall make the documents available on request by the Mining Recorder.

(6) Work reported in one report may not be reported in any other report.

42. (1) The application for a one-year extension referred to in paragraph 40(b) must be in the prescribed form and be accompanied by the applicable fee set out in Schedule 1 and the charge payable for that period under subsection 43(1).

(2) If the requirements of subsection (1) are met, the Mining Recorder shall issue to the claim holder a certificate of extension for a one-year period to do the work, except that not more than three certificates of extension are to be issued with respect to the same claim.

- b) dans les autres cas, par un géoscientifique ou un ingénieur au sens du paragraphe 1(1) de la *Loi sur les professions d'ingénieur et de géoscientifique*.

(3) Le rapport doit être accompagné des droits prévus à l'annexe 1 pour la délivrance d'un certificat de travaux et des documents suivants :

- a) un énoncé des travaux présenté sur la formule prescrite;
- b) un tableau indiquant le coût des travaux selon le type des travaux exécutés et, pour chaque type, suffisamment de détails, à l'appui, pour permettre l'examen visé au paragraphe 44(1);
- c) un tableau indiquant le coût des travaux attribué à chacun des claims.

(4) Si le détenteur du claim enregistré utilise son propre équipement pour exécuter les travaux ou les exécute lui-même, le coût indiqué dans les détails fournis ne peut excéder :

- a) s'agissant de l'équipement, les frais de location d'un équipement semblable pour la période pendant laquelle l'équipement a été utilisé pour les exécuter;
- b) s'agissant des travaux, une somme égale à celle qu'il aurait dû payer à une autre personne pour exécuter les mêmes travaux.

(5) Le détenteur du claim enregistré conserve tous les documents justificatifs du coût des travaux jusqu'à ce qu'il reçoive le certificat de travaux visé à l'alinéa 47(1)a) et veille à ce qu'ils demeurent disponibles sur demande du registraire minier.

(6) Les travaux dont fait état le rapport ne peuvent faire l'objet d'un autre rapport.

42. (1) La demande de prolongation d'un an visée à l'alinéa 40b) doit être présentée sur la formule prescrite et être accompagnée des droits applicables prévus à l'annexe 1 et du prix à payer pour cette période visé au paragraphe 43(1).

(2) Si les exigences prévues au paragraphe (1) sont remplies, le registraire minier délivre au détenteur du claim un certificat de prolongation de la période d'exécution des travaux d'un an; il ne peut toutefois en délivrer plus de trois à l'égard du même claim.

CHARGES TO HOLD RECORDED CLAIM AND
ASSESS MINERAL POTENTIAL

- 43.** (1) The following charges apply to the right to hold a recorded claim and assess its mineral potential:
- (a) \$10 per full or partial hectare in the claim during the two-year period following the day on which the claim is recorded;
 - (b) \$5 per full or partial hectare in the claim for each subsequent one-year period.

(2) The claim holder shall pay the charges in accordance with subsection 42(1) or 49(1), as the case may be.

EVALUATION OF REPORT AND COST OF
WORK

44. (1) The Mining Recorder shall evaluate the report of work referred to paragraph 40(a) to determine its compliance with Schedule 2 and the cost of work to be entered in a certificate of work under subsection 47(2).

(2) The Mining Recorder may request supporting documents that justify the cost of work reported by sending the holder of the recorded claim notice in writing and by specifying the cost of work for which the documents are requested.

(3) If the holder of a recorded claim does not, within four months after the day the notification was sent, provide the supporting documents requested, the cost of work to which the notification relates is considered to be unjustified.

45. (1) Subject to subsection (2), if a recorded claim is not grouped under section 46, and if the cost of work that has been justified in a report in respect of that claim exceeds the cost of work required to be done on it under subsection 39(1) at the time the certificate of work respecting the report is ready to be issued, the Mining Recorder shall allocate the excess cost of work to the next period or periods for which work is still required to be done on the claim under subsection 39(1).

(2) At any time before the evaluation of the report has been completed, the claim holder may submit a written request to the Mining Recorder to not allocate the excess cost of work or to allocate it for fewer periods than would be required under subsection (1), and the Mining Recorder shall comply with the request.

PRIX À PAYER - CLAIM ENREGISTRÉ
ET ÉVALUATION DU POTENTIEL MINÉRAL

- 43.** (1) Le prix à payer pour l'octroi du droit de détenir un claim enregistré et d'en évaluer le potentiel minéral est :
- a) 10 \$ l'hectare ou partie d'hectare du claim, pour la période de deux ans suivant la date d'enregistrement du claim;
 - b) 5 \$ l'hectare ou partie d'hectare du claim pour toute période subséquente d'un an.

(2) Le détenteur du claim paie le prix conformément aux paragraphes 42(1) ou 49(1), selon le cas.

EXAMEN DU RAPPORT ET
COÛT DES TRAVAUX

44. (1) Le registraire minier examine le rapport sur les travaux visé à l'alinéa 40a), vérifie qu'il est conforme à l'annexe 2 et établit la somme attribuable au coût des travaux qui doit être indiquée dans le certificat de travaux visé au paragraphe 47(2).

(2) Le registraire minier qui demande des documents justificatifs du coût des travaux en avise par écrit le détenteur du claim enregistré et indique le coût des travaux pour lequel ils sont demandés.

(3) Si le détenteur du claim enregistré ne fournit pas les documents justificatifs demandés dans les quatre mois suivant la date de l'envoi de l'avis, le coût des travaux pour lequel ces documents sont demandés est considéré ne pas être justifié.

45. (1) Sous réserve du paragraphe (2), si, au moment où le certificat de travaux est prêt à être délivré, le coût des travaux exécutés à l'égard d'un claim enregistré — qui ne fait pas l'objet d'un groupement en vertu de l'article 46 — justifié dans un rapport excède le coût des travaux qui doivent être exécutés au titre du paragraphe 39(1), le registraire minier attribue cet excédent à toute autre période suivant immédiatement cette période à l'égard de laquelle des travaux doivent être exécutés en application de ce paragraphe.

(2) Le détenteur du claim peut demander par écrit au registraire minier, en tout temps mais avant que l'examen du rapport ne soit terminé, soit de ne pas attribuer l'excédent, soit de l'attribuer à un nombre moindre de périodes que ce que prévoit le paragraphe (1). Le registraire minier procède selon ce qui est précisé dans la demande.

(3) A claim holder who has paid a charge in respect of a period under subsection 43(1) or 49(1) may submit a written request to the Mining Recorder that remission be granted of the charge in an amount equal to the excess cost of work.

(4) If an unallocated excess cost of work is recorded with respect to a recorded claim, the claim holder may request the Mining Recorder to allocate that cost of work as specified in the request.

(5) The request must be in the prescribed form and be accompanied by payment of the fee for a certificate of work set out in Schedule 1.

(6) If the unallocated excess cost of work is sufficient to fulfill the request, the Mining Recorder shall allocate it in accordance with the request.

46. (1) Recorded claims may be grouped for the purpose of allocating the cost of work done with respect to them if

- (a) the claims are contiguous;
- (b) the total area of the group does not exceed 5,000 hectares; and
- (c) none of the claims is leased.

- (2) A request to group recorded claims must be
- (a) submitted, in the prescribed form, to the Mining Recorder;
 - (b) signed by each of the claim holders; and
 - (c) accompanied by the applicable fee set out in Schedule 1.

(3) If the requirements of subsections (1) and (2) are met, the Mining Recorder shall issue a grouping certificate respecting the claims to each of the claim holders.

(4) A grouping certificate takes effect on the day on which the fee under subsection (2) is received, and ceases to have effect on the earliest of

- (a) the day on which the recording of any claim in the group is cancelled;
- (b) the day on which a lease of any claim in the group takes effect; and
- (c) the day on which a new grouping certificate in respect of any claim in the group takes effect.

(3) Le détenteur du claim qui a acquitté le prix à payer prévu au paragraphe 43(1) ou 49(1) peut demander par écrit au registraire minier que remise soit accordée d'une somme égale à l'excédent.

(4) Si un excédent non attribué à l'égard d'un claim enregistré est indiqué dans le registre, le détenteur du claim peut demander au registraire minier d'attribuer cet excédent selon ce qui est précisé dans la demande.

(5) La demande doit être présentée sur la formule prescrite et être accompagnée des droits prévus à l'annexe 1 pour la délivrance d'un certificat de travaux.

(6) Si l'excédent non attribué à l'égard du claim enregistré faisant l'objet de la demande est suffisant, le registraire minier attribue cet excédent conformément à la demande.

46. (1) Des claims enregistrés peuvent être groupés pour l'attribution du coût des travaux qui y sont exécutés, si les exigences ci-après sont remplies :

- a) les claims sont contigus;
- b) la superficie totale du groupement n'excède pas 5 000 hectares;
- c) aucun des claims n'est visé par un bail.

(2) La demande de groupement de claims enregistrés doit remplir les conditions suivantes :

- a) elle est présentée au registraire minier sur la formule prescrite;
- b) elle est signée par tous les détenteurs de claim;
- c) elle est accompagnée des droits applicables prévus à l'annexe 1.

(3) Si les exigences prévues aux paragraphes (1) et (2) sont remplies, le registraire minier délivre un certificat de groupement de claims enregistrés à chacun des détenteurs de claim.

(4) Le certificat de groupement prend effet à la date de réception des droits visés au paragraphe (2) et cesse d'avoir effet à celle des dates ci-après qui est antérieure aux autres :

- a) la date d'annulation de l'enregistrement de l'un des claims visés par le certificat;
- b) la date d'entrée en vigueur d'un bail pris à l'égard d'un de ces claims;
- c) la date à laquelle prend effet un nouveau certificat de groupement à l'égard d'un de ces claims.

(5) On request by a holder of a recorded claim listed in a grouping certificate, the Mining Recorder shall allocate, in accordance with the request, the cost of work that has been justified in a report in respect of any of the claims listed in the grouping certificate to any of the other claims listed in the certificate, for any of the periods referred to in subsection 39(1).

(6) A request must be in the prescribed form and, if it is not submitted with the report referred to in section 42, it must be accompanied by the fee for a certificate of work set out in Schedule 1.

(7) The cost of work allocated to a recorded claim referred to in a grouping certificate may not be reallocated to any recorded claim referred to in another grouping certificate.

47. (1) The Mining Recorder shall issue a certificate of work in the following circumstances:

- (a) when evaluation of a report respecting a recorded claim has been completed;
- (b) when allocation of the cost of work under subsections 18(3), 45(1), (2) or (4) or 46(5) has been done.

(2) A certificate of work respecting a claim must set out

- (a) the cost of work determined; and
- (b) the allocation of the cost of work.

48. (1) Remission is granted of the charges paid or payable in respect of a period referred to in section 43 in an amount equal to the cost of work allocated to the recorded claim during that period in the certificate of work.

(2) If a holder of a recorded claim pays a charge in respect of a period under subsection 43(1) or 49(1), remission is granted of the portion of the charge that is equal to the cost of work allocated to the claim during any subsequent period that exceeds the cost of work required to be done under subsection 39(1).

(3) Any charge referred to in section 43 that has been paid to the Mining Recorder and that is remitted under this section shall be repaid by the Minister to the person entitled to it.

49. (1) Subject to subsection (3), if a certificate of work indicates that the cost of work is less than the amount required by subsection 39(1), the holder of the

(5) Sur demande d'un des détenteurs de claim enregistré visés par un certificat de groupement, le registraire minier attribue, conformément à la demande, le coût des travaux qui a été justifié dans un rapport à l'égard de tout claim visé par le certificat à tout autre claim visé par ce certificat à l'égard de toute période visée au paragraphe 39(1).

(6) La demande doit être présentée sur la formule prescrite. Si elle n'est pas présentée au registraire minier en même temps que le rapport visé à l'article 42, elle doit être accompagnée des droits prévus à l'annexe 1 pour la délivrance d'un certificat de travaux.

(7) Le coût des travaux attribué à un claim enregistré visé par un certificat de groupement ne peut être réattribué à un autre claim enregistré visé par un autre certificat de groupement.

47. (1) Le registraire minier délivre un certificat de travaux dans les cas suivants :

- a) lorsque l'examen du rapport reçu à l'égard d'un claim enregistré est terminé;
- b) lorsque l'attribution du coût des travaux visée aux paragraphes 18(3), 45(1), (2) ou (4) ou 46(5) a été effectuée.

(2) Le certificat des travaux doit établir ce qui suit :

- a) le coût des travaux;
- b) la somme attribuée pour le coût des travaux.

48. (1) Remise est accordée d'une somme égale au prix payé ou à payer en application de l'article 43 à l'égard de toute période qui y est visée et qui équivaut au coût des travaux attribué à un claim enregistré pour cette période dans le certificat de travaux.

(2) Si le détenteur du claim enregistré paye le prix prévu aux paragraphes 43(1) ou 49(1) et si le coût des travaux attribué à l'égard d'un claim enregistré pour toute autre période subséquente excède le coût des travaux à engager pour cette période au titre du paragraphe 39(1), remise est accordée de l'excédent.

(3) Le prix visé à l'article 43 qui a été payé au registraire minier et qui fait l'objet d'une remise en application du présent article est remboursé par le ministre à qui de droit.

49. (1) Sous réserve du paragraphe (3), si le certificat de travaux indique que le coût des travaux est moins élevé que la somme exigée en application du

recorded claim shall pay a charge that is equal to the difference between the charge referred to in subsection 43(1) and the cost of work indicated in the certificate.

(2) The claim holder shall pay the charge within 60 days after the day on which the certificate is issued.

(3) If three certificates of work are issued in respect of a claim that indicate that the cost of work is less than the amount required by subsection 39(1), the recording of the claim is cancelled on the day that the third certificate of work is issued.

50. (1) The requirements set out in section 39 and subsection 43(1) apply for the duration of a recorded claim.

(2) The recording of a claim is cancelled on one of the following days, as the case may be:

- (a) the day after the last day on which a report must be submitted under section 40, if a report with respect to that claim has not been submitted in accordance with section 41 and
 - (i) the claim holder has not been issued a certificate of extension with respect to that claim under section 42, and
 - (ii) a suspension with respect to that claim has not been granted under section 51;
- (b) subject to section 84, the day that is 61 days after the day on which a certificate of work with respect to that claim is issued under section 47, if the cost of work allocated to that claim in the certificate of work is less than the cost of work required to be done under subsection 39(1) and the claim holder has not paid the difference between the charge referred to in subsection 43(1) and the cost of work indicated in the certificate.

SUSPENSION

51. (1) If a holder of a recorded claim is unable to do work as required under subsection 39(1) because the claim holder is, for reasons beyond the claim holder's control, waiting for a public authority to give an authorization or decision without which the work cannot proceed, the claim holder may request a suspension of one year, beginning on an anniversary date of the recording of the claim, of the work requirements under sections 39 and the charges under subsection 43(1).

paragraphe 39(1), le détenteur du claim enregistré paie le prix équivalent à la différence entre le coût des travaux indiqué dans le certificat des travaux et le prix à payer en application du paragraphe 43(1).

(2) Le détenteur du claim paie le prix dans les 60 jours suivant la date de délivrance du certificat.

(3) Si trois certificats de travaux délivrés à l'égard du claim indiquent que le coût des travaux est moins élevé que la somme exigée en application du paragraphe 39(1), l'enregistrement du claim est annulé à la date de délivrance du troisième certificat.

50. (1) Les exigences prévues à l'article 39 et au paragraphe 43(1) s'appliquent durant la période de validité du claim enregistré.

(2) L'enregistrement d'un claim est annulé à l'une des dates suivantes :

- a) le jour suivant la date limite prévue à l'article 40, si un rapport à l'égard de ce claim n'est pas présenté conformément à l'article 41, et si :
 - (i) un certificat de prolongation n'a pas été délivré au détenteur du claim en vertu de l'article 42,
 - (ii) une suspension de paiement n'a pas été autorisée en vertu de l'article 51;
- b) sous réserve de l'article 84, le 61^e jour suivant la date de délivrance du certificat de travaux visé à l'article 47, si le certificat délivré à l'égard de ce claim indique que la somme attribuée au coût des travaux est moins élevée que la somme exigée en application du paragraphe 39(1) et le détenteur du claim n'a pas payé le prix équivalent à la différence entre le prix visé au paragraphe 43(1) et le coût des travaux.

SUSPENSION

51. (1) Le détenteur d'un claim enregistré qui, en raison de circonstances indépendantes de sa volonté, est dans l'attente d'une autorisation ou d'une décision préalable d'une autorité publique et qui se trouve ainsi dans l'impossibilité d'exécuter les travaux requis par le paragraphe 39(1), peut demander la suspension, à son égard, de l'application de l'article 39 et du paragraphe 43(1) pour une période d'un an à compter de la date anniversaire de l'enregistrement du claim.

(2) The request must be made in writing to the Supervising Mining Recorder no later than 90 days after the end of the applicable period under section 39 and subsection 43(1) for which the suspension is requested, and must be accompanied by documents showing that the claim holder is waiting to obtain the authorization or decision.

(3) If an order under section 11.02 of the *Companies' Creditors Arrangement Act* (Canada) has been made with respect to a claim holder, the holder of a recorded claim may request a suspension of the payment and work requirements under sections 39 and subsection 43(1) until the anniversary date of the recording of the claim that is at least 12 months after the day on which the order has ceased to have effect with respect to the claim holder.

(4) The request must be made in writing to the Supervising Mining Recorder no later than 90 days after the order was made, and must be accompanied by a certified copy of the order.

(5) If the requirements of either subsections (1) and (2) or (3) and (4) are met, the Supervising Mining Recorder shall record the suspension with respect to the claim.

(6) A suspension extends the duration of the claim by the duration of the suspension.

REDUCED AREA

52. (1) The holder of a recorded claim (the "original claim") may apply to the Mining Recorder to record, within the area of the original claim, a reduced area claim if

- (a) the cost of work set out in a certificate of work with respect to the original claim is at least \$10 per hectare or partial hectare; and
- (b) the reduced area claim has been staked in accordance with sections 23 to 30, using reduced area tags issued under subsection 24(2).

(2) The application must be made in the prescribed form no later than 60 days after the staking of the reduced area claim, and must be accompanied by the applicable fee set out in Schedule 1 and the map or sketch set out in subsection 33(3).

(2) La demande doit être présentée par écrit au registraire minier en chef au plus tard le 90^e jour suivant la fin de la période applicable visée à l'article 39 ou au paragraphe 43(1) et pour laquelle la suspension d'application est demandée. Elle doit être accompagnée de documents justificatifs.

(3) Le détenteur d'un claim enregistré à l'égard de qui une ordonnance a été rendue en vertu de l'article 11.02 de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* (Canada) peut demander la suspension, à son égard, de l'application de l'article 39 et du paragraphe 43(1) jusqu'à la date anniversaire de l'enregistrement du claim suivant d'au moins 12 mois la date à laquelle l'ordonnance cesse d'avoir effet.

(4) La demande doit être présentée par écrit au registraire minier en chef au plus tard le 90^e jour suivant la date à laquelle l'ordonnance a été rendue et être accompagnée d'une copie certifiée conforme de celle-ci.

(5) Si les exigences prévues aux paragraphes (1) et (2) ou (3) et (4) sont remplies, le registraire minier en chef inscrit la suspension à l'égard du claim dans le registre.

(6) La période de validité du claim est prolongée d'une période équivalente à celle de la suspension.

RÉDUCTION DE SUPERFICIE

52. (1) Le détenteur d'un claim enregistré, appelé au présent article «claim initial», peut présenter au registraire minier une demande d'enregistrement d'un claim de superficie réduite compris dans les limites du claim initial, si les conditions ci-après sont remplies :

- a) le coût de travaux établi dans un certificat de travaux à l'égard du claim initial s'éleve à au moins 10 \$ l'hectare ou partie d'hectare;
- b) la superficie réduite a été jalonnée conformément aux articles 23 à 30 au moyen de plaques remises en vertu du paragraphe 24(2).

(2) La demande doit être présentée sur la formule prescrite au plus tard le 60^e jour suivant le jalonnement du claim de superficie réduite. Elle doit être accompagnée des droits applicables prévus à l'annexe I et de la carte ou du croquis visés au paragraphe 33(3).

(3) If the requirements set out in this section are met, the Mining Recorder shall record the reduced area claim, effective on the next anniversary date of the recording of the original claim.

(4) Once the recording of a reduced area claim takes effect,

- (a) the recording date for it is considered to be the recording date of the original claim;
- (b) the information recorded by the Mining Recorder, including the requests and the documents filed with respect to the original claim, are considered to have been recorded or presented with respect to the reduced area claim; and
- (c) the original claim is cancelled.

(5) Subject to subsection 56(3), the lands in the original claim that are not within the reduced area claim are open for prospecting and staking at noon on the day following the first business day after the day on which the recording of the original claim was cancelled.

(6) On the day the recording of the reduced area claim takes effect, or if that day is not a business day, on the first business day that follows, the Mining Recorder shall post a notice in the Mining Recorder's office specifying when the lands in the original claim that are not within the reduced area claim are open for prospecting and staking, and setting out the boundaries of the reduced area claim.

CANCELLATION OF RECORDING OF CLAIMS

53. (1) If the Mining Recorder has information that either of the following circumstances apply in respect of a recorded claim, the Mining Recorder shall immediately send the claim holder a notice that the claim will be cancelled unless, within 60 days, the holder can show that the information is incorrect:

- (a) the claim holder knowingly made a false or misleading statement on the application to record the claim;
- (b) the claim holder has contravened subsection 7(2).

(2) The notice must set out the reason for the impending cancellation and a summary of the evidence to support the cancellation.

(3) Si les conditions prévues au présent article sont remplies, le registraire minier enregistre le claim de superficie réduite; l'enregistrement prend effet à la prochaine date anniversaire de l'enregistrement du claim initial.

(4) Une fois que prend effet l'enregistrement d'un claim de superficie réduite :

- a) la date d'enregistrement est considérée comme étant celle du claim initial;
- b) les renseignements inscrits dans le registre, y compris les demandes et les documents présentés à l'égard du claim initial sont considérés avoir été inscrits ou présentés à l'égard du claim de superficie réduite comme s'il s'agissait du claim initial;
- c) l'enregistrement du claim initial est annulé.

(5) Sous réserve du paragraphe 56(3), les terres visées par le claim initial qui ne font plus partie du claim de superficie réduite sont rouvertes à la prospection et au jalonnement à midi le lendemain du premier jour ouvrable suivant la date de l'annulation de l'enregistrement du claim original.

(6) Le jour où l'enregistrement du claim de superficie réduite prend effet ou, si ce jour n'est pas un jour ouvrable, le premier jour ouvrable suivant, le registraire minier affiche dans son bureau un avis qui précise le moment de réouverture des terres visées par le claim initial qui ne font pas partie du claim de superficie réduite ainsi que les nouvelles limites de celui-ci.

ANNULATION DE L'ENREGISTREMENT DU CLAIM

53. (1) Si le registraire minier détient des renseignements selon lesquels une des situations ci-après s'applique à l'égard d'un claim enregistré, il avise immédiatement le détenteur du claim que l'enregistrement sera annulé, à moins que le détenteur ne démontre, au plus tard le 60^e jour suivant la date de l'avis, que ces renseignements sont inexacts :

- a) le détenteur du claim a fait sciemment une déclaration fausse ou trompeuse dans la demande d'enregistrement de celui-ci;
- b) il a contrevenu au paragraphe 7(2).

(2) L'avis doit comporter les motifs de l'annulation et un résumé des preuves à l'appui.

(3) If the claim holder does not, within 60 days after the day the notice was sent, show to the Mining Recorder's satisfaction that the information is incorrect, the recording of the claim is cancelled.

(4) If it is determined that a recorded claim includes any of the following lands, the Mining Recorder shall cancel the recording of the claim or, if it is possible to exclude those lands from the claim, shall amend the boundaries of the recorded claim to do so, and shall notify the claim holder accordingly:

- (a) lands referred to in section 5;
- (b) lands that were staked in contravention of section 6;
- (c) lands to which these regulations do not apply.

54. The holder of a recorded claim may have the recording of their claim cancelled by submitting to the Mining Recorder a written request for cancellation accompanied by payment of the applicable fee set out in Schedule 1.

55. (1) The recording of a claim shall be cancelled on the day that

- (a) the Mining Recorder receives the request for cancellation and payment of the fee under section 54;
- (b) the time specified in paragraph 60(2)(b) has ended and no application for a lease on the claim has been received; or
- (c) a lease on the claim issued has terminated without being renewed or was cancelled under subsection 63(2) or section 64.

(2) For one year after the recording of a claim is cancelled, the former claim holder and any person related to the former claim holder are not permitted to

- (a) apply for a prospecting permit for a zone, or apply to record a claim, that covers any part of the area that was covered by the claim the recording of which has been cancelled; or
- (b) acquire a legal or beneficial interest in a prospecting permit or claim referred to in paragraph (a).

56. (1) The lands that were covered by a claim the recording of which has been cancelled under subsection 50(2), section 55 or subsection 62(3) are

(3) Si le détenteur du claim, au plus tard le 60^e jour suivant la date de l'envoi de l'avis, ne démontre pas l'inexactitude des renseignements à la satisfaction du registraire minier, l'enregistrement du claim est annulé.

(4) S'il est établi qu'un claim enregistré vise l'une des terres ci-après, le registraire minier annule l'enregistrement du claim ou, s'il est possible de les exclure du claim, il modifie les limites de celui-ci et en avise le détenteur :

- a) les terres visées à l'article 5;
- b) celles qui ont été jalonnées en contravention de l'article 6;
- c) celles auxquelles le présent règlement ne s'applique pas.

54. Le détenteur d'un claim enregistré peut demander par écrit au registraire minier l'annulation de l'enregistrement de son claim. La demande est accompagnée des droits applicables prévus à l'annexe 1.

55. (1) L'enregistrement d'un claim est annulé à l'une des dates suivantes :

- a) la date à laquelle le registraire minier reçoit la demande d'annulation et les droits visés à l'article 54;
- b) celle qui correspond à la fin de la période visée à l'alinéa 60(2)b) si aucune demande de prise à bail n'est présentée;
- c) celle à laquelle le bail dont il fait l'objet a expiré sans être renouvelé ou est annulé en application du paragraphe 63(2) ou de l'article 64.

(2) Pendant l'année suivant la date d'annulation de l'enregistrement d'un claim, l'ancien détenteur de celui-ci et toute personne qui lui est liée ne peuvent :

- a) présenter une demande de permis de prospection à l'égard d'une zone ou une demande d'enregistrement d'un claim, si la zone ou le claim sont situés, en tout ou en partie, dans les limites du claim dont l'enregistrement a été annulé;
- b) acquérir un intérêt en common law ou un intérêt bénéficiaire à l'égard du permis de prospection ou du claim visés à l'alinéa a).

56. (1) Les terres visées par un claim dont l'enregistrement a été annulé en vertu du paragraphe 50(2), de l'article 55 ou du

open for prospecting and staking at noon on the day following the first business day after the day on which the recording of the claim was cancelled.

(2) Subject to section 84, the lands that were covered by a claim the recording of which has been cancelled under subsection 49(3) or 53(3) or paragraph 53(4)(b) are open for prospecting and staking at noon on the day that is 30 days after the day on which the recording of the claim was cancelled.

(3) If the Minister has reasonable grounds to believe that there is unremedied environmental damage to the lands that were covered by a claim the recording of which has been cancelled under a provision set out in subsections (1) or (2) or the lands referred to in subsection 52(5), the Minister may delay the opening of the lands for prospecting and staking.

LEASE OF A RECORDED CLAIM

Plan of Survey

57. (1) A holder of a recorded claim who wants to obtain a lease of a recorded claim shall

- (a) obtain a plan of survey of the claim prepared in accordance with the *Canada Lands Surveys Act*;
- (b) provide a report of any overlap with a boundary of any other claim;
- (c) send a copy of the plan of survey, the report and a notice in the prescribed form, by registered mail or courier, to the holders of adjacent recorded claims and leased claims at their addresses on record with the Mining Recorder; and
- (d) send to the Mining Recorder a copy of the plan of survey, the report, the notice and evidence that the holders of the adjacent claims have received copies of those documents.

(2) If two or more contiguous recorded claims are to be included in one lease and their aggregate area, as stated in the applications to record them, does not exceed 1,250 hectares, one plan of survey may be prepared that shows only the perimeter of the collection of contiguous claims.

paragraphe 62(3) sont rouvertes à la prospection et au jalonnement à midi le lendemain du premier jour ouvrable suivant la date d'annulation de l'enregistrement.

(2) Sous réserve de l'article 84, les terres visées par un claim dont l'enregistrement a été annulé en vertu des paragraphes 49(3) ou 53(3), ou de l'alinéa 53(4)(b) sont rouvertes à la prospection et au jalonnement à midi le lendemain du trentième jour suivant la date d'annulation de l'enregistrement.

(3) Si le ministre a des motifs raisonnables de croire que des dommages non résolus ont été causés à l'environnement et touchent aux terres visées par un claim dont l'enregistrement a été annulé en vertu de l'une des dispositions visées aux paragraphes (1) ou (2), ou à celles visées au paragraphe 52(5), le ministre peut différer la réouverture de ces terres à la prospection et au jalonnement.

BAIL VISANT UN CLAIM ENREGISTRÉ

Plan D'arpentage

57. (1) Le détenteur d'un claim enregistré qui veut le prendre à bail :

- a) obtient un plan d'arpentage établi conformément à la *Loi sur l'arpentage des terres du Canada*;
- b) fournit un rapport concernant tout chevauchement des limites du claim et de celles de tout autre claim;
- c) transmet, par courrier recommandé ou par service de messagerie, une copie du plan d'arpentage, du rapport et d'un avis établi sur la formule prescrite aux détenteurs de claims enregistrés adjacents et preneurs à bail dont les claims visés par les baux sont adjacents, à leur adresse figurant dans le registre du registraire minier;
- d) transmet au registraire minier une copie du plan d'arpentage, du rapport et de l'avis en plus d'une preuve attestant que les destinataires de cet avis ont bien reçu copie de ces documents.

(2) Si plusieurs plusieurs claims enregistrés contigus doivent faire l'objet d'un seul bail et où leur superficie totale n'est pas supérieure à 1 250 hectares selon les demandes d'enregistrement, un seul plan d'arpentage du périmètre de l'ensemble des claims peut être établi.

(3) On receipt of the documents referred to in paragraph (1)(d), the Mining Recorder shall post a copy of the notice in the office of the Mining Recorder for a period of 21 days.

58. (1) If the surveyed area of one claim exceeds the area stated in the application to record that claim, the claim holder shall pay to the Mining Recorder the charge determined by the formula

$$A \times C \times D$$

where

A is the excess area in hectares of the claim;

C is \$5; and

D is the number of years from the date of recording of the claim.

(2) If the surveyed area of contiguous recorded claims that are shown in a plan of survey of their perimeter prepared in accordance with subsection 57(2) exceeds their aggregate area as stated in the applications to record those claims, the claim holder shall pay to the Mining Recorder for each claim the charge determined by the formula

$$(A / B) \times C \times D$$

where

A is the total excess area in hectares of all of the claims;

B is the number of claims in the survey;

C is \$5; and

D is the number of years from the recording date of the claim.

(3) Remission is granted of the portion of the charge paid or payable under subsection (1) or (2), as the case may be, that does not exceed the cost of work set out in certificates of work issued with respect to the claim or contiguous claims and that has not been remitted under these regulations.

(3) À la réception des documents visés à l'alinéa (1)d), le registraire minier affiche une copie de l'avis dans son bureau pendant 21 jours.

58. (1) Si la superficie arpentée d'un claim enregistré est supérieure à celle déclarée dans la demande d'enregistrement du claim, le détenteur de celui-ci paie au registraire minier le prix calculé selon la formule suivante :

$$A \times C \times D$$

où :

A représente l'excédent, en hectares, de la superficie arpentée sur celle déclarée;

C 5 \$;

D le nombre d'années qui se sont écoulées depuis la date de l'enregistrement du claim.

(2) Si la superficie arpentée d'un ensemble de claims enregistrés contigus présentée dans un plan d'arpentage établi conformément au paragraphe 57(2) est supérieure au total des superficies déclarées pour chacun de ces claims dans les demandes d'enregistrement de ceux-ci, le détenteur des claims paie au registraire minier pour chacun des claims, le prix calculé selon la formule suivante :

$$(A / B) \times C \times D$$

où :

A représente l'excédent, en hectares, de la superficie arpentée sur le total des superficies déclarées;

B le nombre de claims visés par l'arpentage;

C 5 \$;

D le nombre d'années qui se sont écoulées depuis la date d'enregistrement du claim.

(3) Une remise d'une somme égale au prix payé ou à payer au titre des paragraphes (1) ou (2) est accordée. Le montant de la remise ne peut excéder le coût des travaux indiqué dans tout certificat de travaux délivré à l'égard du claim ou de tout claim qui lui est contigu et qui n'ont pas fait l'objet d'une remise au titre du présent règlement.

59. The Mining Recorder shall record the plan of survey if

- (a) 30 days have elapsed after the end of the period for posting of a notice under subsection 57(3) and the Mining Recorder has not received any protest with respect to the survey;
- (b) the plan of survey has been made by the Surveyor General under section 31 of the *Canada Lands Surveys Act*;
- (c) the applicable fee set out in Schedule 1 has been paid;
- (d) the requirements of section 57 have been met; and
- (e) any charge payable under subsection 58(1) or (2) has been paid.

REQUIREMENTS RESPECTING LEASES

60. (1) A holder of a recorded claim who wants to obtain a lease of a recorded claim or a collection of contiguous recorded claims shall apply for the lease in the prescribed form.

- (2) The application must
 - (a) be accompanied by payment of the applicable fee set out in Schedule 1; and
 - (b) be received by the Mining Recorder at least one year before the end of the duration of the claim or of the claim that has the earliest recording date of any of the claims in the collection of contiguous claims.
- (3) Before a lease is issued,
 - (a) an official plan of survey of the claim, or the collection of contiguous claims, must have been recorded under section 59;
 - (b) certificates of work must have been recorded with respect to the claim, or with respect to each claim in the collection of contiguous recorded claims, that allocate to the claim, or to each claim, a cost of work of at least \$25 per hectare, of which the total of the costs of the official plan of survey and of the construction of any roads, airstrips or docks does not exceed \$5 per hectare; and
 - (c) the rent for the first year of the lease must have been paid to the Mining Recorder.

59. Le registraire minier enregistre le plan d'arpentage si les conditions suivantes sont remplies :

- a) il n'a reçu aucune contestation à l'égard du plan d'arpentage dans les 30 jours suivant la fin de la période d'affichage de l'avis prévue au paragraphe 57(3);
- b) le plan d'arpentage a été établi par l'arpenteur général conformément à l'article 31 de la *Loi sur l'arpentage des terres du Canada*;
- c) les droits applicables prévus à l'annexe 1 ont été payés;
- d) les exigences prévues à l'article 57 ont été remplies;
- e) le prix à payer au titre des paragraphes 58(1) ou (2) l'a été.

EXIGENCES RELATIVES AU BAIL

60. (1) Le détenteur d'un claim enregistré qui veut prendre à bail un claim enregistré ou un ensemble de claims enregistrés contigus en fait la demande sur la formule prescrite.

- (2) La demande doit remplir les exigences suivantes :
 - a) elle est accompagnée des droits applicables prévus à l'annexe 1;
 - b) elle parvient au registraire minier au plus tard un an avant la fin de la période de validité du claim enregistré ou, dans le cas d'un ensemble de claims enregistrés contigus, de celle du claim qui a été enregistré le premier.
- (3) Un bail ne peut être délivré que si les exigences ci-après sont remplies :
 - a) un plan officiel d'arpentage du claim ou de l'ensemble de claims enregistrés contigus a été enregistré doit avoir été en vertu de l'article 59;
 - b) un certificat de travaux, qui doit être au registre, indique une attribution du coût des travaux exécutés à l'égard du claim — ou de chacun des claims de l'ensemble de claims enregistrés contigus — d'au moins 25 \$ l'hectare dont au plus 5 \$ l'hectare est attribué au coût du plan officiel d'arpentage et à celui de la construction de routes, de quais ou de pistes d'atterrissage;
 - c) le loyer de la première année doit avoir été payé au registraire minier.

(4) If a claim holder who has applied for a lease advises the Mining Recorder in writing that the holder cannot, for reasons beyond the holder's control, obtain an official plan of survey and record it before the end of the duration of the claim to be leased,

- (a) the duration of the recorded claim is extended for one year;
- (b) the requirements of section 39 and subsection 43(1) do not apply for that year; and
- (c) the application for a lease on the claim remains valid for that year.

(5) If, before the end of the duration of the recorded claim or of the claim that has the earliest recording date of any of the claims in the collection of contiguous recorded claims, the requirements of subsections (1) to (3) are met, the Minister shall issue the lease to the claim holder for a term of 21 years.

61. (1) The annual rent for a lease is \$2.50 per hectare during the first term and \$5.00 per hectare during each renewed term.

(2) The rent for the second and subsequent years of a term must be paid to the Mining Recorder before the anniversary date of the lease.

62. (1) To obtain renewal of a lease, the lessee shall, at least six months before the end of the existing lease, submit to the Mining Recorder a written request for renewal accompanied by payment of the applicable fee set out in Schedule 1.

(2) At the time of renewal, the Mining Recorder shall reduce the area specified in the lease if, at least 90 days before the date of renewal,

- (a) the lessee requests it and
 - (i) in the case of a lease which covers only one recorded claim, that claim has been reduced in area in accordance with section 52; or
 - (ii) otherwise, one or more entire recorded claims have been removed from the lease; and
- (b) an official plan of survey of the reduced area has been prepared in accordance with *Canada Lands Surveys Act* and has been submitted to the Mining Recorder for recording.

(4) Si le demandeur informe le registraire minier par écrit qu'en raison de circonstances indépendantes de sa volonté il est dans l'impossibilité d'obtenir le plan officiel d'arpentage et de le faire enregistrer avant la fin de la période de validité du claim enregistré visé par le bail, les conséquences suivantes s'appliquent :

- a) la période de validité du claim enregistré est prolongée d'un an;
- b) les exigences prévues à l'article 39 et au paragraphe 43(1) ne s'appliquent pas pendant cette période;
- c) la demande de bail demeure valide jusqu'à l'expiration de cette période.

(5) Le ministre délivre au détenteur du claim enregistré un bail de 21 ans si, avant la fin de la période de validité du claim enregistré ou, dans le cas d'un ensemble de claims enregistrés contigus, de celle du claim qui a été enregistré le premier, les exigences visées aux paragraphes (1) à (3) sont remplies.

61. (1) Le loyer annuel est de 2,50 \$ l'hectare pour un premier bail et de 5 \$ l'hectare pour tout bail renouvelé.

(2) À compter de la deuxième année d'un bail, le loyer doit être payé au registraire minier avant la date anniversaire du bail.

62. (1) Le preneur à bail qui désire renouveler son bail présente par écrit, au moins six mois avant l'échéance du bail en cours, une demande au registraire minier accompagnée des droits applicables prévus à l'annexe 1.

(2) Au moment du renouvellement, le registraire minier réduit la superficie indiquée au bail si, au moins 90 jours avant la date d'expiration du bail en cours :

- a) le preneur à bail le demande et si :
 - (i) dans le cas d'un bail visant un seul claim, sa superficie a été réduite conformément à l'article 52,
 - (ii) dans le cas d'un bail visant plus d'un claim enregistré, au moins un des claims enregistrés n'est plus visé par le bail;
- b) un plan d'arpentage officiel de la superficie réduite a été établi conformément à la *Loi sur l'arpentage des terres du Canada* (Canada) et a été transmis au registraire minier pour enregistrement.

(3) The recording of a claim that has been removed from a lease under subparagraph (2)(a)(ii) is cancelled at the time that the renewal of the lease takes effect.

(4) If, before the existing lease ends, the lessee pays the rent for the first year of the renewal, the Minister shall issue the renewal for a term of 21 years.

63. (1) If rent is not paid within 30 days after the day it is due, the Mining Recorder shall send the lessee a notice stating the amount of rent due and the rate of interest payable on that amount.

(2) If the rent due, together with interest from the date on which the rent was due, is not paid within 60 days after the day the notice was sent, the lease shall be cancelled on the 61st day after the notice was sent.

64. (1) A lessee may have their lease cancelled by submitting to the Mining Recorder a written request for cancellation, and the cancellation takes effect on the day the request is received by the Mining Recorder or, if a later day for cancellation is set out in the request, on that day.

(2) For one year after a lease is cancelled, the former lessee and any person related to the former lessee are not permitted to

- (a) apply for a prospecting permit for a zone, or apply to record a claim, that covers any part of the area that was covered by the cancelled lease; or
- (b) acquire a legal or beneficial interest in a prospecting permit or claim referred to in paragraph (a).

TRANSFER OF A PROSPECTING PERMIT, CLAIM OR LEASE

65. The transfer of a prospecting permit or an interest in it may be recorded only if

- (a) the transfer is made to a licensee;
- (b) a request for recording of the transfer is made by the permittee in writing to the Mining Recorder and is signed by the permittee and by the transferee; and
- (c) the applicable fee set out in Schedule 1 is paid to the Mining Recorder.

(3) L'enregistrement d'un claim qui n'est plus visé par un bail à la suite de la réduction de superficie visée au sous-alinéa (2)a(ii) est annulée au moment de la prise d'effet du renouvellement du bail.

(4) Le ministre renouvelle le bail pour une période de 21 ans si, avant l'expiration du bail en cours, le preneur à bail paie le loyer pour la première année du bail renouvelé.

63. (1) Si le loyer annuel n'est pas payé dans les 30 jours suivant la date à laquelle il devient exigible, le registraire minier envoie au preneur à bail un avis qui indique la somme due à titre de loyer et le taux d'intérêt applicable.

(2) Si cette somme et les intérêts courus depuis la date à laquelle le loyer est devenu exigible ne sont pas payés dans les 60 jours suivant la date d'envoi de l'avis, le bail est annulé le 61^e jour.

64. (1) Le preneur à bail peut faire annuler son bail sur présentation au registraire minier d'une demande d'annulation écrite. L'annulation prend effet à la date à laquelle le registraire minier reçoit l'avis, ou si elle est postérieure, à la date précisée dans la demande.

(2) Pendant l'année suivant la date d'annulation du bail, l'ancien preneur à bail et toute personne qui lui est liée ne peuvent :

- a) présenter une demande de permis de prospection à l'égard d'une zone ou une demande d'enregistrement d'un claim si la zone ou le claim sont situés, en tout ou en partie, dans les limites de la superficie faisant l'objet du bail qui a été annulé;
- b) acquérir un intérêt en common law ou un intérêt bénéficiaire à l'égard du permis de prospection ou du claim visés à l'alinéa a).

TRANSFERT D'UN PERMIS DE PROSPECTION, D'UN CLAIM OU D'UN BAIL

65. Le transfert d'un permis de prospection ou d'un intérêt à l'égard du permis ne peut être enregistré que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne à qui le permis en cause est transféré est titulaire d'une licence;
- b) le titulaire du permis de prospection présente une demande par écrit au registraire minier, signée par lui et la personne à qui le permis est transféré;

- c) les droits applicables prévus à l'annexe 1 sont payés au registraire minier.

66. (1) The transfer of a recorded claim or a lease of a recorded claim or an interest in either of them may be recorded only if

- (a) the transfer is made to a licensee;
- (b) in the case of a transfer of a recorded claim, a request for recording of the transfer is made by the claim holder in the prescribed form to the Mining Recorder and is signed by the claim holder and the transferee;
- (c) in the case of a transfer of a lease,
 - (i) a request for recording of the transfer is made by the lessee in writing to the Mining Recorder and is signed by the lessee and the transferee, and
 - (ii) the rent and any interest on it is paid; and
- (d) the applicable fee set out in Schedule 1 is paid to the Mining Recorder.

(2) The transfer of a lease includes the transfer of the recorded claims to which the lease applies.

(3) The transfer of a lease or a recorded claim either of which is part of a mining property may be recorded only if security in the amount of any unpaid royalties in relation to the mining property has been deposited with the Minister.

67. (1) The recording of a claim or a lease and the recording of the claims covered by the lease shall be cancelled on the day that any of the following events occur:

- (a) the Minister has realized on a charge or security over the real property of the claim holder or the lessee for the costs of remedying any environmental condition or environmental damage under subsection 11.8(8) of the *Companies' Creditors Arrangement Act* (Canada) or subsection 14.06(7) of the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada);
- (b) the interests in territorial lands represented by the claim or lease have reverted to the Commissioner as a result of a court order made under the *Companies' Creditors Arrangement Act* (Canada) or the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada);

66. (1) Le transfert d'un claim enregistré ou d'un bail visant un claim enregistré, ou d'un intérêt à l'égard de l'un d'eux, ne peut être enregistré que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne à qui le claim ou le bail en cause est transféré est titulaire d'une licence;
- b) s'il s'agit du transfert d'un claim enregistré, le détenteur du claim présente la demande de transfert au registraire minier sur la formule prescrite, signée par lui et la personne à qui le claim est transféré;
- c) s'il s'agit du transfert d'un bail :
 - (i) le preneur à bail présente la demande de transfert par écrit au registraire minier, signée par lui et la personne à qui le bail est transféré,
 - (ii) le loyer et les intérêts sur celui-ci ont été payés;
- d) les droits applicables prévus à l'annexe 1 sont payés au registraire minier.

(2) Le transfert d'un bail emporte celui de tout claim enregistré visé par ce bail.

(3) Le transfert d'un claim enregistré ou d'un bail qui fait partie d'une propriété minière ne peut être enregistré que si une garantie équivalant à la somme des redevances minières impayées à l'égard de cette propriété a été déposée auprès du ministre.

67. (1) L'enregistrement d'un claim ou d'un bail et des claims qu'il vise est annulé à la date où survient l'un des événements suivants :

- a) le ministre a réalisé une sûreté de premier rang sur un bien réel du détenteur du claim ou du preneur à bail pour couvrir les frais de réparation d'un fait ou dommage lié à l'environnement en vertu du paragraphe 11.8(8) de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* (Canada) ou du paragraphe 14.06(7) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada);
- b) les intérêts dans les terres territoriales représentés par le claim ou le bail ont été retournés au commissaire en raison d'une ordonnance judiciaire rendue sous le régime de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*

- (c) the Minister has accepted the claim or lease as a security in respect of a debt or other obligation owed to the Government of the Northwest Territories and the Minister has realized on the security.

(2) The lands that were covered by a claim or a lease the recording of which has been cancelled under subsection (1) are not open for prospecting and staking until the Minister opens them.

(3) Subject to subsection (7), at any time after the recording of a claim (the "original claim") was cancelled under subsection (1), the Minister may, with respect to the lands that were covered by the original claim, instruct the Mining Recorder to record a new claim that covers those lands in the name of a specified person.

(4) If a new claim is recorded under subsection (3),

- (a) the new claim need not be staked;
- (b) the recording date for the new claim is considered to be the recording date of the original claim;
- (c) the information recorded by the Mining Recorder, including the requests and the documents filed with respect to the original claim, is considered to have been recorded or presented with respect to the new claim;
- (d) notwithstanding subsection 33(5), the duration of the new claim extends for a period beginning on the day on which the Minister instructs that the new claim be recorded ("start day") to the next anniversary date of the recording of the original claim that is at least "x" days after the start day, where "x" is equal to the number of days that were left in the duration of the original claim immediately before it was cancelled; and
- (e) the requirements of paragraphs 39(1)(b) and 40(1)(b) apply with respect to the new claim.

(5) Subject to subsection (7), at any time after a lease is cancelled under subsection (1), the Minister may issue a new lease that covers the same lands as were covered by the cancelled lease.

(Canada) ou de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada);

- c) le ministre a accepté le claim ou le bail à titre de garantie à l'égard d'une créance du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et il a réalisé cette garantie.

(2) Les terres visées par un claim ou un bail dont l'enregistrement est annulé aux termes du paragraphe (1) ne sont rouvertes à la prospection et au jalonnement que lorsque le ministre les rouvre.

(3) Sous réserve du paragraphe (7), à tout moment après l'annulation de l'enregistrement d'un claim (ci-après «claim initial») aux termes du paragraphe (1), le ministre peut, à l'égard des terres visées par ce claim, ordonner au registraire minier d'enregistrer un nouveau claim à l'égard de ces terres au nom de la personne qu'il désigne.

(4) Si un nouveau claim est enregistré en application du paragraphe (3) :

- a) il n'a pas à être jalonné;
- b) la date d'enregistrement est considérée comme étant celle du claim initial;
- c) les renseignements inscrits dans le registre, les demandes et les documents présentés à l'égard du claim initial sont considérés avoir été inscrits ou présentés à l'égard du nouveau claim comme s'il s'agissait du claim initial;
- d) malgré le paragraphe 33(5), la période de validité du nouveau claim commence à la date à laquelle le ministre a ordonné son enregistrement (ci-après «date de commencement») et se termine à la prochaine date anniversaire de l'enregistrement du claim initial qui suit de «x» jours la date de commencement, «x» représentant le nombre de jours qui restait à la période de validité du claim initial avant son annulation;
- e) les exigences prévues aux alinéas 39(1)(b) et 40(1)(b) s'appliquent à l'égard du nouveau claim.

(5) Sous réserve du paragraphe (7), à tout moment après qu'un bail est annulé en application du paragraphe (1), le ministre peut délivrer un nouveau bail à l'égard des terres visées par le bail.

(6) A new lease issued under subsection (5) is considered to be a transfer of the previous lease on the same lands, with the same duration as was left on the previous lease at the time it was cancelled.

(7) The Minister may only act under subsection (3) or (5) if

- (a) the lands covered by the new claim or lease have not been opened for prospecting and staking; and
- (b) it is in the financial interest of the Government of the Northwest Territories or it will aid in remedying environmental damage on territorial lands.

ROYALTIES

68. (1) For the purposes of these regulations, the date on which a mine commences production is

- (a) in the case of a mine that includes a mill or concentrator, the first day of the first 90-day period during which the mill or concentrator operates at an average of at least 60% of its rated capacity; or
- (b) otherwise, the day the mine begins to produce minerals in reasonable commercial quantities.

(2) For the purposes of these regulations, a mineral or processed mineral is considered

- (a) to be produced and to be part of the output of a mine if the mineral or processed mineral is in a saleable form or has been removed from the mine; and
- (b) to form part of the output of the mine if it is produced from the reprocessing of tailings from a mine.

(3) For the purposes of these regulations,

- (a) if minerals or processed minerals that have been sold by an operator to a person not related to the operator are later sold to a person related to the operator, those minerals or processed minerals are considered to have been sold by the operator to a related person; and
- (b) if minerals or processed minerals that have been sold by an operator to a person related to the operator are later sold to a

(6) La délivrance du nouveau bail est considérée comme le transfert du bail annulé; le premier expire à la date à laquelle aurait expiré le second.

(7) Le ministre peut procéder en vertu du paragraphe (3) ou du paragraphe (5) seulement si :

- a) les terres visées par le nouveau claim ou le nouveau bail n'ont pas été rouvertes à la prospection et au jalonnement;
- b) il est dans l'intérêt financier du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest de le faire ou cela contribuera à la réparation des dommages liés à l'environnement qui ont été causés à des terres territoriales.

REDEVANCES

68. (1) Pour l'application du présent règlement, le jour de mise en production de la mine s'entend :

- a) si la mine comprend une usine de broyage ou un concentrateur, du premier jour de la première période de 90 jours pendant laquelle l'usine de broyage ou le concentrateur fonctionne en moyenne à au moins 60 % de sa capacité;
- b) si la mine ne comprend pas d'usine de broyage ni de concentrateur, de la date à laquelle des minéraux commencent à y être produits en quantité commerciale raisonnable.

(2) Pour l'application du présent règlement, tout minéral ou minéral traité est réputé :

- a) être produit par une mine et faire partie de sa production s'il est sous une forme vendable ou s'il a été retiré de la mine;
- b) faire partie de sa production, s'il provient du recyclage des résidus d'une mine.

(3) Pour l'application du présent règlement :

- a) si des minéraux ou minéraux traités ayant été vendus par l'exploitant à une personne qui ne lui est pas liée sont par la suite revendus à une personne qui lui est liée, ils sont réputés avoir été vendus par l'exploitant à la personne qui lui est liée;
- b) si des minéraux ou minéraux traités ayant été vendus par l'exploitant à une personne qui lui est liée sont par la suite revendus à une personne qui ne lui est pas liée et

person not related to the operator and proof of that sale is provided, those minerals or processed minerals are considered to have been sold by the operator to a person not related to the operator.

69. (1) Each fiscal year, the owner or operator of a mine shall pay to the Government of the Northwest Territories royalties on the value of the mine's output during that fiscal year in an amount equal to the lesser of

- (a) 13% of the dollar value of the output of the mine, and
- (b) the sum of the royalties payable set out in Column 2 of the table set out in Schedule 3 for the corresponding dollar value of the output set out in Column 1 of that table.

(2) The royalties payable to the Government of the Northwest Territories under subsection (1) in respect of a mine accrued during a fiscal year as the output of a mine is produced and must be remitted to the Chief not later than the last day of the fourth month after the end of that fiscal year.

(3) Subject to paragraph 74(1)(b), any person who was an owner or operator of a mine during the fiscal year in respect of which the royalties were payable is jointly and severally liable for the entire amount of the royalties payable in respect of the period during which that person was an owner or operator.

(4) For the purposes of this section, the value of the output of a mine for a fiscal year must be calculated in accordance with the formula

$$A + B - C + D + E + F + G + H - I + J$$

where

A is the total of

- (a) the proceeds from sales, during the fiscal year, of minerals or processed minerals produced from the mine to persons not related to the operator, if proof of those sales is provided,
- (b) the market value of any minerals or processed minerals produced from the mine that were sold or transferred to a person related to the operator, or to any other person if the proof of that

qu'une preuve à cet égard est fournie, ils sont réputés avoir été vendus par l'exploitant à la personne qui ne lui est pas liée.

69. (1) Le propriétaire ou l'exploitant d'une mine verse au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, pour chaque exercice, des redevances sur la valeur de la production de la mine durant l'exercice en cause d'une somme égale à la moins élevée des sommes suivantes :

- a) 13 % de la valeur en dollars de la production de la mine;
- b) la somme calculée selon le pourcentage de redevance visé à la colonne 2 du tableau de l'annexe 3 applicable selon la valeur en dollars de la production visée à la colonne 1 du même tableau.

(2) Les redevances s'accumulent pendant l'exercice à mesure que la production avance. Elles sont payées à l'ordre du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et remises au chef au plus tard le dernier jour du quatrième mois suivant la fin de l'exercice en cause.

(3) Sous réserve de l'alinéa 74(1)(b), toute personne qui était le propriétaire ou l'exploitant d'une mine pendant un exercice au cours duquel des redevances étaient dues est solidairement responsable du montant total des redevances à payer pour la période pendant laquelle elle était le propriétaire ou l'exploitant.

(4) Pour l'application du présent article, la valeur de la production d'une mine au cours d'un exercice est calculée selon la formule suivante :

$$A + B - C + D + E + F + G + H - I + J$$

où :

A représente le total des sommes suivantes :

- a) le produit de la vente, pendant l'exercice, des minéraux ou minéraux traités produits par la mine à des personnes non liées à l'exploitant, si la preuve de la vente est fournie,
- b) la valeur marchande des minéraux ou minéraux traités produits par la mine qui ont été vendus ou transférés à une personne liée à l'exploitant ou, si la preuve de la disposition n'est pas fournie,

- disposition is not provided, and
- (c) if the minerals or processed minerals produced from the mine are precious stones that have been cut or polished before their sale or transfer, the market value of those precious stones before they were cut or polished;

B is the market value of any inventories of minerals and processed minerals produced from the mine, as at the end of the fiscal year, determined under subsection (9);

C is the market value of any inventories of minerals and processed minerals produced from the mine, as at the beginning of the fiscal year, determined under subsection (9);

D is the lesser of

- (a) the amount of any payment received during the fiscal year that is related to a cost that has been claimed as a deduction or allowance under this section, and
- (b) that cost;

E is any excess amount referred to in paragraph 70(5)(b);

F is any amount withdrawn, during the fiscal year, from a mining reclamation trust established in respect of lands to which these regulations apply, up to the maximum of the total of the amounts contributed to the trust;

G is the amount of any proceeds received, during the fiscal year, from insurance on minerals or processed minerals produced from the mine;

H is the amount of any grants in respect of the mine that were made to the operator, or of any loans to the operator in respect of the mine that were forgiven, by the Government of the Northwest Territories or the Government of Canada during the fiscal year;

I is the total of the deductions and allowances claimed under subsection 70(1); and

J is the total of

- (a) the amount by which the sum of the amounts referred to in paragraphs 70(8)(d) and (9)(e) exceeds the undeducted balance of the depreciable assets eligible for a depreciation allowance at the end of the fiscal year, and
- (b) the amount by which the sum of the amounts referred to in paragraphs 70(9)(c)

- à toute autre personne,
- c) si les minéraux ou minéraux traités produits par la mine sont des pierres précieuses qui ont été taillées ou polies avant leur vente ou leur transfert, la valeur marchande de ces pierres précieuses avant leur taille ou leur polissage;

B la valeur marchande, déterminée conformément au paragraphe (9), des minéraux et minéraux traités produits par la mine en stock à la fin de l'exercice;

C la valeur marchande, déterminée conformément au paragraphe (9), des minéraux et minéraux traités produits par la mine en stock au début de l'exercice;

D le moindre des montants suivants :

- a) tout paiement reçu au cours de l'exercice relativement à des frais pour lesquels une déduction a été réclamée en vertu du présent article,
- b) ces frais;

E tout montant excédentaire visé à l'alinéa 70(5)b);

F toute somme retirée, pendant l'exercice, d'une fiducie de restauration minière établie à l'égard de terres visées par le présent règlement jusqu'à concurrence du total des sommes versées à la fiducie;

G toute prestation d'assurance reçue, pendant l'exercice, à l'égard de minéraux et minéraux traités produits par la mine;

H toute subvention ou tout prêt — pour lequel l'exploitant a été dispensé de remboursement — accordé à l'exploitant par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ou le gouvernement fédéral relativement à la mine pendant l'exercice;

I le total des déductions réclamées aux termes du paragraphe 70(1);

J le total des sommes suivantes :

- a) l'excédent du total des sommes visées aux alinéas 70(8)d) et (9)e) sur la fraction non amortie des actifs amortissables admissibles à la déduction pour amortissement à la fin de l'exercice,
- b) l'excédent du total des sommes visées aux alinéas 70(9)c) et d) sur la fraction non amortie de la déduction relative à

and (d) exceeds the undeducted balance of the development allowance at the end of the fiscal year.

(5) For the purpose of determining the value of A in subsection (4), if a mine is operated as a joint venture whose members deliver separate mining royalty returns under subsection 74(1),

- (a) a diversion of any or all of the production of the mine from one member of the joint venture to another does not constitute a sale or transfer for the purposes of subsection 77(2), even if consideration is paid for the diversion; and
- (b) any consideration paid to the member from whom the production was diverted must be included by that member as proceeds of sale of minerals or processed minerals produced from the mine.

(6) Costs related to the production of or value for minerals or processed minerals from lands other than lands to which these regulations apply may not be taken into account for the purposes of determining the values of A to D, G and I in subsection (4).

(7) In the case of a mining royalty return for the last year of production of a mine, the operator may, for the purpose of determining the value of B in subsection (4), elect to use the actual proceeds from the sale to a party not related to the operator of minerals or processed minerals in inventory at the end of the fiscal year, if proof of that sale is provided, rather than the market value of the inventory of minerals or processed minerals at the end of that fiscal year as required under subsection (4).

(8) An election made under subsection (7) is irrevocable.

(9) If the minerals or processed minerals referred to in paragraphs (b) and (c) of the description of A, and in the descriptions of B and C, in subsection (4) are precious stones, the market value of those precious stones is as follows:

- (a) if the mining royalty valuer and the operator agree on a value for the stones, that value; or
- (b) if the mining royalty valuer and the

l'aménagement à la fin de l'exercice.

(5) Dans le calcul de la valeur de l'élément A de la formule figurant au paragraphe (4), si la mine est exploitée en coentreprise dont les membres remettent des déclarations de redevances minières distinctes conformément au paragraphe 74(1) :

- a) la réaffectation de la totalité ou d'une partie de la production de la mine par un membre de la coentreprise en faveur d'un autre membre ne constitue pas une vente ni un transfert au titre du paragraphe 77(2), même si une contrepartie est versée pour cette réaffectation;
- b) toute contrepartie versée au membre dont la production a été réaffectée doit être incluse par ce membre comme produit de la vente des minéraux ou minéraux traités produits par la mine.

(6) Il peut ne pas être tenu compte, dans le calcul de la valeur des éléments A à D, G et I de la formule figurant au paragraphe (4), de la valeur des minéraux et minéraux traités provenant de terres auxquelles le présent règlement ne s'applique pas et de leur coût de production.

(7) Dans le cas de la déclaration de redevances minières établie pour le dernier exercice de production de la mine, l'exploitant peut, dans le calcul de la valeur de l'élément B de la formule figurant au paragraphe (4), choisir d'utiliser le produit réel de la vente des minéraux ou minéraux traités en stock à la fin de l'exercice à une personne non liée à l'exploitant, si la preuve de la vente est fournie, au lieu de la valeur marchande des minéraux ou minéraux traités en stock à la fin de l'exercice comme le prévoit le paragraphe (4).

(8) Le choix fait en vertu du paragraphe (7) est irrévocable.

(9) Si les minéraux ou minéraux traités visés aux alinéas b) et c) de l'élément A et aux éléments B et C de la formule figurant au paragraphe (4) sont des pierres précieuses, leur valeur marchande est la suivante :

- a) si l'évaluateur des redevances minières et l'exploitant s'entendent sur la valeur des pierres, cette valeur;
- b) s'ils ne s'entendent pas, la valeur

operator cannot agree on a value for the stones, the maximum amount that could be realized from the sale of the stones on the open market after they are sorted into market assortments.

(10) For the purpose of subsection (9), the market value must be determined

- (a) if the value is calculated for inventory purposes, at the beginning or end of the fiscal year; and
- (b) if the value is calculated for any other purpose, as of the last time the precious stones were valued by the mining royalty valuer.

(11) If the minerals and processed minerals referred to in paragraphs (b) and (c) of the description of A, and in the descriptions of B and C, in subsection (4) are not precious stones, their market value is the price that could be obtained from their sale to a person who is not related to the operator.

(12) For the purpose of subsection (11), the market value must be determined

- (a) if the value is calculated for inventory purposes, at the beginning or end of the fiscal year; and
- (b) if the value is calculated for any other purpose, at the time the minerals or processed minerals are shipped from the mine.

(13) Gains and losses from hedging transactions may not be included in calculating the value of the mine's output.

(14) For the purpose of these regulations, the Bank of Canada's noon exchange rate must be used to convert foreign currencies into Canadian dollars:

- (a) as of the date of that transaction if a transaction is carried out in a foreign currency; and
- (b) as of the last day of the fiscal year if inventories have been valued in a foreign currency.

(15) If operating costs are incurred for operations outside of Canada, the operator may convert foreign currency transactions for those costs into Canadian dollars using the Bank of Canada's average noon exchange rate for the month in which those costs were incurred.

maximale qui pourrait être obtenue de la vente des pierres sur le marché libre une fois celles-ci triées selon leur classement commercial.

(10) Pour l'application du paragraphe (9), la valeur marchande est calculée :

- a) s'il s'agit de déterminer la valeur des stocks, au début ou à la fin de l'exercice;
- b) dans les autres cas, au moment de la dernière évaluation de l'évaluateur des redevances minières.

(11) Si les minéraux ou minéraux traités visés aux alinéas b) et c) de l'élément A et aux éléments B et C de la formule figurant au paragraphe (4) ne sont pas des pierres précieuses, leur valeur marchande est égale au prix qui pourrait être obtenu de leur vente à une personne non liée à l'exploitant.

(12) Pour l'application du paragraphe (11), la valeur marchande est calculée :

- a) s'il s'agit de déterminer la valeur des stocks, au début ou à la fin de l'exercice;
- b) dans les autres cas, au moment où les minéraux ou minéraux traités sont expédiés de la mine.

(13) Les gains et les pertes provenant d'opérations de couverture peuvent ne pas entrer dans le calcul de la valeur de la production de la mine.

(14) Pour l'application du présent règlement, le taux de change utilisé pour convertir en dollars canadiens les devises étrangères doit être celui annoncé par la Banque du Canada à midi :

- a) le jour où la transaction en devises étrangères est effectuée;
- b) si les stocks sont évalués en devises étrangères, le jour où prend fin l'exercice.

(15) Si des frais d'exploitation sont engagés pour des opérations ayant lieu à l'extérieur du Canada, l'exploitant peut convertir en dollars canadiens les transactions en devises étrangères relatives à ces frais, selon le taux de change moyen à midi de la Banque du Canada du mois au cours duquel les frais ont été engagés.

70. (1) In calculating the value of the output of a mine for a fiscal year, only the following deductions and allowances may be claimed:

- (a) the costs, incurred during the fiscal year, of sorting, valuing, marketing and selling the minerals or processed minerals produced from the mine;
- (b) the costs, incurred during the fiscal year, of insurance, storage, handling and transportation to the processing plant or market, in respect of the minerals or processed minerals produced from the mine;
- (c) the costs, incurred during the fiscal year, of mining and processing minerals or processed minerals from the mine;
- (d) the costs, incurred during the fiscal year, of repair, maintenance or reclamation at the mine;
- (e) the consideration paid by a member of a joint venture for minerals or processed minerals diverted from another member of the joint venture, if each member is delivering a separate mining royalty return in accordance with section 71;
- (f) general and administrative costs incurred during the fiscal year for property, employees or operations at the mine that are not otherwise allocated to operating costs;
- (g) exploration costs incurred during the fiscal year by an owner of the mine, other than on the mining property, if those costs have not been otherwise claimed as an allowance or deduction under these regulations, in an amount not greater than 10% of the value of the output of the mine multiplied by the owner's share of that output, calculated
 - (i) after deduction of the costs referred to in paragraphs (a) to (f), and
 - (ii) before the deduction of any depreciation allowance, mining reclamation trust contribution allowance, development allowance or processing allowance;
- (h) subject to subsection (5), paragraphs (8)(d) and (9)(e) and subsection (10), a depreciation allowance for the depreciable assets of the mine, and for the depreciable assets of any facilities located outside the Northwest Territories that are used for the processing of minerals or processed minerals produced

70. (1) Dans le calcul de la valeur de la production d'une mine pour un exercice, seuls les montants suivants peuvent être déduits :

- a) les frais engagés au cours de l'exercice au titre du triage, de l'évaluation, de la commercialisation et de la vente des minéraux ou minéraux traités produits par la mine;
- b) les frais engagés au cours de l'exercice au titre de l'assurance, de l'entreposage et de la manutention des minéraux ou minéraux traités produits par la mine ainsi qu'au titre de leur transport vers une usine de traitement ou vers les marchés;
- c) les frais engagés au cours de l'exercice au titre de la production et du traitement des minéraux ou minéraux traités de la mine;
- d) les frais engagés à la mine au cours de l'exercice au titre des réparations, de l'entretien et des restaurations;
- e) la contrepartie versée par un membre d'une coentreprise pour les minéraux ou minéraux traités transférés d'un autre membre de la coentreprise, si chaque membre remet une déclaration de redevances minières distincte conformément à l'article 71;
- f) les frais généraux et administratifs engagés au cours de l'exercice et qui ne sont pas autrement compris dans les frais d'exploitation, lorsqu'ils ont trait aux biens, aux employés ou aux opérations de la mine;
- g) les frais d'exploration engagés au cours de l'exercice par un propriétaire de la mine, ailleurs que sur la propriété minière, si une déduction n'a pas déjà été réclamée à leur égard aux termes du présent règlement, jusqu'à concurrence de 10 % de la valeur de la production de la mine multipliée par la part du propriétaire de cette production, calculée :
 - (i) après soustraction des montants visés aux alinéas a) à f),
 - (ii) avant soustraction de toute déduction pour amortissement ou de toute déduction relative à l'aménagement, au traitement ou à la contribution effectuée au profit d'une fiducie de restauration minière;
- h) sous réserve du paragraphe (5), des alinéas (8)d) et (9)e) et du paragraphe (10), une déduction pour amortissement des actifs amortissables de

from the mine in an amount not exceeding the undeducted balance of the cost of those depreciable assets at the end of the fiscal year of the mine;

- (i) a development allowance, not exceeding the undeducted balance at the end of the fiscal year of the mine of
 - (i) exploration costs incurred, before the date of commencement of production, on the mining property as constituted on the date of commencement of production and not deducted under paragraph (g) in respect of any other mine,
 - (ii) all costs incurred before the date of the commencement of production for the purposes of bringing the mine into production less the total of
 - (A) the value of any minerals or processed minerals produced from the mining property that were sold or transferred before the date of commencement of production, calculated in accordance with section 69, and
 - (B) the market value of any minerals or processed minerals produced from the mining property that are in inventory on the date of commencement of production, calculated in accordance with section 69,
 - (iii) exploration costs incurred on the mining property after the date of commencement of production,
 - (iv) costs incurred after the date of commencement of production for workings designed for continuing use, including the clearing, removing or stripping of overburden from a new deposit at the mine, the sinking, excavation or extension of a mine shaft, main haulage way or similar underground workings, the construction of an adit or other underground entry and the construction of a road or of tailings disposal structures at the mine, and
 - (v) if minerals or processed minerals are being produced in commercial quantities from a recorded claim or leased claim that was incorporated into the mining property after the date of the commencement of

la mine et des actifs amortissables des installations, situées à l'extérieur des Territoires du Nord-Ouest et utilisées pour le traitement des minéraux ou minéraux traités produits par la mine, dont le montant ne dépasse pas la fraction non amortie du coût de ces actifs amortissables à la fin de l'exercice;

- i) une déduction relative à l'aménagement ne dépassant pas la fraction non amortie à la fin de l'exercice du total des sommes suivantes :
 - (i) les frais d'exploration engagés, avant la date de mise en production, sur la propriété minière telle qu'elle était à cette date, et non déduits aux termes de l'alinéa g) à l'égard de toute autre mine,
 - (ii) l'excédent des frais engagés avant la date de mise en production de la mine en vue d'en lancer la production sur le total des sommes suivantes :
 - (A) la valeur des minéraux ou minéraux traités provenant de la propriété minière qui ont été vendus ou transférés avant la date de mise en production, calculée conformément à l'article 69,
 - (B) la valeur marchande des minéraux ou minéraux traités provenant de la propriété minière qui sont en stock à la date de mise en production, calculée conformément à l'article 69,
 - (iii) les frais d'exploration engagés sur la propriété minière après la date de mise en production,
 - (iv) les frais engagés après la date de mise en production pour des ouvrages conçus pour un usage prolongé, y compris le dégagement ou l'enlèvement des terrains de recouvrement d'un nouveau gisement à la mine, la perforation, le creusage ou l'extension d'un puits de mine, d'une galerie de roulage principale ou d'autres aménagements souterrains similaires, la construction d'une galerie horizontale ou d'une autre voie d'accès souterraine, et la construction d'une route ou de

- production of the mine, or from another mining property that was incorporated into the mining property on which the mine is located after the date of the commencement of production,
- (A) in the case of a claim or lease that was purchased, the purchase price of the claim or lease or the amount referred to in clause (B), whichever is the lesser, or
- (B) in any other case, the costs referred to in subparagraphs (i) and (ii) that were incurred on the incorporated claim or lease and that have not been previously claimed as a deduction or allowance under these regulations;
- (j) a mining reclamation trust contribution allowance, determined by the operator, not exceeding the undeducted balance at the end of the fiscal year of amounts contributed to the mining reclamation trust with respect to any environmental impact resulting from the mining of minerals from lands to which these regulations apply;
- (k) if minerals or processed minerals are processed by the operator of the mine before their sale or transfer, an annual processing allowance equal to the lesser of
- (i) subject to subsection (2), 8% of the original cost of the processing assets used by the operator in the processing of the output of the mine during the fiscal year, and
- (ii) 65% of the value of the output of the mine, after deduction of the amounts referred to in paragraphs (a) to (j); and
- (l) if minerals or processed minerals from the mine are processed at another mine, or at any facilities located outside the Northwest Territories that are used for the processing of minerals or processed minerals produced from another mine that is owned by the operator or by a person related to the operator, the total of
- (i) the amount of the costs of the other mine that are not deductible under paragraph (8)(b),
- structures d'évacuation des résidus à la mine,
- (v) si des minéraux ou minéraux traités sont produits en quantité commerciale soit à partir d'un claim enregistré ou d'un claim enregistré faisant l'objet d'un bail qui a été incorporé à la propriété minière après la date de mise en production, soit à partir d'une autre propriété minière qui a été incorporée à la propriété minière sur laquelle la mine est située après la date de mise en production :
- (A) dans le cas où le claim ou le bail a été acheté, le prix d'achat ou, s'ils sont moins élevés, les frais visés à la division (B),
- (B) dans les autres cas, les frais visés aux sous-alinéas (i) et (ii) engagés à l'égard du claim ou du bail ainsi incorporé et pour lesquels une déduction n'a pas déjà été réclamée en vertu du présent règlement;
- j) une déduction relative à la contribution effectuée au profit d'une fiducie de restauration minière, déterminée par l'exploitant, ne dépassant pas la fraction non amortie, à la fin de l'exercice, des contributions effectuées au profit de la fiducie de restauration minière en raison des répercussions environnementales découlant de l'exploitation minière des terres visées par le présent règlement;
- k) si des minéraux ou minéraux traités ont été traités par l'exploitant de la mine avant leur vente ou leur transfert, une déduction annuelle relative au traitement égale à la moins élevée des sommes suivantes :
- (i) sous réserve du paragraphe (2), 8 % du coût d'origine des biens utilisés pour le traitement dont l'exploitant fait usage dans le traitement de la production de la mine pendant l'exercice,
- (ii) 65 % de la valeur de la production de la mine, déduction faite des sommes visées aux alinéas a) à j);
- l) si des minéraux ou minéraux traités de la mine sont traités dans une autre mine ou dans des installations situées à l'extérieur des Territoires du Nord-Ouest et utilisées pour le traitement des minéraux ou

- (ii) the amount by which the processing allowance for the other mine is reduced under paragraph (8)(c), and
- (iii) the amount by which the undeducted balance of the original cost of the other mine's depreciable assets is adjusted under paragraph (8)(d).

(2) If a mine is in production for less than 12 months in a fiscal year or a fiscal year of a mine is less than 12 months,

- (a) the deduction for processing allowance calculated under subparagraph (1)(k)(i) must be multiplied by one-twelfth times the number of months in the fiscal year that the mine was in production or the number of months in the shortened fiscal year, as the case may be; and
- (b) in calculating the royalty payable under subsection 69(1), each dollar amount in column 1 of the table set out in Schedule 3 must be multiplied by one-twelfth times the number of months in the fiscal year that the mine was in production or the number of months in the shortened fiscal year, as the case may be.

(3) If the operator of a mine claims a deduction for costs incurred in a transaction with a related person, the costs allowed as a deduction under this section must be the amount of the actual costs incurred by the related person, exclusive of any profit, gain or commission to the related person or to any other related person.

(4) A depreciation allowance may be claimed in respect of a depreciable asset in the fiscal year in which it is first used in the operations of the mine.

(5) If an operator disposes of, or receives insurance proceeds in respect of, assets for which a depreciation allowance has been claimed,

- (a) the undeducted balance of depreciable assets must be reduced by the lesser of
 - (i) the proceeds of disposition or

minéraux traités produits par une autre mine appartenant à l'exploitant ou à une personne liée à celui-ci, le total des sommes suivantes :

- (i) les frais engagés à l'égard de l'autre mine qui ne sont pas déductibles aux termes de l'alinéa (8)b),
- (ii) la réduction aux termes de l'alinéa (8)c) de la déduction relative au traitement de l'autre mine,
- (iii) le rajustement de la fraction non amortie du coût d'origine des actifs amortissables de l'autre mine aux termes de l'alinéa (8)d).

(2) Si une mine est en production durant moins de 12 mois au cours d'un exercice ou que son exercice est de moins de 12 mois :

- a) la déduction relative au traitement calculée conformément au sous-alinéa (1)k)(i) est multipliée par un douzième du nombre de mois de production de la mine pendant l'exercice ou du nombre de mois que comprend l'exercice de moins de douze mois;
- b) dans le calcul de la redevance à payer aux termes du paragraphe 69(1), les valeurs indiquées à la colonne 1 du tableau de l'annexe 3 sont multipliées par un douzième du nombre de mois de production de la mine pendant l'exercice ou du nombre de mois que comprend l'exercice de moins de douze mois.

(3) Si l'exploitant d'une mine réclame une déduction pour les frais engagés relativement à une opération avec une personne liée, le montant de la déduction permise par le présent article est le montant des frais réels engagés par la personne liée, à l'exclusion de tout bénéfice, gain ou commission versé à cette personne ou à toute autre personne liée à l'exploitant.

(4) Une déduction pour amortissement peut être réclamée à l'égard d'un actif amortissable durant le premier exercice au cours duquel il est utilisé dans l'exploitation de la mine.

(5) Si un exploitant dispose des actifs à l'égard desquels une déduction pour amortissement a été réclamée ou reçoit le produit de l'assurance pour ceux-ci :

- a) la fraction non amortie des actifs amortissables est réduite du moindre des

- insurance proceeds, as the case may be, and
 - (ii) the original cost of the asset; and
- (b) if the lesser of the amounts referred to in subparagraphs (a)(i) and (ii) exceeds the undeducted balance of depreciable assets in the fiscal year in which the assets were disposed of, the excess must be included in the value of the output of the mine for that fiscal year.

(6) For the purposes of subsection (5), if the operator of a mine sells to a related person an asset for which a depreciation allowance has been claimed or removes the asset from the mine, the proceeds of disposition of the asset are the amount that could be expected to be realized from the sale of the asset to a person not related to the operator.

(7) If the operator of a mine purchases from a related person an asset that is eligible for a depreciation allowance or transfers to the mine an asset from another mine owned by the operator, the cost of the asset for the purposes of calculating a depreciation allowance is the amount that the operator could be expected to pay to purchase that asset from a person not related to the operator.

(8) If, in a particular fiscal year, a mine operator uses the mine's depreciable assets, or any facilities located outside the Northwest Territories that are used for the processing of minerals or processed minerals produced from the mine, to process minerals or processed minerals other than those produced from the mine,

- (a) the revenue earned from the sale or processing of those minerals or processed minerals must not be included in the value of the output of the mine;
- (b) the deduction for the costs incurred during the fiscal year under paragraphs (1)(a) to (f) must be reduced by any costs incurred for the processing of minerals or processed minerals not produced from the mine;
- (c) the original cost of the processing assets used to calculate the processing allowance amount under subparagraph (1)(k)(i) must be reduced by an amount equal to the original cost of the processing assets multiplied by the ratio of the costs incurred during the fiscal year under paragraphs (1)(a) to (f) for the processing of minerals or processed minerals not

montants suivants :

- (i) le produit de la disposition ou de l'assurance,
 - (ii) le coût d'origine des actifs;
- b) si le moindre des montants visés à l'alinéa a) dépasse la fraction non amortie des actifs amortissables durant l'exercice au cours duquel il en a été disposé, l'excédent est inclus dans la valeur de la production de la mine pour cet exercice.

(6) Pour l'application du paragraphe (5), si l'exploitant d'une mine vend à une personne liée un actif à l'égard duquel une déduction pour amortissement a été réclamée ou lorsqu'il retire l'actif de la mine, le produit de la disposition correspond au produit probable de la vente de cet actif à une personne qui n'est pas liée à l'exploitant.

(7) Si l'exploitant d'une mine achète d'une personne liée un actif admissible à une déduction pour amortissement ou transfère à la mine un actif provenant d'une autre mine lui appartenant, le coût de l'actif servant au calcul de cette déduction correspond au montant qu'il pourrait devoir payer pour acheter cet actif d'une personne qui ne lui est pas liée.

(8) Si, au cours d'un exercice, l'exploitant d'une mine se sert des actifs amortissables de la mine ou d'installations, situées à l'extérieur des Territoires du Nord-Ouest et utilisées pour le traitement des minéraux ou minéraux traités produits par la mine, pour traiter des minéraux ou minéraux traités qui ne proviennent pas de la mine :

- a) les revenus tirés de la vente ou du traitement de ces minéraux ou minéraux traités sont exclus de la valeur de la production de la mine;
- b) la déduction pour les frais engagés pendant l'exercice aux termes des alinéas (1)a) à f) est réduite des frais engagés pour le traitement des minéraux ou minéraux traités qui ne proviennent pas de la mine;
- c) le coût d'origine des biens utilisés pour le traitement ayant servi au calcul de la déduction relative au traitement aux termes du sous-alinéa (1)k)(i) est réduit d'une somme égale au coût d'origine des biens utilisés pour le traitement multiplié par le rapport entre, d'une part, les frais engagés pendant l'exercice aux termes des alinéas (1)a) à f) pour le traitement des

produced from the mine to the total costs incurred during the fiscal year, under those paragraphs, for the processing of all minerals or processed minerals at the mine; and

- (d) the undeducted balance of the original cost of the mine's depreciable assets at the end of the fiscal year must be adjusted to exclude an amount equal to the original cost of the depreciable assets used to process minerals or processed minerals not produced from the mine multiplied by the ratio of the costs incurred under paragraphs (1)(a) to (f) during that fiscal year and all prior fiscal years for the processing through those assets of minerals or processed minerals not produced from the mine to the total costs incurred under those paragraphs during that fiscal year and all prior fiscal years for the processing through those assets of all minerals and processed minerals at the mine.

(9) If a mine produces minerals or processed minerals from lands to which these regulations apply and any other lands,

- (a) the deduction for the costs incurred during the fiscal year under paragraphs (1)(a) to (f) must be reduced by any costs incurred for the production of minerals or processed minerals from lands other than lands to which these regulations apply;
- (b) the original cost of the processing assets used to calculate the processing allowance under subparagraph (1)(k)(i) must be reduced by an amount equal to the original cost of the processing assets multiplied by the ratio of the costs incurred during the fiscal year under paragraphs (1)(a) to (f) for the processing of minerals or processed minerals produced from lands other than lands to which these regulations apply to the total costs incurred during the fiscal year, under those paragraphs, for the processing of all minerals or processed minerals at the mine;
- (c) the undeducted balance of costs eligible for the mine's development allowance at the end of the fiscal year must be adjusted to exclude an amount equal to the costs

minéraux ou minéraux traités qui ne proviennent pas de la mine et, d'autre part, le total des frais engagés pendant l'exercice aux termes de ces alinéas pour le traitement, à la mine, de tous les minéraux ou minéraux traités;

- d) la fraction non amortie du coût d'origine des actifs amortissables de la mine à la fin de l'exercice est rajustée par soustraction d'une somme égale au coût d'origine des actifs amortissables ayant servi au traitement des minéraux ou minéraux traités qui ne proviennent pas de la mine multiplié par le rapport entre, d'une part, les frais engagés pendant l'exercice et tous les exercices précédents aux termes des alinéas (1)a) à f) pour le traitement au moyen de ces actifs des minéraux ou minéraux traités qui ne proviennent pas de la mine et, d'autre part, le total des frais engagés pendant l'exercice et tous les exercices précédents aux termes des mêmes alinéas pour le traitement, à la mine, au moyen de ces actifs de tous les minéraux ou minéraux traités.

(9) Si des minéraux ou minéraux traités sont produits par une mine et proviennent de terres visées par le présent règlement et d'autres terres :

- a) la déduction pour les frais engagés pendant l'exercice aux termes des alinéas (1)a) à f) est réduite des frais engagés pour la production de minéraux ou minéraux traités qui ne proviennent pas des terres visées par le présent règlement;
- b) le coût d'origine des biens utilisés pour le traitement ayant servi au calcul de la déduction relative au traitement aux termes du sous-alinéa (1)k)(i) est réduit d'une somme égale au coût d'origine des biens utilisés pour le traitement multiplié par le rapport entre, d'une part, les frais engagés pendant l'exercice aux termes des alinéas (1)a) à f) pour le traitement des minéraux ou minéraux traités qui ne proviennent pas des terres visées par le présent règlement et, d'autre part, le total des frais engagés pendant l'exercice aux termes des mêmes alinéas pour le traitement, à la mine, de tous les minéraux ou minéraux traités;
- c) la fraction non amortie des frais admissibles à la déduction relative à l'aménagement de la mine à la fin de

referred to in subparagraph (1)(i)(ii) multiplied by the ratio of the costs incurred under paragraphs (1)(a) to (f) during that fiscal year and all prior fiscal years for the production of minerals or processed minerals from lands other than lands to which these regulations apply to the total costs incurred under those paragraphs during that fiscal year and all prior fiscal years for the production of all minerals or processed minerals at the mine;

- (d) the undeducted balance of costs eligible for the mine's development allowance at the end of the fiscal year must be adjusted to exclude an amount equal to the costs of the workings referred to in subparagraph (1)(i)(iv) used in the production of minerals or processed minerals from lands other than lands to which these regulations apply multiplied by the ratio of the costs incurred under paragraphs (1)(c) to (f) during that fiscal year and all prior fiscal years for the use of those workings in the production of minerals or processed minerals from lands other than lands to which these regulations apply to the total costs incurred under those paragraphs during that fiscal year and all prior fiscal years for the use of those workings in the production of all minerals or processed minerals at the mine; and
- (e) the undeducted balance of the original cost of the mine's depreciable assets at the end of the fiscal year must be adjusted to exclude an amount equal to the original cost of the depreciable assets used in the production or processing of minerals or processed minerals produced from lands other than lands to which these regulations apply multiplied by the ratio of the costs incurred under paragraphs (1)(a) to (f) during that fiscal year and all prior fiscal years for the use of those assets for the production or processing of minerals or processed minerals produced from lands other than lands to which these regulations apply to the total costs incurred under those paragraphs during that fiscal year and all prior fiscal years for the use of those assets for the production or processing of all minerals or processed minerals

l'exercice est rajustée par soustraction d'une somme égale aux frais engagés aux termes du sous-alinéa (1)i)(ii) multipliés par le rapport entre, d'une part, les frais engagés pendant l'exercice et tous les exercices précédents aux termes des alinéas (1)a) à f) pour la production de minéraux ou minéraux traités qui ne proviennent pas des terres visées par le présent règlement et, d'autre part, le total des frais engagés pendant l'exercice et tous les exercices précédents aux termes des mêmes alinéas pour la production, à la mine, de tous les minéraux ou minéraux traités;

- d) la fraction non amortie des frais admissibles à la déduction relative à l'aménagement de la mine à la fin de l'exercice est rajustée par soustraction d'une somme égale aux frais engagés pour les ouvrages visés au sous-alinéa (1)i)(iv) servant à la production de minéraux ou minéraux traités qui ne proviennent pas des terres visées par le présent règlement multipliés par le rapport entre, d'une part, les frais engagés pendant l'exercice et tous les exercices précédents aux termes des alinéas (1)c) à f) pour l'usage de ces ouvrages dans la production de minéraux ou minéraux traités qui ne proviennent pas des terres visées par le présent règlement et, d'autre part, le total des frais engagés pendant l'exercice et tous les exercices précédents aux termes des mêmes alinéas pour l'usage de ces ouvrages dans la production, à la mine, de tous les minéraux ou minéraux traités;
- e) la fraction non amortie du coût d'origine des actifs amortissables de la mine à la fin de l'exercice est rajustée par soustraction d'une somme égale au coût d'origine des actifs amortissables utilisés dans la production ou le traitement des minéraux ou minéraux traités qui ne proviennent pas des terres visées par le présent règlement multiplié par le rapport entre, d'une part, les frais engagés pendant l'exercice et tous les exercices précédents aux termes des alinéas (1)a) à f) pour l'utilisation de ces actifs dans la production ou le traitement des minéraux ou minéraux traités qui ne proviennent pas des terres visées par le présent règlement et, d'autre part, le total des frais engagés pendant

produced at the mine.

(10) The adjustments referred to in paragraphs (8)(d) and (9)(c) to (e) must each be calculated at the end of each fiscal year of the mine with the difference between the amount calculated for that fiscal year and the amount calculated for the previous fiscal year being added to or subtracted from the undeducted balance of the depreciable assets or the undeducted balance of the costs eligible for the development allowance, as the case may be.

(11) Notwithstanding any other subsection, no deduction or allowance may be made in respect of a mine in relation to

- (a) the capital cost of the depreciable assets, other than those subject to the depreciation allowance under paragraph (1)(h);
- (b) depletion in the value of the mine or mining property by reason of exhaustion of the minerals;
- (c) if an owner or the operator of the mine is a corporation,
 - (i) remuneration and travel costs of directors,
 - (ii) stock transfer agents' fees,
 - (iii) shareholders' meetings or the preparation of shareholders' reports, and
 - (iv) legal, accounting and other costs incurred in connection with incorporations, reorganizations, financing or security or stock issues;
- (d) interest on any debt, including an overdraft, loan, mortgage, advance, debenture or bond, that is capitalized or expensed for accounting purposes;
- (e) remuneration of executive officers, administrative and consulting costs and costs in respect of offices not located at the mine site, unless that remuneration or those costs are directly related to operations of the mine or to the marketing and selling of minerals or processed minerals produced from the mine;
- (f) the taxes on profits, property or capital, or payments in lieu of those taxes, paid to any level of government and the cost of preparing returns in respect of those taxes,

l'exercice et tous les exercices précédents aux termes des mêmes alinéas pour l'utilisation de ces actifs dans la production ou le traitement, à la mine, de tous les minéraux ou minéraux traités.

(10) Les rajustements prévus aux alinéas (8)d) et (9)c) à e) sont calculés à la fin de chaque exercice de la mine et la différence entre la somme calculée pour l'exercice et la somme calculée pour les exercices précédents est additionnée à la fraction non amortie des actifs amortissables ou des frais admissibles à la déduction relative à l'aménagement, ou en est soustraite, s'il y a lieu.

(11) Malgré les autres dispositions du présent article, aucune déduction ne peut être accordée relativement à une mine pour :

- a) le coût en capital des actifs amortissables autres que ceux visés par la déduction pour amortissement prévue à l'alinéa (1)h);
- b) la baisse de la valeur de la mine ou de la propriété minière en raison de l'épuisement des réserves de minéraux;
- c) si le propriétaire ou l'exploitant de la mine est une société :
 - (i) la rémunération et les frais de déplacement des administrateurs,
 - (ii) les honoraires versés aux agents des transferts,
 - (iii) les réunions des actionnaires et l'établissement des rapports des actionnaires,
 - (iv) les frais juridiques, de comptabilité et ceux liés à la constitution en personne morale, aux réorganisations, au financement et à l'émission de valeurs mobilières ou d'actions;
- d) l'intérêt sur toute dette, y compris les découverts, les emprunts, les avances, les hypothèques, les débetures et les obligations, capitalisé ou passé en charges pour les besoins de la comptabilité;
- e) la rémunération des dirigeants, les frais d'administration et de consultation ainsi que les frais relatifs aux bureaux qui ne sont pas situés sur le site de la mine, sauf s'ils sont directement liés à l'exploitation de la mine ou à la commercialisation et à la vente des minéraux ou minéraux traités produits par la mine;

- except for customs duties, sales and excise taxes not otherwise refundable to the operator, for any taxes related to the employment of employees, and for the cost of preparing a return in respect of those taxes;
- (g) the royalties paid for the use of mining property, the royalties calculated on revenue, production or profits of the mine, and for the cost of calculating any royalties, other than those royalties paid or payable under these regulations;
 - (h) payments made to an organization, community or corporation, including an Aboriginal organization, community or corporation, that are not attributable to the provision of goods and services directly related to the development and operation of the mine or to prospecting and exploration on lands to which these regulations apply;
 - (i) payments made for the use or lease of, or access to, the surface of the land on which the mine is located;
 - (j) discounts on bonds, debentures, shares or sales of receivables;
 - (k) increases in reserves or provisions for contingencies, other than in respect of a mining reclamation trust;
 - (l) dues and memberships for persons other than employees involved in the operation of the mine;
 - (m) insurance premiums other than those paid for minerals or processed minerals produced from the mine;
 - (n) costs incurred during the fiscal year to produce revenue that does not form part of the value of the output of the mine;
 - (o) subject to subparagraph (1)(i)(v), the purchase price of a recorded claim, a lease of a recorded claim or a mine;
 - (p) the purchase price of any financial instrument;
 - (q) charitable donations;
 - (r) advertising costs not directly identified with the output of a particular mine;
 - (s) any cost not evidenced in accordance with generally accepted auditing standards;
 - (t) the cost of inventories of fuel, other consumables and spare parts that have not been consumed in the operation of the mine;
 - (u) the costs of staking or recording a claim, or the cost of surveying the claim for the
- f) les impôts et taxes sur les bénéfices, les biens ou le capital, et les paiements en tenant lieu, versés à tous les ordres de gouvernement et les frais de préparation des déclarations de revenus relatives à ces impôts et taxes, à l'exception des droits de douane, des taxes de vente et d'accise qui ne sont pas à rembourser à l'exploitant, des impôts concernant l'emploi de personnel et des frais de préparation des déclarations de revenus relatives à ces impôts ou taxes;
 - g) les redevances payées pour l'utilisation d'une propriété minière, les redevances calculées sur les revenus, la production ou les bénéfices de la mine et pour les frais relatifs au calcul de toute redevance, sauf des redevances payées ou à payer au titre du présent règlement;
 - h) les paiements faits à un organisme, à une collectivité ou à une société autochtone ou non-autochtone, qui ne sont pas attribuables à la fourniture de biens et à la prestation de services directement liés à l'aménagement et à l'exploitation de la mine ou à la prospection et à l'exploration sur des terres visées par le présent règlement;
 - i) les paiements effectués pour utiliser ou louer la surface du terrain sur lequel se trouve la mine, ou pour y avoir accès;
 - j) les escomptes accordés sur les obligations, les débetures, les actions et les créances vendues;
 - k) les augmentations du fonds de réserve ou de la réserve pour les imprévus, à l'exception de celles se rapportant à une fiducie de restauration minière;
 - l) les droits d'adhésion versés pour des personnes, autres que les employés, prenant part à l'exploitation de la mine;
 - m) les primes d'assurance, sauf celles payées pour les minéraux ou minéraux traités produits par la mine;
 - n) les frais engagés pendant l'exercice pour générer des revenus qui n'entrent pas dans le calcul de la valeur de la production de la mine;
 - o) sous réserve du sous-alinéa (1)i)(v), le prix d'achat d'un claim enregistré, d'un claim enregistré visé par un bail ou d'une mine;
 - p) le prix d'achat de tout instrument financier;

- purpose of taking it to lease;
- (v) rent paid for the lease of a recorded claim under these regulations;
- (w) the cost of preparing any financial information not required for the calculation of mining royalties;
- (x) any cost incurred after any precious stones have been last valued by the mining royalty valuer, if those stones were sold or transferred to a related party, or to any other person if proof of the disposition is not provided, or if the stones were cut and polished before their sale or transfer;
- (y) any costs related to public, community or government relations unless those costs were incurred for environmental assessments or other regulatory processes; and
- (z) any fines, penalties or bribes.

- q) les dons de charité;
- r) les frais engagés pour la publicité ne visant pas la production d'une mine en particulier;
- s) les frais qui ne sont pas attestés conformément aux normes de vérification généralement reconnues;
- t) le coût des stocks de combustible, des biens de consommation et des pièces de rechange qui n'ont pas été utilisés dans le cadre de l'exploitation de la mine;
- u) le coût du jalonnement et de l'enregistrement d'un claim et le coût de l'arpentage d'un claim effectué en vue d'obtenir un bail;
- v) le loyer payé pour le bail d'un claim enregistré en vertu du présent règlement;
- w) le coût relatif à l'établissement de données financières qui ne sont pas nécessaires au calcul des redevances minières;
- x) les frais engagés après la dernière évaluation des pierres précieuses faite par l'évaluateur des redevances minières si celles-ci ont été vendues ou transférées à une personne liée ou à toute autre personne, si la preuve de leur disposition n'est pas fournie, ou si elles ont été taillées ou polies avant leur vente ou leur transfert;
- y) les frais engagés pour les relations publiques et administratives et pour les relations avec les collectivités, sauf s'ils ont été engagés pour une évaluation environnementale ou pour tout autre processus réglementaire;
- z) toute amende, peine et sanction de même que tout pot-de-vin.

71. (1) A change in the ownership or of the operator of a mine does not affect

- (a) the undeducted balance of the depreciable assets eligible for a depreciation allowance;
- (b) the undeducted balance of the costs eligible for a development allowance;
- (c) the undeducted balance of contributions to a mining reclamation trust; or
- (d) the original cost of the assets used for calculating a processing allowance.

71. (1) Le changement de propriétaire ou d'exploitant de la mine n'a pas pour effet de modifier :

- a) la fraction non amortie des actifs amortissables admissibles à une déduction pour amortissement;
- b) la fraction non amortie des frais admissibles à la déduction relative à l'aménagement;
- c) la fraction non amortie des contributions effectuées au profit d'une fiducie de restauration minière;
- d) le coût d'origine des actifs ayant servi au calcul de la déduction relative au traitement.

(2) Subject to paragraph 70(1)(1), if a recorded claim expires or its recording is cancelled, or a lease expires or is cancelled, any costs incurred in respect of that claim or lease that would otherwise be eligible for a development allowance are no longer eligible for a development allowance in respect of any mine.

(3) If a mining property is acquired by the operator of another mine and the operations on the two mining properties are combined to become a single operation, the undeducted balance of the costs eligible for the development allowance, the undeducted balance of the cost of the depreciable assets eligible for the depreciation allowance, the undeducted balance of the contributions to a mining reclamation trust and the original cost of the processing assets eligible for the processing allowance for each mine must be combined.

(4) For the purpose of subsection (3), if an operator purchases a mining property from the Government of the Northwest Territories, the value of the undeducted balance of the costs eligible for the development allowance, of the undeducted balance of the cost of the depreciable assets eligible for the depreciation allowance and of the original cost of the processing assets eligible for the processing allowance of the purchased mine is the lesser of the value established at the time the Government of the Northwest Territories acquired the mining property and the value established in the agreement of purchase and sale for that property.

72. (1) If, in a particular year, minerals or processed minerals that are from a leased claim and whose gross value exceeds \$100,000 are processed at a mine, removed from a mine, sold or otherwise disposed of, the lessee shall, within one month after the end of that year, deliver to the Chief a statement setting out

- (a) the name and a description of the mine;
- (b) the names and addresses of all owners, operators and other lessees of the mine;
- (c) the name and address of a person to whom notices may be sent;
- (d) the weight and value of minerals or processed minerals treated at the mine, removed from the mine, sold or otherwise disposed of during the year and during each month of that year; and
- (e) the design capacity of any mill, concentrator or other processing plant at the mine.

(2) Sous réserve de l'alinéa 70(1)l), si un claim enregistré ou un bail expire ou est annulé, tous les frais engagés relativement au claim ou au bail qui seraient autrement admissibles à une déduction relative à l'aménagement cessent d'être admissibles à une telle déduction à l'égard de toute mine.

(3) Si une propriété minière est acquise par l'exploitant d'une autre mine et que les activités des propriétés minières sont regroupées dans une seule, la fraction non amortie des coûts admissibles à une déduction relative à l'aménagement, la fraction non amortie du coût des actifs amortissables admissible à une déduction pour amortissement, la fraction non amortie des contributions effectuées au profit d'une fiducie de restauration minière et le coût d'origine des biens utilisés pour le traitement admissible à la déduction relative au traitement pour chaque mine doivent être regroupés.

(4) Pour l'application du paragraphe (3), si l'exploitant achète une propriété minière du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, la valeur de la fraction non amortie des coûts admissibles à une déduction relative à l'aménagement, de la fraction non amortie du coût des actifs amortissables admissible à une déduction pour amortissement et du coût d'origine des biens utilisés pour le traitement admissible à la déduction relative au traitement de la mine achetée correspond à celle établie au moment où le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a acquis la propriété minière ou à celle établie dans la convention d'achat-vente de la propriété, si celle-ci est inférieure.

72. (1) Si, au cours d'une année donnée, des minéraux ou minéraux traités qui proviennent d'un claim enregistré visé par un bail et dont la valeur brute dépasse 100 000 \$ sont traités à la mine, en sont retirés ou sont vendus ou qu'il en est autrement disposé, le preneur à bail, dans le mois suivant la fin de cette année donnée, remet au chef une déclaration qui comporte les renseignements suivants :

- a) le nom et la description de la mine;
- b) les nom et adresse de tous les propriétaires, exploitants et preneurs à bail de la mine;
- c) les nom et adresse d'une personne à qui les avis peuvent être envoyés;
- d) le poids et la valeur des minéraux ou minéraux traités qui ont été traités à la mine, retirés de celle-ci, vendus ou dont il a été autrement disposé pendant l'année et au cours de chaque mois de l'année;

- e) la capacité de production nominale de toute usine de traitement à la mine, notamment toute usine de broyage ou de concentration.

(2) A lessee who has delivered a statement under subsection (1) shall promptly notify the Chief of

- (a) any change in the name and address of the person to whom notices may be sent; and
- (b) any change in the ownership or of the operator of the mine.

73. (1) On or before the last day of the fourth month after the end of each fiscal year of a mine, including the fiscal year during which the mine commences production and all subsequent years for which there are any amounts that qualify for determining the values of A to H and J in subsection 69(4), the operator of the mine shall deliver to the Chief a mining royalty return, in the prescribed form, setting out

- (a) the name and a description of the mine;
- (b) the name and address of the operator;
- (c) the names of processing plants to which minerals or processed minerals have been shipped from the mine for treatment;
- (d) the weight of the minerals or processed minerals produced from the mine during the fiscal year;
- (e) the weight and value of the minerals or processed minerals produced from the mine that were
 - (i) sold or transferred during the fiscal year of the mine to persons not related to the operator,
 - (ii) sold or transferred during the fiscal year of the mine to persons related to the operator,
 - (iii) in inventory at the beginning of the fiscal year of the mine, and
 - (iv) in inventory at the end of the fiscal year of the mine;
- (f) any costs, deductions and allowances claimed under subsection 70(1);
- (g) if exploration costs are claimed as a deduction under paragraph 70(1)(g), or if costs are included in the costs eligible for a development allowance under paragraph 70(1)(i), the recorded claims or leases on which those costs were incurred;
- (h) in respect of depreciable assets,
 - (i) the undeducted balance of depreciable assets at the beginning of the fiscal year,

(2) Le preneur à bail qui a produit la déclaration avise sans délai le chef :

- a) de tout changement apporté aux nom et adresse de la personne à qui les avis peuvent être envoyés;
- b) de tout changement de propriétaire ou d'exploitant de la mine.

73. (1) Au plus tard le dernier jour du quatrième mois suivant la fin de l'exercice d'une mine, y compris l'exercice au cours duquel la mine est mise en production et tous les exercices suivants au cours desquels des sommes sont indiquées pour calculer la valeur des éléments A à H et J de la formule figurant au paragraphe 69(4), l'exploitant de la mine remet au chef une déclaration de redevances minières, selon la formule prescrite, qui comporte les renseignements suivants :

- a) le nom et la description de la mine;
- b) les nom et adresse de l'exploitant;
- c) le nom des usines de traitement où les minéraux ou minéraux traités ont été expédiés de la mine pour traitement;
- d) le poids des minéraux ou minéraux traités produits par la mine pendant l'exercice;
- e) le poids et la valeur des minéraux ou minéraux traités produits par la mine :
 - (i) vendus ou transférés au cours de l'exercice à des personnes non liées à l'exploitant,
 - (ii) vendus ou transférés au cours de l'exercice à des personnes liées à l'exploitant,
 - (iii) en stock au début de l'exercice,
 - (iv) en stock à la fin de l'exercice;
- f) tous les frais et déductions réclamés aux termes du paragraphe 70(1);
- g) si une déduction réclamée à titre de frais d'exploration en vertu de l'alinéa 70(1)g), ou si des frais sont inclus dans les frais admissibles à titre de déduction relative à l'aménagement en vertu de l'alinéa 70(1)i), les claims enregistrés ou les baux pour lesquels ces frais ont été engagés;
- h) en ce qui a trait aux actifs amortissables :
 - (i) leur fraction non amortie au début de l'exercice,
 - (ii) le coût de l'acquisition de tels actifs

- (ii) the cost of additions during the fiscal year to depreciable assets,
- (iii) the proceeds from the disposition during the fiscal year of depreciable assets,
- (iv) the undeducted balance of depreciable assets at the end of the fiscal year before deduction of a depreciation allowance,
- (v) the undeducted balance of depreciable assets at the end of the fiscal year after deduction of a depreciation allowance, and
- (vi) the original cost of depreciable assets disposed of during the fiscal year;
- (i) in respect of development allowances,
 - (i) the undeducted balance at the beginning of the fiscal year of costs eligible for a development allowance,
 - (ii) if the mining royalty return is delivered for the first fiscal year of the mine, the amount of the costs determined under subparagraphs 70(1)(i)(i) and (ii),
 - (iii) the amounts of each of the costs identified in subparagraphs 70(1)(i)(iii) to (v) incurred during the fiscal year,
 - (iv) the undeducted balance of costs eligible for a development allowance at the end of the fiscal year before deduction of a development allowance, and
 - (v) the undeducted balance of costs eligible for a development allowance at the end of the fiscal year after deduction of a development allowance;
- (j) in respect of any mining reclamation trust established for lands to which these regulations apply,
 - (i) the total of all amounts contributed to the mining reclamation trust,
 - (ii) the undeducted balance of contributions to the mining reclamation trust at the beginning of the fiscal year,
 - (iii) the amounts contributed to the mining reclamation trust during the fiscal year,
 - (iv) the undeducted balance of contributions to the mining reclamation trust at the end of the
 - au cours de l'exercice,
 - (iii) le produit de la disposition de tels actifs au cours de l'exercice,
 - (iv) leur fraction non amortie à la fin de l'exercice, avant soustraction de toute déduction pour amortissement,
 - (v) leur fraction non amortie à la fin de l'exercice, après soustraction de toute déduction pour amortissement,
 - (vi) le coût d'origine des actifs amortissables dont il a été disposé au cours de l'exercice;
- i) en ce qui a trait aux déductions relatives à l'aménagement :
 - (i) la fraction non amortie au début de l'exercice des frais admissibles à une telle déduction,
 - (ii) si la déclaration de redevances minières est présentée pour le premier exercice de la mine, le montant des frais déterminés conformément aux sous-alinéas 70(1)i(i) et (ii),
 - (iii) le montant des frais visés à chacun des sous-alinéas 70(1)i(iii) à (v) et engagés au cours de l'exercice,
 - (iv) la fraction non amortie des frais admissibles à une telle déduction à la fin de l'exercice, avant la soustraction d'une telle déduction,
 - (v) la fraction non amortie des frais admissibles à une telle déduction à la fin de l'exercice, après soustraction d'une telle déduction;
- j) en ce qui a trait à une fiducie de restauration minière établie à l'égard de terres visées par le présent règlement :
 - (i) le total des contributions effectuées à son profit,
 - (ii) la fraction non amortie des contributions effectuées à son profit au début de l'exercice,
 - (iii) les contributions effectuées à son profit au cours de l'exercice,
 - (iv) la fraction non amortie des contributions effectuées à son profit à la fin de l'exercice, avant soustraction de toute déduction relative à une contribution à une telle fiducie,
 - (v) la fraction non amortie des contributions effectuées à son profit à la fin de l'exercice, après soustraction de toute déduction

- fiscal year before any deduction of a mining reclamation trust contribution allowance,
- (v) the undeducted balance of contributions to the mining reclamation trust at the end of the fiscal year after the deduction of a mining reclamation trust contribution allowance, and
 - (vi) the total of all amounts withdrawn from the mining reclamation trust during the fiscal year and in previous fiscal years;
- (k) in respect of processing assets,
- (i) the original cost of the processing assets at the beginning of the fiscal year,
 - (ii) the original cost of any new processing assets added to the mine during the fiscal year,
 - (iii) the original cost of any processing assets that were substituted for other processing assets of the mine during the fiscal year,
 - (iv) the original cost of any processing assets for which other processing assets were substituted during the fiscal year,
 - (v) the original cost of any processing assets not used, sold, discarded or otherwise disposed of during the fiscal year, and
 - (vi) the original cost of the processing assets at the end of the fiscal year;
- (l) any payment received during the fiscal year that is related to a cost that has been claimed as a deduction or allowance; and
- (m) any amount by which the proceeds of disposition of assets for which a depreciation allowance has been claimed exceed the undeducted balance of depreciable assets at the end of the fiscal year in which the assets were disposed of.
- (2) A mining royalty return must be
- (a) accompanied by the financial statements for the mine or, if the mine has no financial statements, the financial statements of the operator of the mine, and a reconciliation of those financial statements to the mining royalty return; and
 - (b) signed by the operator of the mine and include a statement under oath or solemn
- relative à une contribution à une telle fiducie,
- (vi) le total des sommes retirées de la fiducie au cours de l'exercice et des exercices antérieurs;
- k) en ce qui a trait aux biens utilisés pour le traitement :
- (i) leur coût d'origine au début de l'exercice,
 - (ii) le coût d'origine des nouveaux biens utilisés pour le traitement ajoutés à la mine au cours de l'exercice,
 - (iii) le coût d'origine de ceux acquis en remplacement à la mine au cours de l'exercice,
 - (iv) le coût d'origine de ceux qui ont été remplacés au cours de l'exercice,
 - (v) le coût d'origine de ceux qui n'ont pas été utilisés ou qui ont été vendus, jetés ou dont il a été autrement disposé au cours de l'exercice,
 - (vi) leur coût d'origine à la fin de l'exercice;
- l) tout paiement reçu au cours de l'exercice relativement à des frais pour lesquels une déduction a été réclamée;
- m) l'excédent éventuel du produit de la disposition d'actifs pour lesquels une déduction pour amortissement a été réclamée sur la fraction non amortie des actifs amortissables à la fin de l'exercice au cours duquel les actifs dont il a été disposé.
- (2) La déclaration de redevances minières doit être :
- a) accompagnée des états financiers de la mine ou, à défaut, de ceux de l'exploitant, et d'un état de rapprochement de ces états financiers et de la déclaration;
 - b) signée par l'exploitant de la mine et accompagnée d'une déclaration sous serment ou d'une affirmation solennelle de sa part ou, si l'exploitant est une

affirmation by the operator or, if the operator of the mine is a corporation, by an officer of the corporation, that the financial statements are to that person's knowledge and belief complete and correct.

(3) If a mine operator makes an election under subsection 69(7),

- (a) the operator shall deliver the initial mining royalty return for the fiscal year using the market value of the inventories of minerals or processed minerals and shall then deliver an amended mining royalty return once those inventories have been sold; and
- (b) the operator shall deliver a mining royalty return for the mine's subsequent fiscal years if there are any amounts that qualify for determining the values of D to H in subsection 69(4), or if the mine recommences production.

74. (1) If a mine is operated as a joint venture and each member of the joint venture takes its share of the output of the mine in kind and sells that share separately and independently from other members of the joint venture to purchasers who are not related to any of the members of the joint venture,

- (a) each member may deliver to the Chief a separate mining royalty return for the royalty payable under subsection 69(1) on the value of its share of the output of the mine, in lieu of including that information in a mining royalty return delivered under subsection 73(1); and
- (b) each member, and any person related to that member, is liable to pay only those royalties attributable to that member's share of the output of the mine.

(2) If, under subsection (1), more than one member of a joint venture delivers a mining royalty return to the Chief for a single mine,

- (a) each member of the joint venture is considered to be a separate operator for the purposes of these regulations;
- (b) each member shall indicate on the mining royalty return the percentage of the output of the mine represented by that mining royalty return;
- (c) the value of the output on the mining royalty return for each member must be calculated in accordance with section 69

société, d'un dirigeant de celle-ci, attestant qu'à sa connaissance les états financiers sont complets et exacts.

(3) Si l'exploitant fait le choix prévu au paragraphe 69(7) :

- a) il remet une première déclaration de redevances minières pour l'exercice dans laquelle il utilise la valeur marchande des stocks de minéraux ou minéraux traités, puis de remettre une déclaration modifiée une fois les stocks vendus;
- b) il remet une déclaration de redevances minières pour tout exercice ultérieur de la mine si des sommes sont indiquées pour calculer la valeur des éléments D à H de la formule figurant au paragraphe 69(4) ou si la mine reprend la production.

74. (1) Si une mine est exploitée en coentreprise et que chaque membre de la coentreprise prend sa part de la production en nature et la vend séparément et indépendamment des autres membres à des acheteurs qui ne sont pas liés aux membres de la coentreprise :

- a) chaque membre peut remettre au chef une déclaration de redevances minières distincte, pour les redevances à payer aux termes du paragraphe 69(1) sur la valeur de sa part, plutôt que d'inclure ces renseignements dans la déclaration de redevances minières visée au paragraphe 73(1);
- b) chaque membre, ou toute personne qui lui est liée, n'est redevable que des redevances relatives à sa part.

(2) Si, pour une seule mine, plus d'un membre de la coentreprise remet au chef une déclaration de redevances minières aux termes du paragraphe (1) :

- a) chaque membre est réputé être un exploitant distinct pour l'application du présent règlement;
- b) chaque membre indique sur sa déclaration le pourcentage de la production de la mine sur lequel porte la déclaration;
- c) la valeur de la production figurant sur sa déclaration est calculée conformément à l'article 69 au moyen des éléments suivants :

- using
- (i) in respect of costs eligible for deductions under paragraphs 70(1)(a) to (f),
 - (A) a percentage of costs that have been jointly incurred equal to the percentage of the output of the mine received by that member, and
 - (B) the costs that have been incurred by that member alone,
 - (ii) in determining a deduction for exploration costs under paragraph 70(1)(g), the exploration costs incurred by that member,
 - (iii) a depreciation allowance based on
 - (A) a percentage of the depreciable assets of the mine that are jointly held equal to the percentage of the output of the mine received by that member, and
 - (B) the depreciable assets of the mine held by the member alone,
 - (iv) a development allowance based on
 - (A) a percentage of the costs referred to in subparagraphs 70(1)(i)(i) to (v) that were incurred jointly, equal to the percentage of the output of the mine received by that member, and
 - (B) the costs referred to in subparagraphs 70(1)(i)(i) to (v) incurred by that member alone,
 - (v) a mining reclamation trust contribution allowance equal to the amount contributed to a mining reclamation trust in respect of lands to which these regulations apply by that member, and
 - (vi) a processing allowance based on
 - (A) a percentage of the processing assets of the mine that are jointly held equal to the percentage of the output of the mine received by that member, and
 - (B) the processing assets of the mine held by that member alone;
- (d) in calculating the royalty payable under subsection 69(1), the amounts in column 1 of the table set out in Schedule 3 must be
- (i) à l'égard des frais admissibles aux déductions visées aux alinéas 70(1)a) à f) :
 - (A) le pourcentage de ces frais engagés conjointement par tous les membres qui est égal au pourcentage de la production de la mine qu'il a reçu,
 - (B) les frais qu'il a engagés seul,
 - (ii) pour le calcul de la déduction à titre de frais d'exploration visée à l'alinéa 70(1)g), les frais d'exploration qu'il a engagés seul,
 - (iii) la déduction pour amortissement fondée sur :
 - (A) le pourcentage des actifs amortissables de la mine détenus conjointement qui est égal au pourcentage de la production de la mine qu'il a reçu,
 - (B) les actifs amortissables de la mine qu'il détient seul,
 - (iv) la déduction relative à l'aménagement fondée sur :
 - (A) le pourcentage des frais mentionnés aux sous-alinéas 70(1)i)(i) à (v) engagés conjointement qui est égal au pourcentage de la production de la mine qu'il a reçu,
 - (B) les frais mentionnés aux sous-alinéas 70(1)i)(i) à (v) qu'il a engagés seul,
 - (v) la déduction relative à la contribution effectuée au profit d'une fiducie de restauration minière égale aux contributions qu'il a effectuées au profit d'une telle fiducie relativement à des terres visées par le présent règlement,
 - (vi) la déduction relative au traitement fondée sur :
 - (A) le pourcentage des biens utilisés pour le traitement à la mine détenus conjointement qui est égal au pourcentage de la production de la mine qu'il a reçu,
 - (B) les biens utilisés pour le traitement à la mine qu'il détient seul;
- d) dans le calcul de la redevance à payer aux

adjusted by multiplying each amount by a percentage equal to the percentage of the output of the mine received by that member; and

- (e) each mining royalty return must be based on the same fiscal year.

75. (1) Within six years after the end of a particular fiscal year of a mine, the Chief shall send to the operator of the mine a notice of assessment of royalties payable for that fiscal year.

(2) If, during or after the period referred to in subsection (1), there are reasonable grounds to believe that the operator of a mine or any other person who delivers a mining royalty return has made a fraudulent or negligent misrepresentation in completing the mining royalty return or in supplying any other information under section 73 or 74, the Chief may send a notice of reassessment for the amount of the royalty payable for a fiscal year in respect of the mine.

(3) If the Chief sends an operator a notice of assessment or reassessment for the amount of royalty payable for a fiscal year, the amount of royalty assessed or reassessed for the fiscal year is considered to be payable on the last day of the fourth month after the end of that fiscal year.

(4) If the ownership of a mine changes, the operator may file a separate mining royalty return for the portion of the fiscal year before the change of ownership and the portion of the fiscal year after the change of ownership, and each such portion is considered to be a fiscal year of less than 12 months for the purposes of subsection 70(2).

76. (1) Every operator of a mine shall keep the following materials at an office in Canada, and make them available to the Chief, to substantiate information required on mining royalty returns:

- (a) records, books of account and other documents evidencing
 - (i) the weight of all minerals extracted from the mine and of all minerals or processed minerals processed at the mine, whether or not they are produced from the mine,
 - (ii) the weight and value of all minerals or processed minerals produced from the mine, sold, transferred or removed from the mine by the mine's operator,

termes du paragraphe 69(1), les valeurs indiquées à la colonne 1 du tableau de l'annexe 3 sont rajustées en les multipliant par un pourcentage égal au pourcentage de la production de la mine qu'il a reçu;

- e) chaque déclaration vise le même exercice.

75. (1) Dans les six ans suivant la fin d'un exercice donné d'une mine, le chef fait parvenir à l'exploitant un avis de cotisation relatif aux redevances à payer pour cet exercice.

(2) Le chef peut délivrer un avis de nouvelle cotisation relatif aux redevances à payer pour un exercice donné à l'égard d'une mine au cours de la période visée au paragraphe (1), ou après celle-ci, s'il a des motifs raisonnables de croire que l'exploitant ou une autre personne qui a remis une déclaration de redevances minières a présenté des faits erronés, frauduleusement ou par négligence, dans la déclaration ou dans d'autres renseignements donnés aux termes des articles 73 ou 74.

(3) Si le chef fait parvenir à l'exploitant un avis de cotisation ou de nouvelle cotisation relatif aux redevances à payer pour un exercice donné, les redevances visées par l'avis sont réputées payables le dernier jour du quatrième mois suivant la fin de l'exercice.

(4) Si le propriétaire d'une mine change au cours d'un exercice donné, l'exploitant peut produire une déclaration de redevances minières distincte pour la partie de l'exercice précédant le changement de propriété et pour celle suivant ce changement. Chaque partie est, pour l'application du paragraphe 70(2), réputée être un exercice de moins de douze mois.

76. (1) Afin de corroborer les renseignements devant figurer dans les déclarations de redevances minières, l'exploitant d'une mine conserve dans un bureau situé au Canada les documents ci-après et les met à la disposition du chef :

- a) les dossiers, les livres comptables et les autres documents qui établissent :
 - (i) le poids de tous les minéraux extraits de la mine et de tous les minéraux ou minéraux traités qui ont été traités à la mine, qu'ils soient produits ou non par celle-ci,
 - (ii) le poids et la valeur des minéraux ou minéraux traités produits par la mine, vendus, transférés ou retirés de la mine par l'exploitant,

- (iii) any amounts received from a processing plant and any other amounts received from the sale of minerals or processed minerals, and
- (iv) the costs, payments, allowances and other deductions referred to in section 70;
- (b) the financial statements of the mine and the operator;
- (c) a reconciliation between the documents referred to in paragraphs (a) and (b) and the mining royalty return;
- (d) if the financial statements of an owner or the operator of the mine are audited by an external auditor,
 - (i) the audited financial statements and the accompanying signed audit opinion of the external auditor, and
 - (ii) any working papers and documentation prepared by the external auditor that are in the possession of an owner or the operator;
- (e) any documents filed by an owner or the operator with a stock exchange or securities commission;
- (f) any documents related to any internal audits of a company that is an owner or the operator;
- (g) any other documents that contain information necessary for ascertaining the amount of royalty payable under section 69.

(2) It is prohibited to disclose information of a confidential nature acquired for the purposes of sections 69 to 77, except

- (a) to the extent necessary to determine the amount of royalties payable under section 69;
- (b) where required under a land claims agreement referred to in section 35 of the *Constitution Act, 1982*; or
- (c) under an agreement entered into by the Minister for the purpose of the administration of section 69 with the government of a country, province or state, or with an Aboriginal organization owning mineral rights, under which the officers of that government or Aboriginal organization are provided with the information and the Chief is provided with information from the government or Aboriginal organization.

- (iii) les sommes provenant des usines de traitement et toute autre somme résultant de la vente des minéraux ou minéraux traités,
- (iv) les frais, paiements et déductions visés à l'article 70;
- b) les états financiers de la mine et de l'exploitant;
- c) un état de rapprochement des documents visés aux alinéas a) et b) et de la déclaration de redevances minières;
- d) si les états financiers de l'exploitant ou du propriétaire de la mine sont vérifiés par un vérificateur externe :
 - (i) les états financiers vérifiés par le vérificateur externe ainsi que son opinion signée,
 - (ii) les documents de travail et la documentation préparés par le vérificateur externe que le propriétaire ou l'exploitant a en sa possession;
- e) les documents déposés par l'exploitant ou le propriétaire auprès d'une bourse des valeurs mobilières ou d'une commission des valeurs mobilières;
- f) les documents relatifs aux vérifications internes de la société qui est propriétaire ou exploitant;
- g) tout autre document contenant des renseignements nécessaires au calcul des redevances à payer aux termes de l'article 69.

(2) Il est interdit de divulguer des renseignements de nature confidentielle obtenus pour l'application des articles 69 à 77, sauf :

- a) dans la mesure nécessaire au calcul des redevances à payer aux termes de l'article 69;
- b) lorsque l'exigent les accords sur les revendications territoriales des peuples autochtones mentionnés à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*;
- c) en vertu d'une entente signée par le ministre pour l'application de l'article 69 avec le gouvernement d'un pays, d'une province ou d'un État, ou avec une organisation autochtone possédant des droits miniers, en vertu de laquelle les dirigeants de ce gouvernement ou de cette organisation reçoivent ces renseignements et le chef reçoit des renseignements du gouvernement ou de l'organisation.

77. (1) Subject to subsection (2), it is prohibited to remove minerals or processed minerals produced from a mine, other than for the purposes of assay and testing to determine the existence, location, extent, quality or economic potential of a mineral deposit in the lands constituting the mining property, until the weight and any other information necessary to establish the value of those minerals or processed minerals has been ascertained and entered in the books of account referred to in subsection 76(1).

(2) Subject to section 77.1, until they have been valued by a mining royalty valuer, precious stones may not be

- (a) removed from a mine, other than in a bulk sample or in a concentrate for the purposes of establishing the grade and the value of the stones in a mineral deposit,
- (b) cut,
- (c) polished,
- (d) sold; or
- (e) transferred.

(3) The operator of a mine shall provide, in the Northwest Territories, any facilities and equipment, other than computer equipment, necessary for a mining royalty valuer to value any precious stones produced from the mine.

(4) For the purposes of these regulations, facilities referred to in subsection (3) are considered to be part of the mine and any transfer of the precious stones from one part of the mine to another is not considered to be a removal of the stones from the mine.

(5) Precious stones may not be presented to the mining royalty valuer until the operator of the mine has cleaned the stones so as to remove all substances from the stones that are not part of them.

(6) As soon as any precious stones have been processed into a saleable form, they shall be presented to a mining royalty valuer for valuation.

(7) An operator who produces precious stones, other than diamonds, and sells or transfers them to persons who are related to the operator shall present to a mining royalty valuer

- (a) all stones that are to be sold or transferred to a person related to the operator, for separate valuation before their sale or transfer; and

77. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les minéraux ou minéraux traités produits par une mine ne peuvent pas en être retirés, sauf pour des essais ou des épreuves afin d'établir l'existence, l'emplacement, l'étendue, la qualité et le potentiel économique d'un gisement minier sur les terres faisant partie de la propriété minière, tant que le poids et les autres renseignements nécessaires pour en déterminer la valeur n'ont pas été constatés et consignés dans les livres comptables visés au paragraphe 76(1).

(2) Sous réserve de l'article 77.1, tant que leur valeur n'a pas été établie par un évaluateur des redevances minières, les pierres précieuses ne peuvent pas être :

- a) retirées d'une mine, sauf dans un échantillon en vrac ou dans un concentré dans le but de déterminer la teneur et la valeur des pierres dans un gisement minier;
- b) taillées;
- c) polies;
- d) vendues;
- e) transférées.

(3) L'exploitant d'une mine fournit, dans les Territoires du Nord-Ouest, les installations et le matériel, autre que le matériel informatique, permettant à l'évaluateur des redevances minières de procéder à l'évaluation des pierres précieuses produites par la mine.

(4) Pour l'application du présent règlement, les installations visées au paragraphe (3) sont réputées faire partie de la mine et les pierres précieuses déplacées d'un endroit de la mine à un autre sont réputées ne pas en avoir été retirées.

(5) L'exploitant est tenu de nettoyer les pierres précieuses afin de les débarrasser de toute substance étrangère avant de les présenter à l'évaluateur des redevances minières.

(6) Dès qu'elles ont été traitées de façon à être vendables, les pierres précieuses sont présentées à un évaluateur des redevances minières pour évaluation.

(7) L'exploitant qui produit des pierres précieuses, autres que des diamants, et qui les vend ou les transfère à des personnes qui lui sont liées présente à l'évaluateur des redevances minières :

- a) les pierres qui doivent être vendues ou transférées à une personne qui lui est liée afin qu'elles soient évaluées séparément avant leur vente ou leur transfert;

- (b) all stones that are to be cut or polished by the operator or any related party, for separate valuation before their being cut or polished.

R-096-2015,s.3.

(8) **Repealed, R-096-2015,s.3(3).**

(9) **Repealed, R-096-2015,s.3(3).**

77.1. (1) If an operator produces diamonds and sells or transfers at least 95% of them to persons who are not related to the operator, the operator shall, after the diamonds from a production cycle have been processed into a saleable form, retain a holdback in accordance with subsection (2), or where applicable (3).

(2) Unless otherwise agreed on by the operator and a mining royalty valuer, the holdback referred to in subsection (1) must consist of

- (a) in respect of diamonds with a weight of 2.8 carats or more, all stones;
- (b) in respect of diamonds with a weight between 0.66 carats and 2.79 carats, a random selection of stones sufficient to equal the highest percentage, by volume, of stones in a lot contained in the representative sample presented in accordance with paragraph (6)(c), or where applicable subsection (7), by the operator for the mine since April 2014, rounded up to the nearest 5%; and
- (c) in respect of diamonds with a weight of less than 0.66 carats, a random selection of stones sufficient to equal the highest percentage, by volume, of stones in a lot contained in the representative sample presented in accordance with paragraph (6)(d), or where applicable subsection (7), by the operator for the mine since April 2014, rounded up to the nearest 1%.

(3) Notwithstanding subsection (2), a mining royalty valuer may direct the operator to retain a holdback in accordance with the mining royalty valuer's instructions.

(4) Subsection (2) applies to the operator of a diamond producing mine on the achievement of the following, whichever comes first:

- (a) the valuation of 300,000 carats;
- (b) the valuation of 5 production cycles.

- b) celles qui doivent être taillées ou polies par l'exploitant ou une personne qui lui est liée afin qu'elles soient évaluées séparément avant leur taille ou leur polissage.

R-096-2015, art. 3.

(8) **Abrogé, R-096-2015, art. 3(3).**

(9) **Abrogé, R-096-2015, art. 3(3).**

77.1. (1) Si l'exploitant produit des diamants et vend ou transfère au moins 95 % d'entre eux à des personnes qui ne lui sont pas liées, il conserve, après que les diamants du cycle de production aient été traités de façon à être vendables, une retenue conformément au paragraphe (2), ou, s'il y a lieu, au paragraphe (3).

(2) À moins qu'il en soit convenu autrement entre l'exploitant et l'évaluateur des redevances minières, la retenue visée au paragraphe (1) doit comporter :

- a) à l'égard des diamants dont le poids est d'au moins 2,8 carats, toutes les pierres;
- b) à l'égard des diamants dont le poids varie de 0,66 carats et 2,79 carats, une sélection de pierres choisies au hasard suffisante pour correspondre au plus haut pourcentage, par volume, des pierres en lot contenues dans un échantillon représentatif présenté conformément à l'alinéa (6)c), ou, s'il y a lieu, le paragraphe (7), par l'exploitant de la mine depuis avril 2014, arrondie au 5 % le plus près;
- c) à l'égard des diamants dont le poids est inférieur à 0,66 carats, une sélection de pierres choisies au hasard suffisante pour correspondre au plus haut pourcentage, par volume, des pierres en lot contenues dans un échantillon représentatif présenté conformément à l'alinéa (6)d), ou, s'il y a lieu, le paragraphe (7), par l'exploitant de la mine depuis avril 2014, arrondie au 1 % le plus près.

(3) Malgré le paragraphe (2), l'évaluateur des redevances minières peut enjoindre à l'exploitant de conserver une retenue conformément à ses instructions.

(4) Le paragraphe (2) s'applique à l'exploitant d'une mine de diamant en opération quant à la réalisation de ce qui suit, selon la première de ces éventualités à se présenter :

- a) l'évaluation de 300 000 carats;
- b) l'évaluation de 5 cycles de production.

(5) If an operator produces diamonds and sells or transfers more than 5% of them to persons who are related to the operator, the operator shall, after the diamonds from a production cycle have been processed into a saleable form, retain

- (a) in respect of diamonds that are to be cut or polished by the operator, all stones; and
- (b) in respect of diamonds that are to be sold or transferred to a person related to the operator,
 - (i) in respect of diamonds with a weight of more than 0.33 carats or more than industry standard Diamond Trading Company (DTC) sieve size +9, all stones; and
 - (ii) in respect of diamonds with a weight equal to or less than 0.33 carats or equal to or less than industry standard Diamond Trading Company (DTC) sieve size +9, a random selection of stones sufficient to equal the highest percentage, by volume, of stones in a lot contained in the representative sample presented in accordance with paragraph (6)(d), or where applicable subsection (7), by the operator for the mine since April 2014, rounded up to the nearest 1%.

(6) Unless otherwise agreed on by the operator and a mining royalty valuer, an operator shall, for each production cycle, present to the mining royalty valuer for valuation

- (a) in respect of diamonds with a weight of 10.8 carats or more, each stone individually, together with a statement of its weight;
- (b) in respect of diamonds with a weight from 2.8 carats to 10.79 carats, all stones in lots that have been separated according to weight in carats, together with a statement of the number of diamonds in each lot;
- (c) in respect of diamonds with a weight from 0.66 carats to 2.79 carats, randomly selected representative samples of lots of stones that have been separated according to weight in grainers; and
- (d) in respect of diamonds with a weight of less than 0.66 carats, randomly selected

(5) Si l'exploitant produit des diamants et vend ou transfère plus de 5 % d'entre eux à des personnes qui lui sont liées, il conserve, après que les diamants du cycle de production aient été traités de façon à être vendables :

- a) à l'égard des diamants qui doivent être taillés ou polis par l'exploitant, toutes les pierres;
- b) à l'égard des diamants qui doivent être vendus ou transférés à une personne liée à l'exploitant :
 - (i) à l'égard des diamants dont le poids est d'au moins 0,33 carats ou de grandeur supérieure à +9 déterminée au moyen d'un tamis DTC (Diamond Trading Company) qui représente la norme de l'industrie, toutes les pierres,
 - (ii) à l'égard des diamants dont le poids est égal ou inférieur à 0,33 carats ou de grandeur égale ou inférieure à +9 déterminée au moyen d'un tamis DTC (Diamond Trading Company) qui représente la norme de l'industrie, une sélection de pierres choisies au hasard suffisante pour correspondre au plus haut pourcentage, par volume, des pierres en lot contenues dans un échantillon représentatif présenté conformément à l'alinéa (6)d), ou, s'il y a lieu, le paragraphe (7), par l'exploitant de la mine depuis avril 2014, arrondie au 1 % le plus près.

(6) À moins qu'il n'en ait convenu autrement avec l'évaluateur des redevances minières, l'exploitant présente à celui-ci pour évaluation :

- a) à l'égard des diamants dont le poids est d'au moins 10,8 carats, chaque pierre individuellement, avec un énoncé de son poids;
- b) à l'égard des diamants dont le poids varie de 2,8 carats à 10,79 carats, toutes les pierres en lots qui ont été séparées selon leur poids en carats, avec un énoncé du nombre de diamants par lot;
- c) à l'égard des diamants dont le poids varie de 0,66 carats à 2,79 carats, des échantillons représentatifs, sélectionnés au hasard, des lots de pierres qui ont été séparés conformément au poids en grains de chaque lot;
- d) à l'égard des diamants dont le poids est inférieur à 0,66 carats, des échantillons

representative samples of lots of stones that have been separated according to industry standard Diamond Trading Company (DTC) sieve sizes.

(7) If a mining royalty valuer is not satisfied that a selected sample accurately represents the composition of the lot or the production cycle, the mining royalty valuer may direct the operator to present additional samples selected in accordance with the mining royalty valuer's instructions.

(8) An operator shall, before diamonds are presented to a mining royalty valuer under subsection (6), provide an estimate of the market value of each diamond or lot, as the case may be, to the Chief. R-096-2015, s.4.

GENERAL PROVISIONS

78. Every recorded claim, whether leased or not, is subject to the right of the Government of the Northwest Territories to construct and maintain roads or other public works on or over the land covered by the claim or lease.

79. If the holder of a recorded claim for which no lease has been issued dies or is declared by a court of competent jurisdiction to be incapable of managing his or her affairs and notice of the death or declaration is filed with the Mining Recorder within 180 days after the date of the death or declaration, and if the recording of the claim was not cancelled before the filing of the notice, the running of a time period within which anything is required to be done by the holder with respect to that claim under these regulations is suspended until the anniversary date of the recording of the claim that is at least 12 months after the day on which the notice was filed.

80. If, as a result of a strike within the meaning of subsection 41(1) of the *Public Service Act* or of any other concerted activity on the part of public service employees that is designed to restrict or reduce production or services, a holder of a prospecting permit, recorded claim or lease is unable, through no fault on the holder's part, to do a thing within the time required by these regulations, the deadline for doing that thing is extended for a period ending 15 days after the last day of the strike or the activity.

représentatifs, sélectionnés au hasard, des lots de pierres qui ont été séparés conformément à leur grandeur qui est déterminée au moyen d'un tamis DTC (Diamond Trading Company) qui représente la norme de l'industrie.

(7) Si l'évaluateur des redevances minières n'est pas satisfait que l'échantillon sélectionné représente précisément la composition du lot ou du cycle de production, il peut enjoindre à l'exploitant de présenter des échantillons supplémentaires sélectionnés conformément à ses instructions.

(8) L'exploitant fournit au chef, avant que des diamants ne soient présentés à l'évaluateur des redevances minières en vertu du paragraphe (6), une évaluation de la valeur marchande de chaque diamant ou de chaque lot, selon le cas. R-096-2015, art. 4.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

78. Tous les claims enregistrés et les claims enregistrés visés par un bail sont assujettis au droit du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest de construire et d'entretenir des routes ou de mener tout autre genre de travaux publics sur des terres visées par le claim ou le bail, ou au-dessus de celles-ci.

79. Si le détenteur d'un claim enregistré qui n'a pas été pris à bail meurt ou est déclaré incapable d'administrer ses affaires par un tribunal compétent, qu'un avis à cet égard est fourni au registraire minier dans les 180 jours suivant la date du décès ou de la déclaration et que l'enregistrement du claim n'a pas été annulé avant le dépôt de cet avis, tout délai imparti au détenteur de ce claim pour remplir une exigence prévue par le présent règlement reprend à la date anniversaire de l'enregistrement du claim suivant d'au moins 12 mois la date à laquelle l'avis est déposé.

80. Si, en raison d'une grève au sens du paragraphe 41(1) de la *Loi sur la fonction publique* ou de toute autre activité concertée de la part des employés de la fonction publique visant à restreindre ou à réduire la production ou les services, le détenteur d'un claim enregistré, le titulaire d'un permis de prospection ou le preneur à bail est dans l'impossibilité de prendre toute mesure exigée en vertu du présent règlement et que cette incapacité ne lui est en aucune façon imputable, l'échéance pour prendre cette mesure est prolongée d'une période se terminant 15 jours après le dernier jour de la grève ou de l'activité.

81. For the purposes of these regulations, written notice is considered to be given to the holder of a prospecting permit, recorded claim or lease when the notice is sent by registered mail to the holder at the holder's address, or transmitted by fax or email to the holder at the holder's fax number or email address, as shown in the records of the Mining Recorder.

- 82.** (1) The Mining Recorder shall record
- (a) every judgment or order relating to the ownership of a recorded claim or a lease made by a court of competent jurisdiction, the Minister, the Supervising Mining Recorder or a Mining Recorder;
 - (b) in respect of the recorded claims and leases that constitute a mining property or an interest in that property, a notice of mining royalties payable that have not been paid within 30 days after
 - (i) the delivery to the Chief of a mining royalty return in respect of that property of interest, or
 - (ii) in the case of a notice of assessment or reassessment that has been sent under subsection 75(1) or (2), the date of the notice of assessment or reassessment, unless a request for review of the assessment or reassessment has been made under section 84; and
 - (c) on the payment of the applicable fee set out in Schedule 1, every other document filed in relation to a claim or lease.

(2) All persons are considered to have received notice of every document recorded under subsection (1) as of the date of the recording of the document.

(3) A transfer of a recorded claim or a lease, or any interest in either, is subject to all judgments, orders, liens and other encumbrances that were recorded against the claim or lease, or any interest in them, at the time of the recording of the transfer.

- 83.** (1) Subject to subsection (2), a person may
- (a) consult the record of a prospecting permit, recorded claim or leased claim, and any related documents filed with a Mining Recorder, free of charge; and
 - (b) obtain a copy of a record on payment of the applicable fee set out in Schedule 1.

81. Pour l'application du présent règlement, un avis écrit est réputé avoir été donné au détenteur du claim enregistré, au titulaire du permis de prospection ou au preneur à bail, s'il lui est envoyé par courrier recommandé à son adresse ou transmis par télécopieur ou par courriel; l'adresse, le numéro de télécopieur et l'adresse de courriel étant ceux figurant dans les dossiers du registraire minier.

82. (1) Le registraire minier enregistre les documents suivants :

- a) tout jugement ou ordonnance portant sur les droits de propriété à l'égard d'un claim enregistré, visé ou non par un bail, rendu par un tribunal compétent, le ministre, le registraire minier en chef ou le registraire minier;
- b) tout avis à l'égard des claims enregistrés, visés ou non par un bail, qui constituent une propriété minière ou des intérêts y afférents, portant sur des redevances minières exigibles et impayées dans les 30 jours suivant :
 - (i) l'envoi au chef d'une déclaration de redevances minières les concernant,
 - (ii) dans le cas d'un avis qui a été envoyé aux termes des paragraphes 75(1) ou (2), la date de l'avis de cotisation ou de nouvelle cotisation, à moins qu'une demande de révision de l'avis n'ait été présentée en vertu de l'article 84;
- c) tout autre document déposé relativement à un claim enregistré, visé ou non par un bail, sur paiement des droits applicables prévus à l'annexe 1.

(2) Toute personne est réputée avoir été avisée, à la date d'enregistrement, de l'enregistrement de chaque document en application du paragraphe (1).

(3) Le transfert d'un claim enregistré ou d'un bail visant un claim enregistré, ou de tout intérêt y afférent, est assujéti à tout jugement, ordonnance, privilège ou grèvement enregistré à l'égard du claim, du bail, ou de tout intérêt y afférent, à la date d'enregistrement du transfert.

83. (1) Sous réserve du paragraphe (2), toute personne peut :

- a) consulter gratuitement les registres concernant tout permis de prospection, claim enregistré ou claim enregistré visé par un bail et tout document connexe déposé auprès du registraire minier;

- b) obtenir une copie de ces registres sur paiement des droits applicables prévus à l'annexe 1.

(2) A person is not permitted to consult or obtain a copy of a report submitted under subsection 15(1) or section 41 until the earlier of

- (a) the day of the expiration or cancellation of the prospecting permit or recording of the claim to which the report relates expires or is cancelled; and
- (b) three years after the day on which the report was received by the Mining Recorder.

REVIEW BY THE MINISTER

84. (1) Any person with a legal or beneficial interest in the subject-matter of a decision made or an action taken or omitted to be taken under these regulations may request that the Minister review any issue the person has with respect to the decision, action or omission.

(2) A request for review must be made in writing within 30 days after the day on which the decision is made or the action is taken or, in the case of an omission to take action, within 30 days after the day on which action should have been taken, and must specify

- (a) the name and contact information of the requester;
- (b) the issue the requester wishes the Minister to review;
- (c) the date on which the decision, act or omission took place; and
- (d) the corrective relief requested.

(3) A review may be undertaken despite a failure to specify, or an error in specifying, any information required under subsection (2).

(4) On receipt of a request for review, the Minister shall

- (a) provide the requester and all persons with an interest in the issue a reasonable opportunity to be heard;
- (b) review all information received respecting the issue; and
- (c) decide the remedial action, if any, to be taken respecting the issue.

(5) The Minister may request the requester or any other person to provide any document or other information that may be relevant to the review.

(2) Nul ne peut consulter les rapports présentés au titre du paragraphe 15(1) ou de l'article 41, ni en obtenir de copie, jusqu'à la première des dates suivantes :

- a) la date d'expiration ou d'annulation du permis de prospection ou de l'enregistrement du claim;
- b) la date qui suit le troisième anniversaire de la réception du rapport par le registraire minier.

RÉVISION PAR LE MINISTRE

84. (1) Quiconque a un intérêt en common law ou un intérêt bénéficiaire lié à l'objet d'une décision prise ou d'un fait — acte ou omission — accompli sous le régime du présent règlement peut demander au ministre de réviser la question en cause.

(2) La demande de révision doit être présentée par écrit dans les 30 jours suivant la date à laquelle la décision est rendue, ou le fait est accompli ou aurait dû l'être et comporter les renseignements suivants :

- a) le nom et les coordonnées du demandeur;
- b) la question en cause;
- c) la date à laquelle la décision, le fait — acte ou omission — est accompli;
- d) la mesure corrective demandée.

(3) Une demande de révision est recevable même si les renseignements visés au paragraphe (2) n'ont pas été fournis ou comportent des erreurs.

(4) À la réception de la demande, le ministre :

- a) donne au demandeur et à toute personne qui a un intérêt lié à la question en cause la possibilité de se faire entendre;
- b) révisé la question en cause ainsi que les renseignements qui y sont liés;
- c) décide de la mesure corrective appropriée.

(5) Le ministre peut demander au demandeur ou à toute personne de fournir tout renseignement ou tout document utiles à la révision.

(6) A written statement of the Minister's decision and the reasons for it must be sent to the requester and all persons with an interest in the issue.

(7) The Minister's decision under this section may not be the subject of a request for review.

85. If a request for review is with respect to the cancellation of the recording of a claim under subsection 53(3) or paragraph 53(4)(b) or the amendment of the boundaries of a claim under paragraph 53(4)(b), it is prohibited to stake a claim on the land covered by the claim the recording of which was cancelled or the boundaries of which were amended. The prohibition is in effect from the start of the review until noon on the day following the first business day after the day on which the Minister's decision was sent in accordance with subsection 84(6).

ADMINISTRATION

86. (1) The Minister shall appoint a Chief of Financial Analysis and Royalties Administration to carry out the duties and exercise the powers set out in these regulations.

(2) The Minister shall appoint a person to be Supervising Mining Recorder and a person to be Mining Recorder.

(3) The Minister may authorize one or more persons to act as mining royalty valuers, who shall ascertain the value of minerals or processed minerals produced from a mine.

TRANSITIONAL PROVISIONS

87. In sections 88 and 89, "former regulations" means the *Northwest Territories Mining Regulations* (Canada);

88. (1) On the coming into force of these regulations, every claim marked or staked and every plan of survey prepared in accordance with the former regulations is deemed to have been marked or staked or prepared under these regulations.

(2) On the coming into force of these regulations, every licence to prospect, prospecting permit, grouping certificate, recording of a claim or reduced area claim, and lease, every cancellation of a licence, permit, recording of a claim or reduced area claim, and lease, every confirmation of cost of work or allocation of cost, every certificate of work or certificate of extension,

(6) La décision du ministre doit être motivée et transmise par écrit au demandeur et à toute personne qui a un intérêt lié à la question en cause.

(7) La décision prise au titre du présent article ne peut faire l'objet d'une nouvelle demande de révision.

85. Durant la période au cours de laquelle le ministre procède à la révision et jusqu'à midi le lendemain du premier jour ouvrable suivant la date où la décision du ministre a été transmise conformément au paragraphe 84(6), il est interdit de jalonner un claim sur les terres visées par le claim qui fait l'objet de la demande de révision et dont l'enregistrement a été annulé en vertu du paragraphe 53(3), de l'alinéa 53(4)b) ou dont les limites ont été modifiées en application de cet alinéa.

ADMINISTRATION

86. (1) Le ministre nomme un chef de l'analyse financière et de l'administration des redevances afin d'exercer les attributions énoncées dans le présent règlement.

(2) Le ministre nomme une personne à titre de registraire minier en chef et une autre à titre de registraire minier.

(3) Le ministre peut autoriser une ou plusieurs personnes à agir à titre d'évaluateurs des redevances minières afin de déterminer la valeur des minéraux et minéraux traités produits par une mine.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

86. Pour l'application des articles 88 et 89, «règlement antérieur» s'entend du *Règlement sur l'exploitation minière dans les Territoires du Nord-Ouest* (Canada).

88. (1) Dès l'entrée en vigueur du présent règlement, les claims marqués ou jalonnés, et les plans d'arpentage établis, conformément au règlement antérieur sont réputés avoir été marqués, jalonnés ou établis sous le régime du présent règlement.

(2) Dès l'entrée en vigueur du présent règlement, les licences de prospection, permis de prospection, certificats de groupement, enregistrements d'un claim ou d'un claim de superficie réduite et les baux, l'annulation de ceux-ci, les confirmations du coût des travaux ou attributions du coût, les certificats des travaux, certificats de prolongation, avis, rapports et

every notification, every report and every election granted, made or sent under the former regulations is deemed to have been granted, made or sent under these regulations and remains in effect and continues to be subject to any terms, conditions, requirements, orders or directions to which it had originally been subject, until

- (a) it expires; or
- (b) it is suspended or cancelled, on similar grounds or in similar circumstances as it could have been suspended or cancelled before the coming into force of these regulations.

(3) On the coming into force of these regulations, every application or request for a licence to prospect, a prospecting permit, the recording of a claim, a lease of a recorded claim, the transfer or cancellation of a licence, permit or lease, the allocation of cost of work, the extension or suspension of time, or to group recorded claims that was made but not decided before the coming into force of these regulations shall be dealt with in accordance with these regulations.

(4) On the coming into force of these regulations, every dispute respecting the recording of a claim and every request for the Minister to review an issue that was made but not decided before the coming into force of these regulations shall be dealt with in accordance with these regulations.

89. On the coming into force of these regulations, every transitional measure made under the former regulations is deemed to continue in force in respect of matters governed by these regulations until the expiry of the applicable period set out in the former regulations.

choix accordés, faits ou envoyés sous le régime du règlement antérieur sont réputés l'avoir été en vertu du présent règlement et demeurent en vigueur et assujettis aux conditions, exigences, ordonnances, ordres ou directives auxquels ils étaient initialement assujettis jusqu'à :

- a) leur expiration;
- b) leur suspension ou leur annulation, pour des motifs ou dans des circonstances semblables à ceux qui auraient donné lieu à leur suspension ou leur annulation avant l'entrée en vigueur du présent règlement.

(3) Dès l'entrée en vigueur du présent règlement, les demandes de licence de prospection, de permis de prospection, d'enregistrement d'un claim, de prise à bail d'un claim enregistré, de transfert ou d'annulation de licence, permis ou bail, d'attribution du coût des travaux, de prolongation ou suspension d'un délai, ou de groupement de claims enregistrés présentées mais non traitées avant l'entrée en vigueur du présent règlement sont traitées sous le régime du présent règlement.

(4) Dès l'entrée en vigueur du présent règlement, les contestations de l'enregistrement d'un claim et les demandes de révision par le ministre présentées mais non traitées avant l'entrée en vigueur du présent règlement sont traitées sous le régime du présent règlement.

89. Dès l'entrée en vigueur du présent règlement, les mesures transitoires prévues dans le règlement antérieur sont réputées maintenues en vigueur à l'égard des affaires régies par le présent règlement jusqu'à l'expiration de la période applicable prévue dans le règlement antérieur.

SCHEDULE 1 *(Subsections 3(1) and (4), paragraph 9(2)(c),
subsections 17(2), 18(3), 24(1) and (2), 33(3),
35(3), 41(3), 42(1), 45(4), 46(2) and (6), 52(2) and
49(2), section 51, paragraphs 56(c) and 57(2)(a),
subsection 59(1), paragraphs 62(c), 63(1)(d)
and 79(1)(c), and paragraph 80(1)(b))*

FEES

<u>Item</u>	<u>Column 1</u> <u>Description</u>	<u>Column 2</u> <u>Fee</u>
1.	Copy of a record, per page	\$ 1.00
2.	Licence issued to an individual	5.00
3.	Licence issued to a corporation	50.00
4.	Duplicate licence	2.00
5.	Identification tags or reduced area tags, per set	2.00
6.	Application to record a claim or a reduced area claim, per hectare in the claim	0.25
7.	Application for a prospecting permit	25.00
8.	Request to group prospecting permits	10.00
9.	Request to transfer a prospecting permit	25.00
10.	Certificate of work, per hectare in the claim	0.25
11.	Request to group recorded claims	10.00
12.	Application for extension to do work on a claim, per hectare in the claim	0.25
13.	Recording on official plan of survey of a claim, per claim in the survey	2.00
14.	Application for lease of a recorded claim or renewal of a lease, per claim in the lease	25.00
15.	Recording a transfer of a lease and any other document pertaining to a lease	25.00
16.	Recording any document pertaining to a claim, per entry	2.00
17.	Request to cancel the recording of a claim	10.00

ANNEXE 1

(paragraphe 3(1) et (4), alinéa 9(2)c),
paragraphe 17(2), 18(3), 24(1) et(2), 33(3),
35(3), 41(3), 42(1), 45(4), 46(2) et (6), 52(2) et 49(2),
article 51, alinéas 56c) et 57(2)a), paragraphe 59(1),
alinéas 62c), 63(1)d) et 79(1)c) et alinéa 80(1)b))

DROITS

<u>numéro</u>	<u>Colonne 1</u> <u>description</u>	<u>Colonne 2</u> <u>droits (\$)</u>
1.	Copie de toute page de document déposé au registre	1,00
2.	Licence délivrée à une personne physique	5,00
3.	Licence délivrée à une personne morale	50,00
4.	Double de toute licence	2,00
5.	Ensemble de quatre plaques d'identification ou de quatre plaques de superficie réduite (par ensemble)	2,00
6.	Demande d'enregistrement d'un claim ou d'un claim de superficie réduite (par hectare)	0,25
7.	Demande de permis de prospection	25,00
8.	Demande de groupement de permis de prospection	10,00
9.	Demande d'enregistrement de transfert d'un permis de prospection	25,00
10.	Certificat de travaux (par hectare du claim)	0,25
11.	Demande de groupement de claims enregistrés	10,00
12.	Demande de prolongation du délai d'exécution de travaux (par hectare du claim)	0,25
13.	Demande d'enregistrement d'un plan d'arpentage (par claim faisant l'objet du plan)	2,00
14.	Demande visant la prise à bail d'un claim enregistré ou le renouvellement d'un tel bail (par claim visé par le bail)	25,00
15.	Enregistrement du transfert d'un bail ou de tout document visant ce bail	25,00
16.	Enregistrement de tout document visant un claim (par inscription)	2,00
17.	Demande d'annulation de l'enregistrement d'un claim	10,00

SCHEDULE 2

(Subsections 15(2) and (8) and 41(1) and 44(1))

REPORTS

INTERPRETATION

1. The following definitions apply in this schedule,

"identifier" means a set of alphabetic, numeric or alphanumeric characters used to uniquely identify a sample, a prospecting permit zone or an electronic storage medium;

"map" includes a plan, graphical image or three-dimensional model in digital or paper form;

"preparation" includes drying, fractioning, sieving and panning;

"sample" includes a sample fraction, processed sample, analyzed sample, duplicate sample, blank sample, quality control sample, and each of multiple samples from one location;

"section", except when used to refer to a legislative provision, includes a cross-section, inclined section and longitudinal section in digital or paper form;

PART 1

GENERAL REQUIREMENTS

2. (1) A report must be submitted in paper format, in electronic format or in a combination of paper and electronic formats.

(2) The electronic format in which any part of a report, other than the raw data specified in paragraph 4(s), is submitted must be such that the report can reasonably be expected to be readable using the Mining Recorder's computer systems.

3. (1) The following identifying information must be provided:

- (a) a statement of the types of work being reported on;
- (b) the name of the permittee or of the holder of a claim, as the case may be;
- (c) a list of the prospecting permits or claims in respect of which the work was done, and setting out for each one
 - (i) in respect of a prospecting permit, its identification number;
 - (ii) in respect of a claim, its identification tag number and the name associated with it (if any);
- (d) the number of the National Topographic System of Canada 1:50,000 map sheet that shows the area covered by the permit or claim;

ANNEXE 2

(paragraphe 15(2) et (8), 41(1) et 44(1))

RAPPORTS

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente annexe.

«carte» Vise notamment un plan, un modèle en trois dimensions ou une image graphique présentés sur support papier ou électronique. (*map*)

«coupe» Vise notamment les coupes transversales, les coupes inclinées et les coupes longitudinales présentées sur support papier ou électronique. (*section*)

«échantillon» Vise notamment des fractions d'échantillons, des échantillons traités et analysés, des doubles d'échantillons, des échantillons témoins, des échantillons de contrôle de qualité et de chacun des échantillons multiples prélevés sur tout emplacement. (*sample*)

«identificateur» Série unique de lettres ou de chiffres, ou toute combinaison de ceux-ci, qui permet d'identifier un échantillon, une zone de permis de prospection ou un support de stockage électronique. (*identifier*)

«préparation» Vise notamment le fractionnement, le tamisage, le lavage à la battée et le séchage. (*preparation*)

PARTIE 1 EXIGENCES GÉNÉRALES

2. (1) Tout rapport est présenté sur support papier ou électronique ou une combinaison des deux.

(2) Le rapport ou la partie de rapport présenté sur support électronique — autre que celui contenant les données brutes visées à l'alinéa 4s) — est lisible pour le système électronique de traitement de l'information utilisé par le registraire minier.

3. (1) Le rapport comporte les renseignements identificatoires ci-après :

- a) la mention des types de travaux exécutés qui font l'objet du rapport;
- b) le nom du titulaire du permis de prospection ou du détenteur du claim enregistré, selon le cas;
- c) la liste des permis de prospection ou des claims à l'égard desquels des travaux ont été exécutés qui indique pour chacun d'entre eux :
 - (i) s'il s'agit d'un permis, son numéro d'identification,
 - (ii) s'il s'agit d'un claim, le numéro des plaques d'identification de celui-ci et le nom qui lui est associé, s'il existe;
- d) le numéro du feuillet cartographique du Système national de référence cartographique du Canada réalisé à une échelle de 1/50 000 où figurent les terrains visés par le permis ou le claim;

- (e) the four values representing either
 - (i) the maximum and minimum latitude and longitude of the area covered by the permit or claim, or
 - (ii) the maximum and minimum Northings and Eastings UTM coordinates of the area covered by the permit or claim;
 - (f) the name of the individual who prepared and signed the report;
 - (g) for each period that work was done in the field, the first date and last date that work in the field was done;
 - (h) the date of the report;
 - (i) in respect of a report submitted in paper format in more than one volume, the volume number and total number of volumes in the report; and
 - (j) in respect of a report submitted on more than one electronic medium, the number of media submitted and the identifiers for each.
- (2) The information referred to in subsection (1) must appear
- (a) in respect of the parts of a report submitted in a paper format, on the front cover of each volume of the report; and
 - (b) in respect of the parts of a report submitted in electronic format,
 - (i) on a label affixed to, or on a sheet of paper inserted into, each container submitted, or
 - (ii) in a file named "Readme - Lisez-moi" stored on each electronic medium submitted.
4. A report must include the following:
- (a) a table of contents;
 - (b) a list of the electronic media submitted and their identifiers;
 - (c) a list of the tables, charts, diagrams, maps, sections and images presented in the report and the location of each in the report;
 - (d) a list of the permits or claims in respect of which the work was done, setting out for each one
 - (i) in respect of a prospecting permit, its identification number and date of issue,
 - (ii) in respect of a claim, its identification tag number, recording date and the name, if any, associated with it,
 - (iii) the area in hectares of the lands covered,
 - (iv) the number of the National Topographic System of Canada 1:50,000 map sheet in which it is located, and
 - (v) the name of the permittee or holder of the recorded claim;
 - (e) a bibliography setting out the sources and references used in the report;
 - (f) an alphabetized list of definitions for all abbreviations used in the report;
 - (g) a brief description of the regional geology of the area in which the work was done;
 - (h) a statement of the purpose of the work being reported on;
 - (i) a summary of the previous work that was done in the lands covered by the prospecting permit or claim, and in the lands adjacent to those lands, that is relevant to the purpose of the work being reported on;
 - (j) a summary and a detailed description of the work being reported on;
 - (k) if sampling was performed, a description of the sampling methodology and a statement of the number of samples analyzed;
 - (l) identification of quality control samples submitted to laboratories, along with the elemental concentration of each sample;
 - (m) a description of the methods of preparation, processing and analysis applied to samples, and the calculations used to arrive at the results of geochemical analyses;

- e) l'un ou l'autre des ensembles de coordonnées suivants :
 - (i) les coordonnées maximales et minimales de latitude et de longitude des terrains visés par le permis de prospection ou le claim enregistré,
 - (ii) les coordonnées UTM maximales et minimales de direction S-N et de direction O-E des terrains visés par le permis de prospection ou le claim;
- f) le nom de la personne qui a établi et signé le rapport;
- g) pour toute période pendant laquelle des travaux ont été exécutés sur le terrain, la date de commencement et de fin de ceux-ci;
- h) la date du rapport;
- i) s'il s'agit d'un rapport présenté sur support papier, le numéro du volume et le nombre total de volumes;
- j) s'il s'agit d'un rapport présenté sur plus d'un type de support électronique, leur nombre et l'identificateur de chaque support.

(2) Les renseignements visés au paragraphe (1) figurent :

- a) s'il s'agit de parties du rapport présentées sur support papier, sur la page titre de chaque volume;
- b) s'il s'agit de parties du rapport présentées sur support électronique :
 - (i) sur une étiquette apposée sur chaque boîtier de ce support, ou sur une feuille de papier insérée dans chacun de ces boîtiers,
 - (ii) dans un fichier «Readme - Lisez-moi» enregistré sur le support électronique.

4. Le rapport comporte les éléments suivants :

- a) la table des matières;
- b) la liste des supports électroniques et leur identificateur;
- c) la liste des tableaux, graphiques, diagrammes, cartes, coupes et images figurant dans le rapport, avec les renvois à leur emplacement;
- d) la liste des claims enregistrés et des permis de prospection à l'égard desquels des travaux ont été exécutés qui indique pour chacun d'entre eux :
 - (i) s'il s'agit d'un permis, son numéro d'identification et la date de sa délivrance,
 - (ii) s'il s'agit d'un claim, le numéro des plaques d'identification de celui-ci, la date de son enregistrement et le nom qui lui est associé, s'il existe,
 - (iii) la superficie en hectares des terrains visés,
 - (iv) le numéro du feuillet cartographique du Système national de référence cartographique du Canada réalisé à une échelle de 1/50 000 où figurent les terrains visés par le permis de prospection ou le claim,
 - (v) le nom du détenteur du claim enregistré ou du titulaire de permis de prospection, selon le cas;
- e) une bibliographie indiquant les sources et les références aux documents dont il est fait mention dans le rapport;
- f) la liste alphabétique des abréviations utilisées dans le rapport et leur signification;
- g) la brève description du contexte géologique régional où les travaux ont été exécutés;
- h) l'énoncé de l'objet des travaux;
- i) le résumé des travaux exécutés antérieurement sur les terrains visés par le claim ou par le permis de prospection, et sur les terrains avoisinants, qui sont liés à l'objet des travaux visés par le rapport;
- j) le résumé et le détail des travaux;
- k) le cas échéant, la description des méthodes d'échantillonnage utilisées et le nombre d'échantillons analysés;
- l) l'identificateur de chaque échantillon de contrôle de qualité qui a été soumis à un laboratoire et la concentration des éléments chimiques présents dans celui-ci;
- m) la description des méthodes de préparation, de traitement et d'analyse des échantillons et des méthodes de calcul utilisées pour arriver aux résultats des analyses géochimiques;

- (n) specification of the cutoff grades used for the results of geochemical analyses shown on maps and sections;
 - (o) a description of any geophysical or remote sensing anomalies and any anomalous results of geochemical analysis, with an explanation of the criteria used to define them;
 - (p) interpretation of the data collected and of observations made during the work;
 - (q) conclusions and recommendations resulting from the interpretation of the data and of observations made during the work;
 - (r) if geochemical analyses were performed, copies of all resulting analytical certificates and laboratory reports;
 - (s) an electronic copy of the raw data that was acquired in electronic format during the work;
 - (t) if environmental baseline studies were conducted, an appendix that sets out the results of the studies.
5. A report must include the following maps or sections:
- (a) a regional geological map that is marked to indicate the area in which the work was done and that is published by the Geological Survey of Canada, the Northwest Territories Geoscience Office or other source of geoscientific publications;
 - (b) a map that shows the area in which the work was done, the regional infrastructure (including roads, airfields, ports and mine sites) and, if the scale of the map permits, the communities and boundaries of the Northwest Territories;
 - (c) one or more maps on which the following elements are indicated:
 - (i) the boundaries of the recorded claim or prospecting permit zone where the work was done, and
 - (A) the type of work being reported on,
 - (B) the location of the work with respect to the boundaries of the recorded claim or the prospecting permit zone where the work was done,
 - (C) the identification number of each prospecting permit, and
 - (D) the identification tag number of each claim and, if available, the name of each claim or group of claims;
 - (ii) the location and type of the previous work that was done in the lands covered by the prospecting permit, and the lands adjacent to those lands, that is relevant to the purpose of the work being reported on;
 - (iii) all surface and underground workings that are not part of the work being reported on;
 - (iv) the boundaries of each prospecting permit zone or recorded claim, whether leased or not, that is adjacent to the boundaries of the prospecting permit zone or recorded claim on which the work was done;
 - (v) infrastructure, hydrography and natural landmarks within the boundaries referred to in subparagraphs (iii) and (iv);
 - (d) one or more maps or sections with a symbol indicating every site at which samples or data were collected, and a sample identifier for each sample;
 - (e) one or more maps or sections indicating any geochemical or geophysical anomalies.

- n) la mention des teneurs de coupure utilisées pour indiquer les résultats des analyses géochimiques sur les coupes ou les cartes;
- o) une description de toute anomalie géophysique ou de télédétection et de tout résultat anormal d'analyse géochimique, ainsi qu'une explication des critères utilisés pour définir ces anomalies;
- p) l'interprétation des données recueillies et des observations faites pendant l'exécution des travaux;
- q) les conclusions et les recommandations résultant de l'interprétation de ces données et de ces observations;
- r) si des analyses géochimiques ont été réalisées, une copie de tout certificat d'analyse et de tout rapport de laboratoire établis à cet égard;
- s) une copie électronique des données brutes obtenues sur support électronique pendant l'exécution des travaux;
- t) si des études environnementales de base ont été réalisées, leurs résultats présentées en annexe.

5. Le rapport comporte les cartes ou coupes suivantes :

- a) une carte géologique régionale indiquant l'emplacement des travaux exécutés et qui est publiée par la Commission géologique du Canada, le Bureau géoscientifique des Territoires du Nord-Ouest ou un autre éditeur de publications géoscientifiques;
- b) une carte indiquant l'emplacement des travaux exécutés, des infrastructures régionales avoisinantes — notamment les routes, aéroports, ports et sites miniers — et, si l'échelle de la carte le permet, des collectivités et les limites des Territoires du Nord-Ouest;
- c) au moins une carte où figurent les éléments suivants :
 - (i) les limites de la zone visée par le permis de prospection ou celles du claim enregistrés où les travaux ont été exécutés et :
 - (A) les types de travaux visés par le rapport,
 - (B) leur emplacement relativement à ces limites,
 - (C) le numéro d'identification de chaque permis,
 - (D) le numéro des plaques d'identification des claims et, s'il existe, le nom de chaque claim ou groupe de claims;
 - (ii) l'emplacement et le type des travaux exécutés antérieurement à l'intérieur de la superficie du claim ou des terrains visés par le permis de prospection et qui sont liés aux travaux visés par le rapport,
 - (iii) les ouvrages souterrains ou à ciel ouvert qui ne font pas partie des travaux décrits dans le rapport,
 - (iv) les limites de la zone visée par chaque permis ou celles de chaque claim sur lesquels des travaux ont été exécutés, le numéro d'identification du permis en cause, le numéro des plaques d'identification du claim en cause et, s'il existe, le nom du claim ou du groupe de claims,
 - (v) les infrastructures, les caractéristiques hydrographiques et les repères terrestres naturels se trouvant dans les limites visées aux sous-alinéas iii) et iv);
- d) au moins une carte ou une coupe qui indique au moyen de symboles les emplacements où des échantillons ont été prélevés ou des données recueillies et l'identificateur attribué à chacun des échantillons;
- e) au moins une carte ou une coupe qui indique les anomalies géochimiques ou géophysiques.

GEOGRAPHIC LOCATION AND COORDINATES

6. (1) All coordinates used in a report to locate the sites where samples or data were collected - including those in sections, maps, tables, and lists - must be geographic coordinates or UTM coordinates.
 - (2) The geodetic reference system, and for UTM coordinates, the zone number, must be indicated for each map, section and table in which that coordinate system is used.
 - (3) The geodetic reference system must be one of the following:
 - (a) North American Datum 1927 (NAD 27);
 - (b) North American Datum 1983 (NAD 83);
 - (c) Canadian Spatial Reference System (CSRS);
 - (d) World Geodetic System 1984 (WGS 84).
7. For each location where work was done, a report must specify how the location was determined for each type of work, using one or more of the following methods:
 - (a) a satellite positioning system, indicating the geodetic reference system used and, if UTM coordinates are used, the zone number;
 - (b) a map, indicating the scale, the geodetic reference system and, if UTM coordinates are used, the zone number;
 - (c) surveying, together with a description of the surveying equipment and method used.
8. If elevation coordinates are used with respect to the work, those coordinates and their zero reference level must be specified in the report.

MAPS, SECTIONS AND SAMPLES

9. (1) Each map submitted with a report must have the location it represents indicated on it in geographical or UTM coordinates that are shown by means of a grid or by a specification of those coordinates that is sufficient to allow the location of any point on the map.
 - (2) If grid lines were used to perform the work, at least one map of each grid must be submitted showing the name of the grid, its geographic location, and the coordinates established to identify each of the grid lines.
 - (3) Each map and section must
 - (a) be legible;
 - (b) have its scale set out on it using a bar scale in metric units;
 - (c) have a geographic north indicator;
 - (d) have a legend; and
 - (e) indicate the units of measure used on it.
 - (4) Each map and section must show the relevant elevation coordinates.
10. Every table or list that contains data with respect to a site (including sample data) must set out the location of the data collection site specified in geographic or UTM coordinates.
11. (1) If an identifier used in a report to identify a sample, such as in an analytical certificate, is not the same as the corresponding sample identifier shown on the sample location maps or sections required under paragraph 5(1)(d), a table that makes a cross-reference between the two identifiers must be provided.
 - (2) Data about samples must set out one of the following identifiers for each sample:
 - (a) the sample identifier shown on a map or section as required under paragraph 5(1)(d); or
 - (b) the identifier cross-referenced, in accordance with subsection (1), to the sample identifier mentioned in paragraph (a).

EMPLACEMENT ET COORDONNÉES GÉOGRAPHIQUES

6. (1) Seules les coordonnées géographiques et les coordonnées UTM peuvent être utilisées dans le rapport, les cartes, les coupes, les tableaux ou les listes pour localiser l'emplacement des sites d'échantillonnage ou de collecte de données.

(2) Le système de référence géodésique et, dans le cas des coordonnées UTM, le numéro de la zone, sont indiqués sur chaque carte, coupe et tableau pour lesquels un tel système est utilisé.

(3) L'un des systèmes de référence géodésique ci-après est indiqué :

- a) le système de référence géodésique de l'Amérique du Nord 1927 (NAD 27);
- b) le système de référence géodésique de l'Amérique du Nord 1983 (NAD 83);
- c) le système canadien de référence spatiale (NAD 83 (SCRS));
- d) le système géodésique mondial 1984 (WGS 84).

7. Le rapport indique la manière dont ont été établis l'emplacement de chaque type de travaux selon l'une ou plusieurs des méthodes suivantes :

- a) un système de positionnement par satellite indiquant le système de référence géodésique utilisé et, si des coordonnées UTM sont utilisées, le numéro de la zone;
- b) une carte indiquant l'échelle et le système de référence géodésique utilisé et, si des coordonnées UTM sont utilisées, le numéro de la zone;
- c) une méthode d'arpentage, y compris l'équipement et la méthode utilisés.

8. Lorsque des coordonnées d'élévation sont utilisées à l'égard des travaux, ces coordonnées ainsi que leur niveau de référence zéro sont précisés.

CARTES, COUPES ET ÉCHANTILLONS

9. (1) Tout emplacement géographique figurant sur une carte ou une coupe fournie avec le rapport est indiqué selon ses coordonnées géographiques ou ses coordonnées UTM, lesquelles sont représentées sur une grille ou indiquées de

(2) Dans le cas où des lignes de référence sont utilisées dans l'exécution des travaux, au moins une carte de chaque grille représentant ces lignes de références est fournie où figure le nom de cette grille, son emplacement géographique et les coordonnées établies pour désigner chaque ligne de référence.

(3) Toute carte ou coupe :

- a) est lisible;
- b) comporte une échelle linéaire utilisant les mesures métriques qui y est indiquée;
- c) indique le nord géographique;
- d) comporte une légende;
- e) indique les unités de mesures qui y figurent.

(4) Toute carte ou coupe indique les coordonnées d'élévation pertinentes.

10. Les tableaux ou les listes comportant des données à l'égard d'un site, notamment celles relatives à des échantillons, indiquent les coordonnées géographiques ou les coordonnées UTM de l'emplacement des sites de collecte des données.

11. (1) Si les identificateurs d'échantillon figurant dans le rapport, notamment sur le certificat d'analyse, sont différents des identificateurs d'échantillon correspondant figurant sur la carte ou la coupe visées à l'alinéa 5(1)d), une table de concordance de ces identificateurs est fournie.

(2) Les données relatives à un échantillon précisent l'un des identificateurs suivants :

- a) celui indiqué sur une carte ou une coupe en application de l'alinéa 5(1)d);
- b) celui indiqué dans la table de concordance visée au paragraphe (1) qui réfère à l'identificateur d'échantillon visé à l'alinéa a).

INFORMATION ABOUT TYPES OF WORK

12. Reporting on excavation work must include the following:
 - (a) maps and sections showing the location, dimensions and orientation of each of the workings, including stripped areas, trenches, open pits, shafts, adits, drifts and ramps;
 - (b) maps or sections showing any anomalous results of geochemical analyses;
 - (c) a description of
 - (i) the excavation methods and the equipment used,
 - (ii) the samples or groups of samples collected from each of the workings,
 - (iii) the geological observations and any geotechnical observations,
 - (iv) the results of any geophysical surveys, and
 - (v) the results of geoscientific investigations;
 - (d) a copy of any log made respecting excavation of overburden or extraction of bedrock.

13. Reporting on drilling work must include the following:
 - (a) maps showing the locations of drill hole collars and traces;
 - (b) sections showing
 - (i) the overburden thickness,
 - (ii) the geological units intersected,
 - (iii) the locations where samples were taken, and
 - (iv) all anomalous results of geochemical analyses;
 - (c) a description of
 - (i) the drilling methods and the equipment used,
 - (ii) the samples and their downhole intervals,
 - (iii) the geological observations and any geotechnical observations,
 - (iv) the results of any geophysical surveys, and
 - (v) the results of geoscientific investigations;
 - (d) drill logs setting out for each drill hole
 - (i) the hole number,
 - (ii) the hole or core diameter,
 - (iii) the date of drilling, the date logged, the geographic or UTM coordinates of the collar, initial azimuth and inclination, final hole length and the results of any down-hole tests, and
 - (iv) the overburden thickness.

14. Reporting on geological mapping work must include the following:
 - (a) a table setting out the geological formations of the area mapped, if the information on those formations is published by the Geological Survey of Canada, the Northwest Territories Geoscience Office or other source of geoscientific publications;
 - (b) maps or sections showing geological units, structural data, areas of mineralization, locations of rock outcrops and mineralized erratic blocks, anomalous results of geochemical analyses, locations of any trenches, stripped areas, drill holes and other workings referred to in the report, and if noted, indicators of the direction of ice movement;
 - (c) a description of the features of geological interest, such as overburden, rock types, structures, veins, areas of mineralization, mineralized erratic blocks, altered zones, anomalous results of geochemical analysis, and if applicable, indicators of the direction of ice movement;
 - (d) the results of geoscientific investigations, including the results of any petrographic studies, and any interpretation that has been made of the glacial history based on the geological mapping work.

RENSEIGNEMENTS SUR LES TYPES DE TRAVAUX

12. La partie du rapport concernant les travaux d'excavation comporte les éléments suivants :
- a) des coupes ou des cartes qui indiquent l'emplacement, les dimensions et l'orientation des ouvrages, notamment les zones décapées, les tranchées, les mines à ciel ouvert, les puits, les galeries, y compris les galeries à flanc de coteau, et les rampes;
 - b) des coupes ou des cartes qui indiquent tout résultat anormal des analyses géochimiques;
 - c) la description des éléments suivants :
 - (i) les méthodes d'excavation et l'équipement utilisés,
 - (ii) les échantillons ou groupes d'échantillons prélevés dans chaque ouvrage,
 - (iii) les observations géologiques et toute observation géotechnique,
 - (iv) les résultats de tout levé géophysique,
 - (v) les résultats des recherches géoscientifiques;
 - d) une copie de chaque journal faisant état de travaux d'excavation de mort-terrains ou d'extraction de roche du substrat rocheux.
13. La partie du rapport concernant les travaux de forage comporte les éléments suivants :
- a) des cartes indiquant l'emplacement de l'orifice des trous de forage et de leurs traces,
 - b) des coupes indiquant :
 - (i) l'épaisseur des morts-terrains,
 - (ii) les unités géologiques intersectées le long du trou,
 - (iii) les emplacements où ont été prélevés les échantillons,
 - (iv) les résultats anormaux des analyses géochimiques;
 - c) la description des éléments suivants :
 - (i) les méthodes de forage et l'équipement utilisés,
 - (ii) les échantillons prélevés et les intervalles de prélèvement le long du trou,
 - (iii) les observations géologiques et toute observation géotechnique,
 - (iv) les résultats de tout levé géophysique,
 - (v) les résultats des recherches géoscientifiques;
 - d) les journaux de forage qui comportent les renseignements suivants :
 - (i) le numéro de chaque trou de forage,
 - (ii) le diamètre du trou ou de la carotte de forage,
 - (iii) la date du forage, la date consignée, les coordonnées géographiques ou UTM de l'orifice du trou de forage, l'azimut et l'inclinaison initiaux ainsi que la longueur du trou de forage et les résultats des essais réalisés le long du trou,
 - (iv) l'épaisseur des morts-terrains.
14. La partie du rapport concernant les travaux de cartographie géologique comporte les éléments suivants :
- a) le tableau des formations géologiques de la région cartographiée si les renseignements relatifs à ces formations sont publiés par la Commission géologique du Canada, le Bureau géoscientifique des Territoires du Nord-Ouest ou un autre éditeur de publications géoscientifiques;
 - b) des cartes ou des coupes indiquant les unités géologiques, les données structurales, les aires de minéralisation, l'emplacement des affleurements rocheux et des blocs erratiques minéralisés, les résultats anormaux des analyses géochimiques, l'emplacement de toute tranchée, de toute zone décapée, de tout trou de forage et de tout autre ouvrage mentionné dans le rapport et, le cas échéant, les éléments indicateurs de la direction du mouvement des glaces;
 - c) la description des caractéristiques géologiques d'importance, notamment les morts-terrains, les types de roche, les structures, les filons, les aires de minéralisation, les blocs erratiques minéralisés, les zones d'altération, les résultats anormaux des analyses géochimiques et, le cas échéant, les éléments indicateurs de la direction du mouvement des glaces;
 - d) les résultats des recherches géoscientifiques, y compris les résultats des tout étude pétrographique et toute interprétation de l'histoire glaciaire que les travaux de cartographie géologique ont pu révéler.

15. Reporting on sampling and geochemical analysis must include the following:
- (a) complete results of geochemical analyses;
 - (b) a geological description of the samples or group of samples;
 - (c) a description of the sampling methodologies, including any pattern of sample collection;
 - (d) the dates the sample or group of samples was collected and the dates that any preparation or processing of the samples was done in the field or in a laboratory;
 - (e) a description of any preparation or processing of samples or group of samples that was done in the field or in a laboratory;
 - (f) a description of the methods of geochemical analysis used on each sample or group of samples, including a list of the elements and compounds for which the analysis was done and the limits for their detection;
 - (g) a description of any statistical methods used, and the results obtained;
 - (h) the results of the geochemistry survey represented on maps or sections;
 - (i) if any geoscientific investigation of surficial deposits was performed, an interpretation of the sources from which the indicator minerals came, a description of the methods used to determine the direction of movement of ice, water or other transport medium for those minerals and any interpretation of the glacial history revealed by the investigation.
16. (1) Reporting on geophysical analysis or remote sensing work must be accompanied by the following information and documents:
- (a) the type of survey performed;
 - (b) the dates that the survey started and ended;
 - (c) if the work was done using a grid, the distance between the lines, the azimuth and the length of the lines surveyed and the total distance surveyed;
 - (d) a copy of each report respecting geophysics or remote sensing made by a contractor, together with all maps and sections produced and data collected in connection with the report;
 - (e) a description of the survey methods, including
 - (i) the characteristics of the equipment used;
 - (ii) the characteristics of the instruments and sensors used, including their precision;
 - (iii) the positioning system used to record the location of data collection points; and
 - (iv) a description of any methods used to make corrections to the data;
 - (f) a description of the methods of analysis applied to the data;
 - (g) a database or spreadsheet containing the geographic coordinates of each ground data collection site, the raw measurements, the measurements used to correct the raw measurements, the corrected measurements and calculated results used for interpretations;
 - (h) the results of the geophysical or remote sensing survey represented on maps, sections, pseudo-sections or profiles.

15. La partie du rapport concernant les travaux d'échantillonnage et de géochimie comporte les éléments suivants :
- a) l'ensemble des résultats des analyses géochimiques;
 - b) la description géologique des échantillons ou des groupes d'échantillons;
 - c) la description des méthodes d'échantillonnage, y compris toute maille d'échantillonnage;
 - d) la date de prélèvement des échantillons ou du groupe d'échantillons et la date de leur préparation ou de leur traitement sur le terrain ou en laboratoire;
 - e) la description de la préparation ou du traitement des échantillons ou du groupe d'échantillons sur le terrain ou en laboratoire;
 - f) la description des méthodes d'analyses géochimiques utilisées pour chaque échantillon ou groupe d'échantillons, y compris la liste des éléments chimiques et des composés que ces analyses visaient à révéler et les limites de détection;
 - g) la description des méthodes statistiques utilisées et des résultats obtenus;
 - h) les résultats des travaux de géochimie figurant sur des cartes ou des coupes;
 - i) si des recherches géoscientifiques sont réalisées sur les dépôts de surface, l'interprétation des sources d'où proviennent les minéraux indicateurs, la description des méthodes utilisées pour établir la direction du mouvement des glaces, des eaux ou de tout autre moyen par lequel ces minéraux ont pu être déplacés et toute interprétation de l'histoire glaciaire que les recherches ont pu révéler.
16. (1) La partie du rapport concernant les travaux de géophysique ou de télédétection comporte les éléments suivants :
- a) le type de levé réalisé;
 - b) les dates de début et de fin du levé;
 - c) si des lignes de référence ont été utilisées, la distance entre les lignes, l'azimut, la longueur des lignes qui ont été levées et la longueur totale du levé;
 - d) une copie de chaque rapport de géophysique ou de télédétection exécuté par l'entrepreneur accompagnée des cartes ou coupes produites et des données recueillies et qui sont liées à ce rapport;
 - e) la description des méthodes de levé qui comprend notamment :
 - (i) les caractéristiques de l'équipement utilisé,
 - (ii) les caractéristiques et la précision des instruments et capteurs utilisés,
 - (iii) le système de positionnement utilisé pour enregistrer l'emplacement des sites de collecte de données,
 - (iv) la description des méthodes utilisées pour corriger les données;
 - f) la description des méthodes d'analyse appliquées aux données;
 - g) ne base de données ou une feuille de calcul électronique qui fait état des coordonnées géographiques de chaque emplacement au sol où a eu lieu la collecte des données, des mesures brutes, des mesures utilisées pour corriger les mesures brutes, des mesures corrigées et des résultats des calculs utilisés pour l'interprétation des données;
 - h) les résultats des levés géophysiques ou des levés obtenus par télédétection figurant sur des cartes, des coupes, des pseudo-coupes ou profils.

- (2) If a down-hole geophysical survey was performed, the section required under paragraph (1)(h) must show
 - (a) the hole number;
 - (b) the date the hole was drilled;
 - (c) the location of the drill hole collar and trace;
 - (d) the geographic or UTM collar coordinates;
 - (e) the initial azimuth and inclination of the hole; and
 - (f) the length of the hole.

(3) If an electromagnetic survey was performed, the map required under paragraph (1)(h) must show the projection of the surveyed drill hole to the surface and the location and configuration of the transmitter and receiver.

(4) If a ground-based, waterborne or airborne geophysical survey was performed, it must be included in the report accompanied by a map showing the surveyed lines.

(5) If an underground geophysical survey was performed, it must be included in the report accompanied by a map showing the location of the geophysical survey, the surveyed lines and the location, dimensions and orientation of the underground workings.

PART 2

SIMPLIFIED REPORT

17. A simplified report provided for under subsection 15(2) or 41(1) of the regulations must be prepared in accordance with sections 2 to 11 of this schedule, but without the requirements set out in paragraphs 4(g), (m), (o), (p) and (q) and 5(1)(a) and (e), and must contain the following information and documents:

- (a) a description of
 - (i) each sample or group of samples collected,
 - (ii) methods of preparation, processing and analysis applied to samples,
 - (iii) the excavation methods and the equipment used for the excavation,
 - (iv) the field observations, and
 - (v) the results of the work performed and of geochemical analyses;
- (b) maps or sections showing
 - (i) the area investigated and the traverses performed,
 - (ii) the locations of rock outcrops investigated,
 - (iii) the locations of the sampling sites, including the locations of any erratic blocks that were sampled,
 - (iv) the locations of any stripped areas and trenches, and
 - (v) features of interest such as significant results of geochemical analyses;
- (c) comments respecting follow-up work for the purpose of assessing the mineral potential of the area investigated.

(2) Si des levés géophysiques sont exécutés le long d'un trou de forage, la coupe visée à l'alinéa (1)h) indique aussi :

- a) le numéro du trou;
- b) la date du forage;
- c) l'emplacement de l'orifice du trou et de la trace du forage;
- d) les coordonnées géographiques ou UTM de l'orifice du trou;
- e) l'azimut et l'inclinaison initiaux du trou;
- f) la longueur du trou.

(3) Si un levé électromagnétique est réalisé, la carte visée à l'alinéa (1)h) indique la projection en surface du trou de forage et l'emplacement du transmetteur et du récepteur et leur configuration.

(4) Tout levé géophysique terrestre, aérien ou hydrique réalisé accompagné d'une carte qui indique les lignes de référence faisant l'objet du levé.

(5) Tout levé géophysique souterrain réalisé accompagné d'une carte qui indique l'emplacement de ce levé et l'emplacement, les dimensions et l'orientation des ouvrages souterrains.

PARTIE 2 RAPPORT SIMPLIFIÉ

17. Le rapport simplifié visé aux paragraphes 15(2) et 41(1) du présent règlement est présenté conformément aux articles 2 à 11 de cette annexe, à l'exception des alinéas 4g), m), o), p) et q) et 5(1)a) et e). Il comporte les renseignements et documents suivants :

- a) la description des éléments suivants :
 - (i) tout échantillon ou groupe d'échantillons,
 - (ii) les méthodes de préparation, de traitement et d'analyse des échantillons,
 - (iii) les méthodes d'excavation et l'équipement utilisé pour l'excavation,
 - (iv) les observations de terrain,
 - (v) les résultats des travaux et des analyses géochimiques;
- b) des cartes ou des coupes qui indiquent :
 - (i) la région examinée et les traverses exécutées,
 - (ii) l'emplacement des affleurements rocheux examinés,
 - (iii) l'emplacement de tous les sites d'échantillonnage, y compris l'emplacement de tout bloc erratique échantillonné,
 - (iv) l'emplacement des tranchées et des zones décapées, le cas échéant,
 - (v) les caractéristiques d'importance, notamment tout résultat important des analyses géochimiques;
- c) les commentaires sur les travaux de suivi à effectuer en vue de l'évaluation du potentiel minier de la région examinée.

SCHEDULE 3

(Subsection 66(1))

TABLE

<u>Item</u>	<u>Dollar Value of the Output of the Mine</u>	<u>Royalty Payable on that Portion of the Value</u>
1.	10,000 or less	0%
2.	greater than 10,000 but not greater than 5 million	5%
3.	greater than 5 million but not greater than 10 million	6%
4.	greater than 10 million but not greater than 15 million	7%
5.	greater than 15 million but not greater than 20 million	8%
6.	greater than 20 million but not greater than 25 million	9%
7.	greater than 25 million but not greater than 30 million	10%
8.	greater than 30 million but not greater than 35 million	11%
9.	greater than 35 million but not greater than 40 million	12%
10.	greater than 40 million but not greater than 45 million	13%
11.	greater than 45 million	14%

ANNEXE 3

(paragraphe 66(1))

TABLEAU

<u>numéro</u>	<u>Colonne 1</u> <u>valeur en dollars de la production</u>	<u>Colonne 2</u> <u>pourcentage de redevance à</u> <u>payer selon la valeur de la</u> <u>production</u>
1.	10 000 ou moins	0
2.	plus de 10 000 jusqu'à 5 millions	5 %
3.	plus de 5 millions jusqu'à 10 millions	6 %
4.	plus de 10 millions jusqu'à 15 millions	7 %
5.	plus de 15 millions jusqu'à 20 millions	8 %
6.	plus de 20 millions jusqu'à 25 millions	9 %
7.	plus de 25 millions jusqu'à 30 millions	10 %
8.	plus de 30 millions jusqu'à 35 millions	11 %
9.	plus de 35 millions jusqu'à 40 millions	12 %
10.	plus de 40 millions jusqu'à 45 millions	13 %
11.	plus de 45 millions	14 %

© 2015 Territorial Printer
Yellowknife, N.W.T.

© 2015 l'imprimeur territorial
Yellowknife (T. N.-O.)
